

# III

## *Дискуссия*

О. А. Мудрак

### **ОСНОВНОЙ КОРПУС ВОСТОЧНОЕВРОПЕЙСКОЙ РУНИКИ**

В результате работ, в первую очередь, отечественных историков и археологов, за последние четыре десятилетия удалось собрать большой корпус восточноевропейских рунических памятников. Это название для особого типа письменности было предложено И. Л. Кызласовым, проведшим огромную практическую работу по идентификации и уточнению начертаний знаков на известных памятниках особого «рунического» письма. Им была проведена инвентаризация знаков и определение ряда модификаций или почерков. Как стало ясно к настоящему времени, география этих памятников включает в себя на востоке – одиночные надписи бассейна реки Камы и Среднего Поволжья, на юге – истоки Кубани, в центре – бассейны рек Дон, Донец и частично среднее Поднепровье. Также стало понятным, что особое письмо надписей Паннонии и Трансильвании является одной из модификаций этой восточноевропейской руники. По данным археологов, все эти памятники датируются с последней трети 1-го тысячелетия н.э. до первых веков 2-го тысячелетия. Название «руническое» в некоторой мере условно. Оно не указывает на прямые связи с известной германской руникой, а лишь характеризует модели графических приемов, типичных для алфавитов, которые использовались при нанесении надписи на твердую поверхность. Такое словоупотребление типично и в отношении тюркской или орхоно-енисейской системы письма.

Благодаря анализу и выявлению графем и почерков, сделанному И. Л. Кызласовым, удалось найти внешние связи знаков, определить звучания и прочесть тексты, написанные этим письмом. Наибольшее количество сходжений, включающих соответствие графического образа и звучание, обнаружено с секельским тайным письмом, которое использовалось венграми после их появления на «новой Родине» в Европе. Нельзя говорить об идентичности этих систем. Налицо дальнейшее развитие и изменение восточноевропейского рунического алфавита и его приспособление к языку с отличающейся структурой и фонетикой. Вполне естественно, что большее подобие демонстрируют варианты графем на памятниках, обнаруженных в Паннонии, т.е. в том же самом ареале. Однако следует отметить, что дешифровка звучания и прочтение памятников начинались с «донских» и «кубанских» надписей, собранных и сгруппированных И. Л. Кызласовым в его книге «Рунические письменности евразийских степей» и интерпретации текстов рунических легенд «хазарских дирхемов». Выяснилось, что основная масса текстов написана на осетинском языке, кроме того, были обнаружены вкрапления на нахском (точнее, вайнахском или чечено-ингушском) языке. Правильность прочтения получала подтверждение с привлечением новых материалов. Позднее были обработаны надписи смешанного типа (донские/ vs. Кубанские – из упомянутой книги И. Л. Кызласова), а также часть надписей, фигурирующих в книге С. Я. Байчорова «Древнетюркские рунические памятники Европы» (далее – *БСЯ*, 1989). Сюда попала часть памятников письма кубанского типа и комплекс надписей на посуде из «аварского клада», найденного у г. Надь-Сент-Миклош в Венгрии. Далее, благодаря участию И. Л. Кызласова, В. Я. Петрухина, В. С. Флёрова и В. Е. Флёровой, удалось изучить и прочесть одиночные памятники данного письма, найденные как на территории Придонья и Приднепровья, так и другие надписи из Венгрии и Трансильвании. Последними были найдены некоторые надписи в книге Г. Хоссу “Heritage of Scribes. The Relation of Rovas Scripts to Eurasian Writing Systems” (2013) (далее – *GH*, 2013). Частично этот порядок продолжает и подача материала. Сначала идут надписи донского типа, фигурирующие в монографии И. Л. Кызласова. За ними следуют погребальные надписи из Хумары (включая надпись из с. Маяки), одиночные надписи преимущественно кубанского типа (из монографии И. Л. Кызласова). Под заголовком *Addenda* – надписи из разных источников с территории Дона, Прикубанья, Приднепровья, а также

недавно опубликованные надписи из Эсхара и Суры. Далее даются легенды чеканных монет. После них идут памятники Придунавья и Трансильвании. И завершает памятник, найденный у устья р. Камы.

Точную орфографию и исследование систем письма можно будет сделать после комплексного изучения всех памятников. Пока же даются основополагающие правила орфографии и транслитерации. Надписи читаются справа налево. В части надписей через отточия выделяются значимые синтагмы. В транскрипции используется знак *-ə-* с «нулевым графическим статусом», он никак не выражается на письме и проставлен для обозначения слоговой структуры для облегчения сравнения с этимологическим материалом. Знак для *-u-* используется как для обозначения гласного, так и для обозначения глайда *-w-*, что бывает довольно часто. Возможно, такой же функциональной нагрузкой обладал и знак для гласного *-i-*. Знак *-i'*-, возможно, является лигатурой *-ij-*-, по крайней мере, он соответствует данной последовательности в осетинском внешнем материале. Знак *-k-* используется для обозначения глухого велярного смычного в начале слова, а также для передачи глухих заднеязычных в ауслауте (реже в интервокале). В современном осетинском языке глухие заднеязычные в инлауте и ауслауте нехарактерны, и обычно выступает звонкий эквивалент. Знак *-q-* отражал как увулярный глухой (иногда звонкий) спирант, так и увулярный смычный. Но знак *-χ-* используется только для глухих увулярных спирантов. В транслитерации с помощью «петли» под буквой передаются специальные мягкие согласные дентального локального ряда (которые соответствуют согласным перед палатализирующими гласными *-i-*, *-e-*, (?) *-ä-*, реже – современным аффрикатам). При субституции исторических осетинских абруптивов и сильных согласных в графике данного письма используются, как правило, знаки для звонких согласных.

После названия надписи дается ее изображение, далее – набор стандартными руническими буквами, отражающий интерпретацию прорисовок или фотографий. Под подачей текста руническими знаками присутствует его транслитерация и перевод. Знак ромба отмечает языковые параллели – сначала дигорские, а через косую черту с последующей маркировкой «звездочкой» (астериксом) – иронские (соответственно словоформа с последующей косой чертой и следующим за ней переводом является только дигорской фиксацией). Словарный материал взят из осетино-русскоязычных словарей. Выписываются и морфологические соответствия, и зна-

чимые характеристики словоформ. Далее даются примечания и, если есть, существующие переводы с разных языков, сделанные С. Я. Байчоровым и Г. Веконем, так как только эти ученые последовательно работали почти со всем комплексом надписей. Эти переводы характеризуются привлечением тюркского материала (во всех случаях у С. Я. Байчорова и в большинстве случаев у Г. Веконя). Однако их отмечает полное игнорирование основ исторической фонетики тюркских языков и использование непроверенных лексем, которые выдаются за тюркские. У С. Я. Байчорова представлен довольно большой список графем, а также предполагается добавочное использование боковых черт в качестве «огласовок». У венгерского исследователя Г. Веконя существует градация на несколько тюркских языков, которые опять же не соответствуют никаким данным исторической фонетики. Кроме того, оперируя выделяемыми им тюркскими сущностями, а также венгерским, славянским и иранским материалом, он предполагает различную фонетическую интерпретацию для одинаковых графем, а это приводит к утверждению нескольких отличающихся алфавитов, основанных на сходных графемах, что для той эпохи является маловероятным. У него даже существуют невероятные «лигатуры» типа *danu*, *der*, *ban*, *rat*, *ty* и т.д., которые отмечаются с помощью подчеркивания. Переводы, основанные на прочтении слева направо, не учитывались, так как они не проходят по базовым принципам графологической экспертизы.

## Донские надписи

**Д 1** (Маяцкое-1, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И. Л. Кызласова по фотографии Н. Е. Макаренко

(1) λϕD8>A

*lub ηαца (ας)*

Рисунок косули

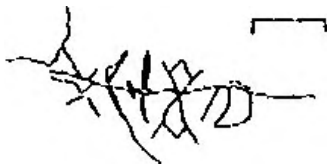
♦ чеч. *lū* 'косуля' (нах. \**lūvηó* <sup>405</sup>); *nivä/ niv\** 'изображение, рисунок, картина, образ'; *es/ is\** 3sg. pres. 'есть, быть'.

Наличие последнего знака представляется возможным с некоторой долей уверенности. Двужычный текст с пояснением рисунка, или текст с заимствованным словом, впоследствии утерянным при развитии осетинского языка.

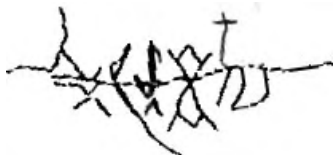
[GH, 2013, p. 182] (по G. Vékony): *daðq<sup>a</sup>jb<sup>i</sup>n β...* или *daðq<sup>a</sup>jb<sup>i</sup>n k...*  
 “I will write w...” “I will write k...” – с «тюркского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 160]: *Šuy(a)jmek*. «Шугаймек».

**Д 2** (Маяцкое-2, на обломке мелового блока крепостной стены, обычно дается вверх ногами)



Фотография и прорисовка И. Л. Кызласова



Прорисовка с учетом фотографии

ϣС>↓XϣID (ϣС>↓XϣID)

*aŋašdʒa kun,d*

Неподготовленное

♦ *änä-* neg. prev. глагольная приставка отрицания; *iscäd:ä künun/ scäd:ä känin\** 'приготовить, заготовить', отыменной глагол с приставкой *is-*, с оттенком моментальности быстроты завершения [Таказов, 2003, с. 707], от *cäd:ä/ cäd:ä\** 'готовый', не имеющего этимологии [Абаев, 1958, с. 305]; *kond/ kond\** р. part. 'сделанный' от *känun/ känin\** 'делать', ср. *cäd:ä-gond* 'заготовленный, подготовленный, приготовленный'.

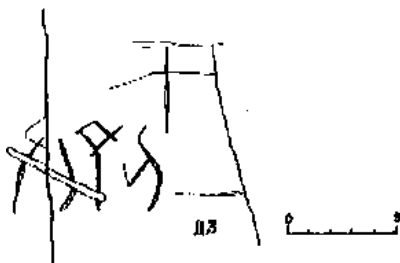
В этой надписи два раза встречаются лигатуры: первый раз – приписной *-d-* после *-š-* (сомнительно – опорный *-i-*), второй раз – подписной *-u-* после *-k-*. Знак для сонанта *-n-* имеет зеркальную фор-

му после предшествующего знака *-u-*, что встречается и в других памятниках, ср. ниже. Модель слова аналогична комплексным образованиям *änä-s-bälvurd-gond* 'невыясненный' при *bälvurd* 'точный, достоверный, истинный', *änä-s-bäräg-gond* 'невыясненный, невыявленный' при *bäräg* 'известный, определенный, заметный', *änä-s-rast-gänän* 'непоправимый, неисправимый' при *rast* 'прямой; правильно, верно, достоверно'. Строительная надпись, ср. надписи Д 3, Д 4, Д 20 и др.

[GH, 2013, p. 122] (по G. Vékony): ...*b<sup>ε</sup>δis<sup>ε</sup>trim* "N. [member of a clan] had it carved" – с «тюркского» языка при интерпретации текста в перевернутом виде.

[БСЯ, 1989, с. 158]: *Ojdu...* «Выдолбил...» при интерпретации текста в перевернутом виде.

### Д 3 (Маяцкое-3, на двух смежных меловых блоках крепостной стены)



Прорисовка И. Л. Кызласова

С>УЛ

*adun*..

Эту...

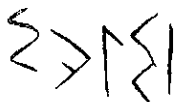
♦ ирон. *adon\** 'эти', если блоки стены, на которых нанесена надпись, были разъединены еще в те времена, а здесь было указание на дефект. [Но ср. и диг. *ädonug/* 'жажда'].

Знак для сонанта *-n-* имеет зеркальную форму, что является графическим приемом для контраста различения похожих знаков, ср. Д 2, надпись на кости из ПЦГ, надпись на роге из Сидорова и др. Строительная (?) надпись, ср. надписи Д 2, Д 4, Д 20.

[GH, 2013, p. 183] (по G. Vékony): *n<sup>i</sup>band* "Bonding" с пометой "this transcription needs a linguistic review".

[БСЯ, 1989, с. 158]: *Elmex...* «Эльмех...».

**Д 4** (Маяцкое-4, на том же самом блоке стены, где присутствует Д 3)



— 4\*

Прорисовка И. Л. Кызласова

Σ 71 Σ 1

*ṣasi gās // ṣas igās*

Осмотр стены [~ Охрана стены] // Стена целая [~ ?Все стены]

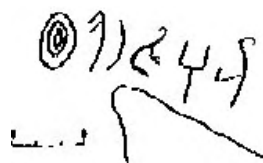
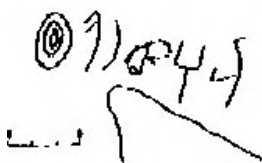
♦ *ses/ sis\** 'стена'; *gäs/ gäs\** 'присматривающий; сторож, охрана' с предшествующим *-i/ -i\** асс., – показателем падежа, оформляющим конкретное имя; или *igas, ägas/ ägas\** 'целый; весь; живой'.

Строительная(?) надпись по контролю стен, или надпись указывающая на целостность стены, ср. надписи Д 2, Д 3, Д 20.

[GH, 2013, p. 183] (по G. Vékony): *s<sup>a</sup>m<sup>a</sup>jik<sup>a</sup>m* "Let us assemble it" – с «тюркского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 158]: *(E)s(i)nč d'(o)γ(i)nč...* «Памятование-помилование...».

**Д 5** (Маяцкое-5, на обломке мелового блока крепостной стены, «крайний левый знак тамговиден»)



Прорисовка и фотография И. Л. Кызласова

Уточненный вариант

ṣ)K 4 λ

*ada, nāḡ*

Девственница

♦ *ädājnäg dnn./* 'девственница', формально дериват от той же именной основы, что и *dna. ädānon/* 'неприличный, безобразный'. Повидимому, это непристойное слово для девственницы.

Третий знак является зеркальным повторением первого с характерным назад загибающимся верхним крючком.

[GH, 2013, p. 184] (по G. Vékony): *onaq* <sup>ε</sup>*bi* “Mansion of Onaq” – с «тюркского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 158]: *Elbeg*. «Эльбег».

### Д 6 (Маяцкое-6, на меловом блоке крепостной стены)



Прорисовки И. Л. Кызласова

10 > ρ 0 > ρ (или C > ρ)

> Λ I

А ρ ρ

> ρ

*üān<sub>1</sub> duñi*

*şəraü*

*zı(\*rtə?)lə*

*z:ü...*

Плохие лошади

широковатые

коре[настые]

(как) чуч[ело]

♦ чеч. *won* 'плохой' (чеч.-инг. *\*wono*<sup>1481</sup> < нах. *\*wadoŋ*); чеч. *din* (pl. *doj*) 'конь (верховой)' (чеч.-инг. *\*diŋ'oj*<sup>1022</sup> < нах. *\*do'ŋoj*); чеч. *šüjrō* (-*nig*) comp. 'широковатый' от *šüjra* 'широкий' (чеч.-инг. *\*šervo-* ~ -*v*<sup>978</sup>); чеч. *zortala* (-*nig*) 'плотный, крепко сложенный, коренастый'; чеч. *z'ōma-lg* ~ *z'ijma-rg* 'чучело' (< *\*z'ojme-*; второй вариант чеч. формы отражает инг. соответствие).



Сомнительно предполагать здесь присутствие диг. *widonäl* 'узденка' и *zäw-zäw känun* 'свисать', так как узденки на рисунке не изображены. Пример нахской эпиграфики. Через букву для сильного звонкого согласного передается сочетание нах. аффрикаты/спиранта с айном. Ср. запись прилагательного 'плохой' в надписи Д 10. Художник и автор надписи не обязательно должен быть одним и тем же лицом. Судя по расположению знаков, надпись нанесена позже рисунка.

Д 7 (Сальск – Царицын, надпись на корчаге по обожженной боковой поверхности глиняного сосуда)



Прорисовка И. Л. Кызласова по фотографиям М. И. Артамонова и А. А. Миллера

λΠΥΨϕ 7.0 #Υ > ϕ > 0 #ΥΥ

*tə adə səqu[n] mi adə səqu[n] gedəra*

Как тебе вкус? Как вкус от творога? (Каково тебе угощенье? Каково угощенье из творога?)

♦ *dä* gen./acc./ *dä\** 'тебя; твой', abl. 'от тебя', loc.<sub>1</sub> 'в тебе', в памятнике архаизм – сохраняется начальный местоименный *t-*; *adä/ ad\** 'вкус', у В. И. Абаева также дается ирон. толкование *χärzad χärinag* 'вкусная пища' (Абаев, 1958, с. 28) = «лакомство»; *cäχän* 'какой (вопр.-относ.)', аналог в ирон. – *cixwizin\** 'какой, каков (вопр.-относ.)' (например, *bon cixwizin u?* 'какая сегодня погода?'); арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах, например, *ka ramäluj je isxwarz uj* 'кто умирает, тот становится хорошим', *mud där adäbäl χwardä uj* 'мед едят в меру (пока чувствуют его вкус)', *käsalgä ä säräj aχästä uj* 'рыбу за голову ловят', *arfä χäzari kindä uj* 'благодарить в доме полагается', [Дзагуров, 1980, с. 28, 86, 19, 90] / *u\**, (диал. *wi\**) 3sg. pres. 'есть, быть'; *kädorä/ kädor\** 'творог, сыр низкого качества' (обычно,

если пришел непрощенный гость, то он должен быть благодарен и этому *kädorä*, – [Абаев, 1958, с. 622]; *-äj/ -äj abl. (?)*. В диг. также существует основа *ad* с вариантом *jad* 'одолжение', *adi lävard* 'одолженный (предмет)', соответственно, в данной надписи может быть спрошено «каково тебе одолженьице?», что никак не противоречит и первому варианту перевода.

Памятник с возможным графическим неразличением знаков *-d-* и *-d-*. По фотографии неясно, в последнем слове все же выписан согласный *-d-* или *-d-*. Ср. орфографию на блюде из Оношата и ручьятки из Биляра. Точка верхнего или среднего регистра в этом памятнике не выполняет роли делимитера. Обычно в таких случаях используется двоеточие *:*. Но эта точка, по своей функции и по внешним соответствиям, напоминает последовательность со вторым оборотным (обычно уменьшенным) *-n-* после гласного *-u-*, ср. Д 3, кость из ПЦГ, рог из Сидорова, Сура.

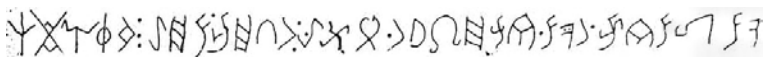
[GH, 2013, p. 120] (G. Vékony, I. Vásáry): *a<sup>i</sup>f<sub>erm</sub><sup>i</sup>ð b<sup>i</sup>ð<sup>i</sup>f<sub>erm</sub><sup>i</sup>ð bof<sup>o</sup>d<sup>n</sup>* “Oh. Let us drink. We drink from [this] boshā” – с «тюркского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 151]: *B(i)č bit(i)k umič bit(i)k u (e)n ečēše*. «Вырезанная надпись – надежды надпись. Это сосуд дома (= лежбища)».

**Д 8** (Кривянской, надпись на баклажке по обожженной поверхности глиняного сосуда)



Прорисовка И. Л. Кызласова по фотографиям М. И. Артамонова и А. А. Миллера



Прорисовка неизвестного исследователя с остатками пунктуации

*γχϣφδ:ϣϣλϣλ>γχϣ>δλϣ·λϣγ>λϣγ*  
*gemela. uage.la. zəreṇu. bəxək. urza(.)ezək ; uʃz:təqə*

Будут ласкать (собранными в щепотку) кончиками пальцев как золотого (~ золотистого) жеребенка с пугливым нравом (= вострепенувшегося норовистого золотого жеребенка).

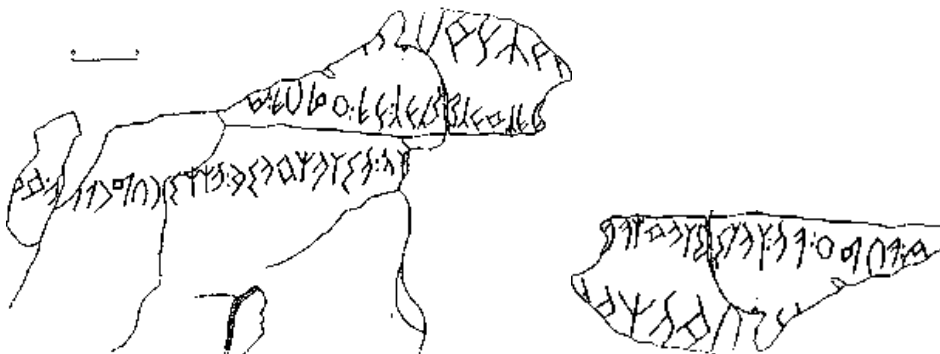
♦ *gämäl/ gämäl\** 'настороженный, приготовившийся к самозащите'; *wagä/ wag\** 'поведение, нрав, характер', ирон. *-il\** loc.2 при диг. *-bäl*, в тексте – конструкция аналог диг. *wagä-bäl* 'в духе, состоянии, по причине'; *zärijna/ (sizvχrin\*)* 'золото', *-on dna.* суффикс относительных прилагательных, диг. *zäriṇon*, но в ирон. – *zäriṇ\** 'золотой'; *bäχag/ bäχag\** 'жеребенок, из которого выйдет хороший конь' дериват от *bäχ/ bäχ\** 'лошадь'; *urz* '(на) оцупь; подушечки пальцев/' *wirz\** 'кончик пальца; осязание', *urzäj/ abl.* 'ощупью', *urzižäg/* 'щепотка'; *ufst/ \*p. part.* 'забота'; *wo-zäj ~ wo-zänäj* 3sg. fut. / *wi-zän\** (*is*)\* 'быть, есть'. Существует безличная форма глагола, состоящая из p. part. с конечным гласным *-ä* и вспомогательным глаголом *un* 'быть', – здесь ожидается *\*ufstä wozäj (ujzäj)*.

Разделители (точки) видны и на некоторых других вариантах прорисовки. Речь идет о трепетном отношении к фляжке с напитком.

[GH, 2013, p. 121] (по G. Vékony): *vofudanu ḏ<sup>a</sup>βu: danu c<sup>a</sup>riḏ ni<sup>u</sup>z<sup>a</sup>g ḏ<sup>a</sup>x<sup>i</sup>c<sup>a</sup>n u<sup>a</sup>c<sup>a</sup>g b<sup>a</sup>fsta-a* “[This] voshu drink is yours. [This] drink should be keep alive [the] one who drinks [it]. For you, Uachag wrote this” – с «осетинского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 154]: *En ečeše u en eše ž(a)š(a)j o (e)bde uš žeježay(i)η (a)raqd [= (a)raqdi] (i)č.* «Сосуд дома (лежбища), это святилище-дом (лежбище). Живя в этом доме, то, что напоследок отведаешь, – это водка. Пей!».

## Д 9 (Кермен Толга, на черепных костях быка)



Прорисовка Д 9 – по У. Э. Эрдниеву

> ʃ'λ ŋ 1 > ʃ  
 > ʃ

...tā : astú d̥əqú s̥əu : aɖəɖəs n̥ərəmuin a (.) uu

...al : ǵərməq : ǵa : tatəs n̥ətú qəɖəǵənan...

...Тебя славят, говорят. В траур идешь на охоту за дикими утками – это невоздержанность...

...Грубо «на!» (сказав) даешь. Охают: «одержимый...»

> ʃ λ ʃ ʃ ʃ

...pəɖəuɖú...

...поправляется здоровье...

◆ *dä/ d̥ä*\* gen., acc. 'тебя; твой', в памятнике представлен архаизм – сохраняется начальнй местоименный *t-*; *ästawun/ stawin* 'хвалить'; *-uj/ -i*\* 3sg. pres., здесь и далее в тексте используется в безличной функции; *zävun ~ zävun/ zävün*\*, южн. *žävin*\* (<*zävün*) 'сказать', в ирон. инновативная дезаффрикативизация, но в дериватах *fä-zäχsin* 'давать наказ' [Абаев, 1989, с. 292, 293], также диг. *a-zavd* p. part. 'разнесенный (звук)'; *-uj/ -i*\* 3sg. pres.; *saw/ saw*\* '[черный]; траур'; *aʒ:aw/ comp*. 'как дикая утка; внезапно' при *aʒ:ä/ aʒ:\** 'дикая утка', *aʒ:ä-zawän* dvn./ 'охота за дикими утками', во второй части отглагольное имя от *cävun/ cävün* 'идти', здесь – спрягаемый глагол 'охотиться за дикими утками' или 'внезапно уходить'; *-is* 2sg. pres.; *närämuinadä/ 'нетерпение, невоздержанность'* от прилагательного *närämon/ närämon*\* 'невоздержанный, беспокойный'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) *u*\*, (диал. *wi*\*) 3sg. pres. 'есть, быть'.

◆ *-l* конечный согласный показателя loc.2; *gurumuq/ gʷirimiq*\* ~ *-q*.\* 'грубый; грубиян'; *ka/ kä*\* 'на, возьми!'; *tätun/*, при ирон. *däd:in*\* 'давать'; *-is/ -is*\* 2sg. pres.; *nätun* 'стонать, охать, кряхтеть'/ *nätin*\* 'кряхтеть, пыхтеть, тяжело дышать, охать'; *χäʒ:egun ~ χäʒzegun/* 'ведьма, колдун; одержимый'.

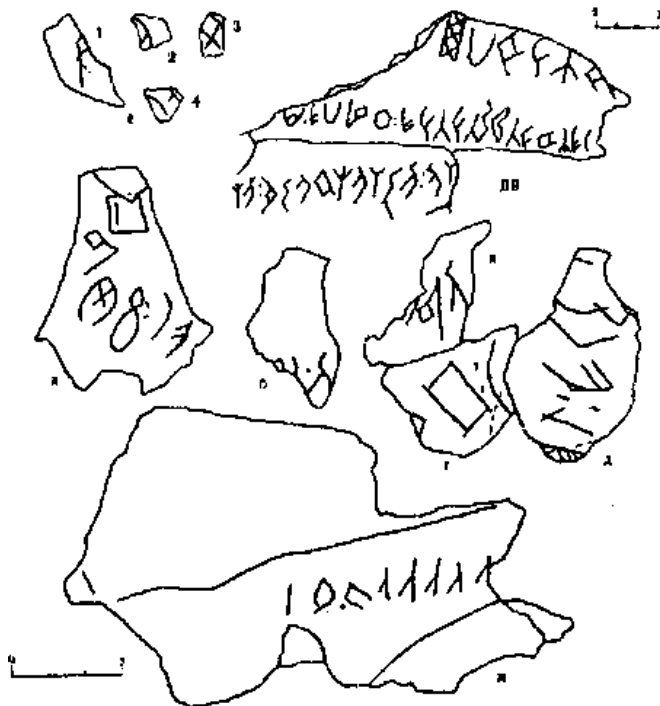
◆ *färrävzä un* 'приготовиться, выносить; поправиться (о здоровье)/ *färrävz win*\* только 'приготовиться, выносить', и тогда данная часть надписи связана по смыслу с одним из осколков, представленных ниже и, возможно, предыдущей строкой. Однако, с точки зрения написания, это слово можно трактовать и как дериват с приставкой *fä-*, выражающей многократность или интенсивность действия, от глагола *rawazun/ rawazün*\* 'отпустить, выпустить, освободить',

стоящего в форме 3sg. pres. И в таком случае будет другой перевод: «отпускает (на свободу)», не связанный с этими параллелями.

В орфографии этого памятника не различаются знаки *-d-* и *-d-*, что не является единичным случаем. Третья строчка более точно прописана у И.Л. Кызласова, см. изображение ниже.

[GH, 2013, p. 187] (по G. Vékony): ...*a ø : øme b<sup>a</sup>f de<sup>a</sup>b<sup>a</sup>m byŕi iŕ : m<sup>a</sup>ŕ<sup>a</sup>* (неясн.) "Oh : think! Don't think, head! Eat! My wizard father, drink! For my..."; *deβ<sup>i</sup>di deβ ø abam<sup>o</sup>ge<sup>e</sup>b<sup>a</sup>ba ø...* "Spirit master, spirit, think! My father, councilor house-father, think!"; "*d byŕi<sup>a</sup>b[a]*... "bovine-wizard father" – с «тюркского» языка.

Осколки и уточнение части надписи (3 строка):



Д 9/а – Д 9/ж – прорисовка И. Л. Кызласова

7 5 1 8 8 : 2 7

а) ...*ǰæn : bælætəq* и...

...ослабеваает, становится вялым...

♦ *balämäv un/ balämäv win\** 'ослабеть, сделаться вялым, слабым'.

С наложением последнего знака на предыдущий. Этот фрагмент по смыслу может быть связан с третьей строкой на основной сохранившейся части.

:λ

б) ...а : ...

ᵛᵛλ

в) ...amə[n]...

...этому...

♦ *amän/ amän\** dat. 'ЭТОМУ'

ᵛ:С

г) ..n<sub>1</sub> : q... //..q: n...

ᵛᵛᵛᵛ:ᵛᵛ

д) ...pək : ḡəuəs [~ eus] :

...ты пошатнешься/ ты тронешься умом/ побездельничаешь...

♦ *fäggewun ~ fäg:ewun/* 'пошатнуться, споткнуться; тронуться умом' с приставкой *fä-*, требующей усиления начального согласного, от глагола *gewun/ žiwün\** 'дремать; околачиваться; прозябать; бездельничать'; *-is/ -is\** 2sg. pres.

Д 10 (Маяцкое-7, на обломке мелового блока крепостной стены)

ᵛᵛᵛᵛ:ᵛᵛᵛᵛ

Прорисовка С. Н. Замятина

λᵛ:ᵛᵛᵛᵛ

*ᵛänəs : da...*

*Разные виды зла имеются // Видишь...*

♦ чеч. *won* (pl. *wōnaš*) "d/"d 'зло' (чеч.-инг. *\*wono* <sup>1481</sup> < нах. *\*wadon*); инг. *d-a* pres. 'быть; иметься'. Ср. запись прилагательного 'плохой' в надписи Д 6. Неожиданные для русского языкового носителя формы множественного числа от неисчисляемых объектов в языках

Кавказа означают «разные виды чего-л.». Можно пытаться привлечь осет. *winun/ winin\** 'видеть'; *-is/ -is\** 2sg. pres. Но в последнем случае при осет. прочтении хуже с отражением корневого гласного. Остатки верхнего знака могут быть тамгой, и не относятся к тексту.

**Д 11** (Маяцкое-8, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка С. Н. Замятина

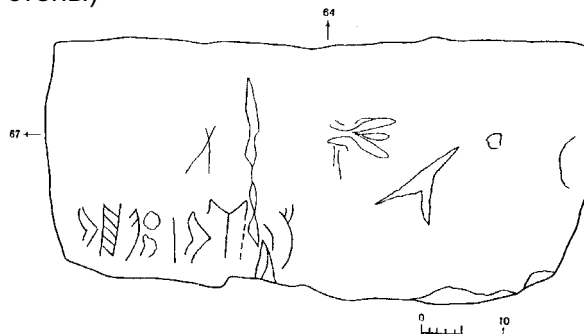
λзѳъ↓

*kú qasa...*

Собачья дыра...

♦ *kuj/ (k<sup>v</sup>iž\*)* 'собака'; графически не выраженный после предшествующего *-j-* падежный показатель *-i/ -i\** gen./ acc.; *qasä/ qass\** 'дыра, отверстие, скважина', также 'дыра' в переносных смыслах, ср., например, в дериватах – *qäsäg/* 'капкан, ловушка, западня', *qäsunäg/* 'расщелина; маленькая комната (обособленная от других)'

**Д 12** (Маяцкое-9, на боковой стороне мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И. Л. Кызласова

Прорисовка С. А. Плетнёвой

envəŋs\_bəŋgʒəŋ

*envəŋs\_bəŋgʒəŋ*

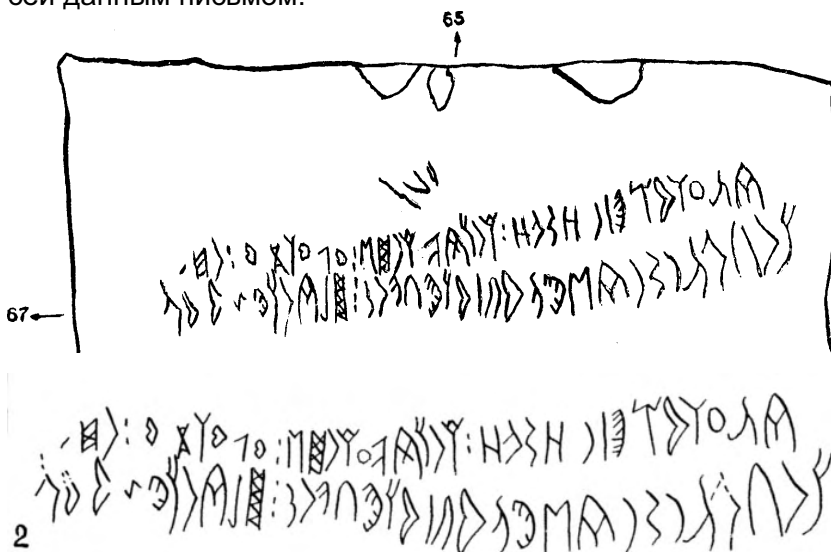
Компания. Место роения мух

♦ *änvons/ ämvos\** 'компаньон; компания'; *binzä/ binz\** 'муха', *binzgun/* 'место, где обитает много мух'.

Первое слово заканчивается перед двумя выемками. Второе слово начинается выше и читается по диагонали. Знак для *-ŋ* виден на прорисовке С. А. Плетнёвой. Редкий случай перестановки согласных внутри второго слова, который может быть объясним труднопроизносимым сочетанием. Без метатезы ожидалась бы форма *\*bənzǵəŋ*. Деаффрикативизация звонкой аффрикаты перед следующим согласным сочетания является вполне обычным фонетическим процессом. Не исключено, что сначала были написаны только последние три знака второго слова, расположенные более или менее горизонтально, т.е. *ǵəzəŋ*, а верхние два знака являются правкой неприличного *gezel/* 'навоз, испражнения', имеющего показатель *dat. -än*.

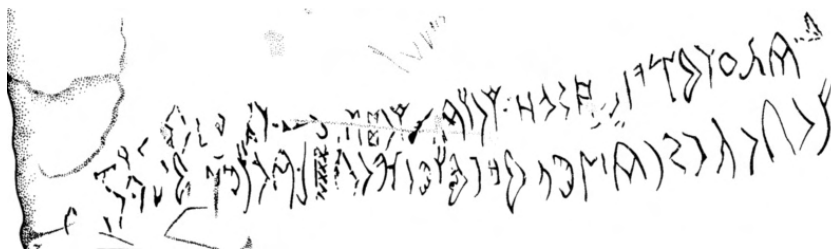
[GH, 2013, p. 181] (по G. Vékony): *on<sup>a</sup>γ t<sup>e</sup>g<sup>i</sup>n<sup>e</sup>bi<sup>o</sup>g* "Mansion of Onagh Tegin. Extol it"; причем данная надпись интерпретируется как третья строка текста Д 13.

**Д 13** (Маяцкое-10, на боковой стороне того же мелового блока крепостной стены). Одна из самых крупных последовательных надписей данным письмом.



Прорисовки И. Л. Кызласова





Прорисовка С. А. Плетнёвой

IIV

1

:H>3N)MТФΥΟΛΑ  
 [>]H>:ФХΥΘΙΟ:MM)ΥΓΑΥ>Υ

*bakəşə**ləqtəŋz:ə pənzəs úcə :**due ləgədən pəvə : qiŋə tətəŋə : uəzə(u)..*

2

:3>ΛΦΗΦΙΛΦΛΦMΦ)3>Λ>Λ>Υ  
 3>ΦΦΛΦM>ΦΛM

*eu əru anəsən ləvəgə nəvəşəŋzıgğ rəgəuəs ;**pəkəlüzıgğ kəŋŋús*

Прочитай!

1) Ты подражаешь плохому.

Если случается (быть) той работе на двоих, (то) тяжело хитрить...

(букв. Если случится быть служению на двоих, тяжело выдавать хитрости).

2) Стоя вечно столбом (= «как некая оглобля»), периодически впадаешь в дрему, готовый сделать долговременный отдых,

И вот-вот сорвешь (работу) ~ И (работа) вот-вот сорвется.

♦ *bakəsun/ bakəsin\** 'заглянуть, всмотреться, глянуть; прочитать, почитать'; -ä/ -0\* 2sg. imperat.; *läχdun/ läχdim\** 'скверный, негодный, грязный'; -zä ~ -cä dan., присутствующий в *wärχ-cä* 'ширина' при *uruχ* 'широкий', *därβ-cä* 'длина' при *darβ* 'длинный', или здесь суффикс лица как в *idä-zä* 'вдовец, вдова'; *fänzun/ fänzin\** 'подражать, следовать примеру; дразнить, передразнивать'; -is/ -is\* 2sg. pres.; *woci/ wici\** ~ *uci\** 'тот' (несклоняемое, определительное местоимение, образованное от основы gen. *woj-* 'того') при определении последую-

щего имени, но возможна интерпретация с привлечением ирон. *wici-wici\** 'загадка'; *duwej/ diwwäji\* ~ diwwi\** gen. 'двух, двоих' от числительного *duwä/ diwwä\** 'два'; *läggadä/ läggad\** 'служение, услуга'; *-än/ -än\** dat.; *fäwwun* 'бывать, случаться, доводиться'/ *fäwin\** 'очутиться, оказаться; побывать'; *-a/ -a\** 3sg. fut. subj.; *χijnä/ χin\** 'хитрость, козни, коварство'; *tätun* 'давать', *täton* 'щедрый'/ (*däd:in\**) 'давать'; *-inä* (< *\*-əjnä*) архаичный суффикс part. pres., отмечаемый в образованиях *fäs-zäwinä* 'слуга' от *cäwwun* 'идти', *äm-zärinä* 'сожитель' от *cärun* 'жить', *äm-χätinä* 'совместное хождение' от *χätun* 'ходить' [Исаев, 1966, с. 95], – в памятнике представлено отглагольное значение имени действия как в последнем примере, а в ирон. суффикс *-in\** выполняет только функцию part. act. [Осетинско-русский словарь, 1970, с. 666]; *wäzä* 'тяжесть, вес; тягота'/ *wäz\** 'тяжесть, вес', *wäzaw/ wäz(z)aw\** 'тяжелый'; в конце строки вместо последнего знака прилагательного может быть арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u\**, (диал. *wi\**) 3sg. pres. 'есть, быть'.

В первой строке встречается диграф *-z:-* с зеркальными ответвлениями в обе стороны. Как показывают прорисовки и фотография, после него следуют не два знака, а один с параллельными линиями и косыми внутренними чертами, который имеет чтение *-p-*. Знак *-z-*, имеющий несколько поперечных сечений, в позиции после знака *-n-* виден на прорисовке С. А. Плетнёвой. В конце этой строки косая черта является остатком знака *-u-*. При привлечении слова 'загадка' вместо местоимения 'тот' начало надписи переводится как «Ты подражаешь плохому, загадка!».

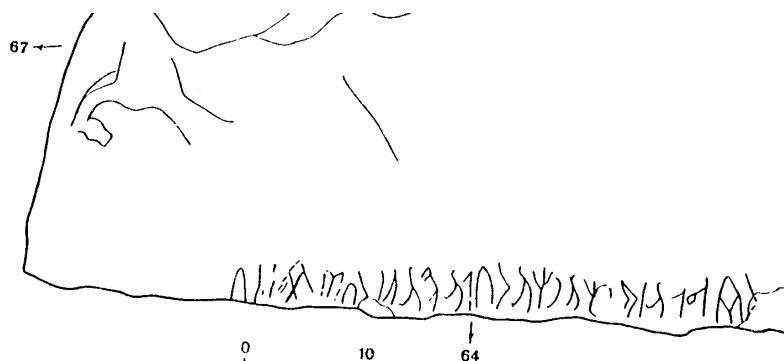
♦ *ew/ iw\** 'один'; *arä/ 'оглобля, дышло'*; *-aw/ -aw\** comp.; *änoson/ änušon\** 'вечный'; *läwwun/ läwwin\** 'стоять, оставаться, пребывать'; *-gä/ -gä\** ger.-part.; *nirräsän känun/ 'сделать долговременный привал, остановку'*, производное от *räsän/ räsän\** 'привал, стоянка, станция'), которое само является dpa. от глагола *räs-* [Абаев, 1973, с. 376]; *(-z:ag)/ -z:ag\*, -iz:ag\** со значениями 'предназначенный для, характерный для, склонный к' [в диг. этот суффикс не представлен в грамматическом описании словаря, но в книге «Дигорский диалект осетинского языка» дается пример *käläz:ag* 'шаткий' от *kälun* 'рушиться; [выливаться]', [Исаев, 1966, с. 95]; *ragewun/ 'задремать; пошатнуться, наклониться; побездельничать'*, состоящее из приставки *ra-*, указывающей на «быстрое, краткое и поверхностное действие» [Таказов, 2003, с. 707], и глагола *gewun/ žiwin\** 'дремать; око-

лачиваться; [прозябать]; бездельничать'; *-is/ -is\** 2sg. pres.; *fäk:ulumpi känun* 'приостановить (работу); подвести в деле'/ *fäk:ˀilimpi känin\** 'помешать, воспрепятствовать; остановить' от *külumpi/ kˀilimpi\** 'препятствие, помеха' при греч. *κωλύμη, κώλυμα* 'помеха, заминка, задерживание' от *κωλύω* 'мешать, препятствовать, тормозить, чинить помехи' [Абаев, 1958, с. 648], судя по форме в тексте, в нем представлено отглагольное образование от глагола типа *\*kül-un; -z:ag\**, *-iz:ag\** 'предназначенный для, характерный для, склонный к'; *känun / känin\** 'делать'; *-is/ -is\** 2sg. pres.

В предпоследнем слове в знаке на базе *-u-* просматривается черта в прорисовке С. А. Плетнёвой. В самом конце второй строки, просматривается знак *-s-*. Он виден на прорисовке С. А. Плетнёвой, но И. Л. Кызласов не считает его входящим в надпись. Действительно, это в какой-то степени похоже на маркер текста, так как знак «налезает» и на конец первой строки. Эмоциональный текст о нерадивом напарнике.

[GH, 2013, p. 181] (по G. Vékony): *danu<sup>a</sup> q<sup>o</sup> ð<sup>y</sup> g s<sup>u</sup> β<sup>a</sup> s<sup>i</sup> l<sup>ε</sup> c<sup>i</sup> m x<sup>a</sup> y<sup>a</sup> n b<sup>i</sup> ð<sup>i</sup> η* *der<sup>i</sup> b<sup>i</sup> ð<sup>a</sup> l<sup>i</sup> s<sup>a</sup> β<sup>i</sup> ri η* [...] “Don [River], white Ödüg River, As Country, [oh] my brother-khagan, our land of the Six-Savirs”, *uð d<sup>i</sup> ð<sup>y</sup> o<sup>n</sup> m<sup>u</sup> nda<sup>i</sup> l<sup>i</sup> te y<sup>g</sup> f<sup>i</sup> s<sup>i</sup> g* *bedið<sup>ε</sup> d<sup>i</sup> o<sup>i</sup> daðu in<sup>ε</sup> g* [...] “Ud Didü On, here, in [this] country, ornamented several works. This inscription made by Ineg...” – с «тюркского» языка, причем в данном переводе не учитывается слово в самой верхней строке, а как третья строка текста интерпретируется надпись Д 12.

**Д 14** (Маяцкое-11, на третьей стороне того же мелового блока крепостной стены, что и Д 13, с тем же (?) почерком)



Прорисовка И. Л. Кызласова

λϣ>λϣ' ςΙλΙϣϣ[ϣ]  
 ΛΙ:ϣϣ:λΙ[ϣ]λϣλΙΛ>

*ú lami ašəŋə qa[u]da (~ -n-)*

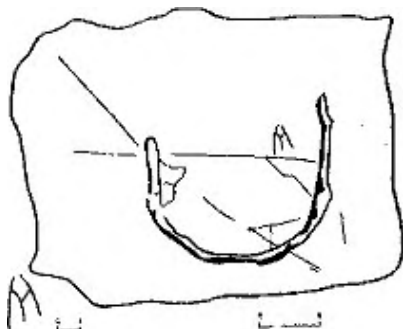
*uriǰǰ a[p]šəŋ vələ : šəŋ*

Если та (его) лестница качается, то плотно уложи булыжник и побалансируй сверху.

♦ *woj* gen./ *wij*\* 'его, тот'; чеч. *lami* 'лестница' (нах. \**lamǰi* 511), *asijnä/ asin*\* 'лестница'; *zewzun* 'колебаться, качаться'/ в ирон. только *zeziroj*\* 'качание', *zewzäläj* 'беда мне с ... !, надоели!' (= рус. жарг. «заколебал!»)/ *zewzäläj*\* 'вот тебе на!'; *-a/ -a*\* 3sg. fut. subj. или, что, менее вероятно, *-uj/ -i*\* 3sg. pres. в случае, если в данном слове последний знак не совпадает со вторым; *uerag-dor* < \**ujrag-dor* 'булыжник, камень-валун' со второй частью «камень», по вторичной рэтимологизации «еврейский камень» от *uerag* ~ *ujrag/ wirag*\* 'еврей' (в нах. \**hǰrHevjo* 1729 'осетин; еврей; тушин'), но фактически это производное от *urä* 'булыжный камень, гравий; прибрежная галька, галечник'/ *wir*\* 'булыжный камень, гравий'; *äfsärun* 'наступить; напирать; утапывать, прессовать; перен. врываться, ворваться'/ *äfsärin*\* 'напирать; плотно укладывать, впихивать, запихивать; утапывать – ближе к тексту второе ирон. значение; *wälä(-) / wälä(-)*\* 'на, над, сверху'; *serun/ sirin*\* 'плясать; ходить иноходью', точнее значение у В. И. Абаева – 'идти (в танце) особым скользящим движением с попеременным акцентом то на одну, то на другую ногу' [Абаев, 1979, с. 113].

Текст со значимым двязычным нахско-осетинским словосложением. Знак для *ǰ*- в первом случае имеет отличительную правую точку, что наблюдается и в других памятниках. Знак для *-p*- характеризуется двумя длинными параллельными линиями с заполнением внутри (остатки штрихов от правой линии угадываются на фотографии памятника). Этот знак не может быть обозначением *-z*-, так как *-z*- у автора этого почерка имеет другую конфигурацию см. Д 12. Несомненная техническая строительная надпись, Д 2, Д 3 и др. Не исключено, что речь идет о переносной деревянной лестнице, тогда здесь – «подложи гальку, камешек» и «потопчи ножками лестницы», чтобы она приобрела устойчивость.

**Д 16** (Маяцкое-13, на торце мелового блока крепостной стены)



По прорисовке С. А. Плетнёвой

𐌆𐌗

*lan*

Подкова

◆ чеч. *lan* 'подкова' (нах. \**lane* 1594).

Дуга нарисованной подковы по форме совпадает с буквой *-n-*. Подписана буква уточняющая значение рисунка, таким образом, получается общее чтение, раскрывающее значение рисунка. Пример нахской ребусной эпиграфики. По утверждению А. А. Сланова, «единичные находки подков все же имеются в аланских древностях первых веков новой эры (с. Карца) и VII–IX вв. (с. Камунта, с. Чми)».

**Д 17** (Маяцкое-14, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И. Л. Кызласова

𐌆𐌗𐌆[𐌗]

[*urə*] *bəŋətə..*

В каменный фундамент

♦ *urä/ wirä\** 'булыжный камень; щебень, гравий; площадь земли, засыпанная камнями'; *bun/ bin* 'дно, низ; основание, фундамент' при наличии в диг. комплексного образования от второго значения – *uräbun/* 'каменистое с галечником дно водоема', здесь в буквальном значении как 'каменный (булыжный) фундамент'; *-mä* dir.

Первые два знака частично сколоты, но по остаткам, все равно, довольно хорошо могут быть отождествлены. Строительная надпись, ср. Д 2, Д 3 и др.

### Д 18 (Маяцкое-15, на меловом блоке крепостной стены)



Прорисовка С. А. Плетнёвой

↓ 3 0 1 >

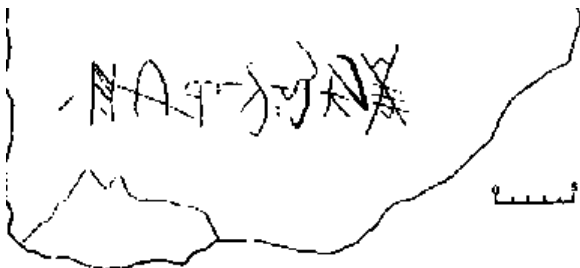
*umzə[k]* (~ -ɣ)

Блевотина

♦ *womzäg, wonzäg, wänzäg/ omzäg\** 'блевотина' от *womun/ omin\** 'блевать'.

В данном слове не прописана или утеряна левая черта последней буквы.

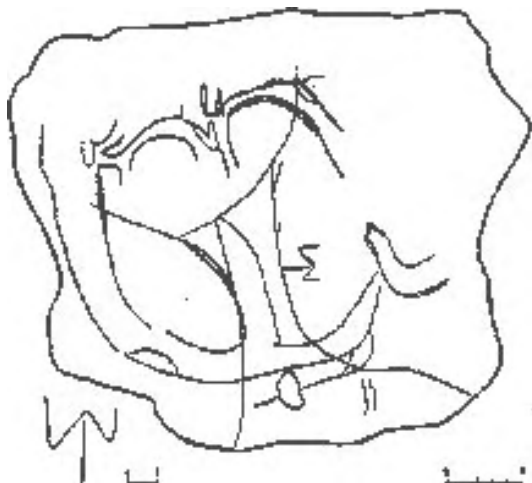
### Д 19 (Маяцкое-16, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка И. Л. Кызласова



**Д 21** (Маяцкое-18, на обломке мелового блока крепостной стены)



Прорисовка С. А. Плетнёвой

У ॥

з:з, сз

Гозел, Козел

◆ *cāw/ cāw\** 'козел'.

Подпись с ошибочным (в центре) и исправленным написанием в правой нижней части изображения. Однако стоит учесть и существующие дигорские варианты *cāwka* и *zāwka* 'козленок' с двумя различающимися по звонкости вариантами начального согласного. Знак в центре рисунка является диграфом -з:-, и он повернут на 90°. Возможно, это обыгрывание знака, похожего на изображение рогатого животного. Вариант знака -с- без перекрестья отмечается в надписях на кирпичах из Саркела.

## Надписи из городища Хумары

Надписи, найденные на территории данного археологического памятника, как правило, являются надгробными эпитафиями. Старые кладбищенские плиты были вторично использованы в строительных сооружениях.



К 3 (Хумаринское-1, 4, 5, части одного текста-граффито на трех совмещающихся обломках песчаниковых блоков, вторично использованных при сооружении стен крепости)



[БСЯ, 1989, табл. 135]



Зарисовки, опубликованные Т. М. Минаевой [БСЯ, 1989, табл. 127, 133]

+... # λ μ > ο > π + ο λ > ς > λ ρ # μ ζ + [ο]

α[q]<sup>+</sup> sāvā cəğərən kuməq<sup>+</sup> əvüqivacə...<sup>+</sup>

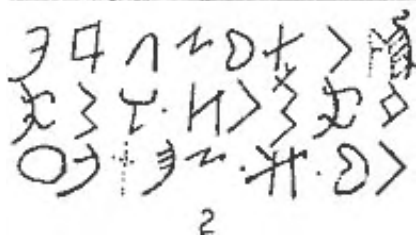
Ночному слуге поминальный столб без покровительства (?установили)

♦ *äxsävä/ äxsäv\** 'ночь'; *savar/ savar\** 'раб', в ср.-перс. *čakar* и других языках значит 'слуга' [Абаев, 1958, с. 286]; *-än/ -än\** dat.; *kawmex/ 'вертикально стоящий столбец в плетне' при первой части kawä/ kaw\** 'плетень' (< \*'крепость; ворота', [Абаев, 1958, с. 573], или в первой части представлена основа глагола *käwun/ käwin\** 'плакать', а если присутствует неразличение знаков *-u-* и *-ü-*, отличающихся добавленной малой кривой чертой, то ср. *koj/ koj\** 'слух, молва; сплетня; забота; упоминание, напоминание', во второй части словосложения – *mex/ miχ\** 'кол'; *ä-väχ<sup>w</sup>äcäg* перс. 'без поддержки, без опоры, без покровительства' (*fäχäcäg* 'поддерживающий; покровитель; поддержка, опора').

Последние читаемые три знака фиксируются в сохранившихся старых прорисовках. В начале строки С. Я. Байчоровым отмечается неясный небольшой знак. Он с трудом имеет вид, который им предложен, так как для *-k-* в данном памятнике используется другой графический вариант. Судя по всему, здесь должны быть остатки знака для *-q-* или *-χ-*. Интересно, что крестообразный маркер, как правило, стоит после знака для *-q-*. Под «ночным слугой», наверное, может фигурировать «ночной стражник».

[БСЯ, 1989, с. 174]: *Öynbeχ [=Ögünbeχ] b(e)lüy [= belüg] d'oγ (e)ni (e)š ojušt(u)q. İzden el (o)l. «Ёгюнбека памятник, дом (лежбище) поминовения – святилище выдолбили мы. Предстанет перед богом».*

**К 5** (Хумаринское-6, на песчаниковом блоке, который был вторично использован при сооружении крепостной стены)



[БСЯ, 1989, табл. табл. 144-2, 145-2]

...ЭОЛІВТЛІ  
...>ЗТН>З>> (~ ..)З  
О ЭЭЗ . Н . В >

*irə bəŋkərəq ä(\*zəmə)...*

*...un suzə ədəsə n... (~ үнә...)*

*...иңә . сә . кәгү q*

Сочувствующие горю, (безмолвно?, мертвый?)...  
 ...Испытывайте жгучую боль! Не страшно...  
 ...вместе с ними рыдайте!

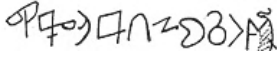
♦ *eri*/ 'горе', *eri kânun*/ 'горевать'; *banqarun*/ *banqarin*\* 'почувствовать; принять близко к сердцу', part. act. *banqaräg*/ *banqaräg*\* 'почувствовавший, принявший близко к сердцу'; [*äzämäj*/ *äzämäj*\* 'бездыханно, безмолвно' и *äzäm* 'тихо, молча, молчаливо; бездыханный, беззвучный, безмолвный, молчаливый' / *äzäm*\* 'мёртвый; безмолвный, молчаливый', здесь может быть ближе ирон. значение]; *sozun*/ *suzin*\* '[гореть; жечь, поджигать]; испытывать жгучую боль'; -*ä*/ -*0* 2sg. imperat.; *ädas*/ *ädas*\* 'безопасно; не страшно'; *woni*/ (*widoni*\*) gen., \*-*cä* 'вместе с ними', послелог встречается в клитике *χäz:ä* (*χäc:ä*) postp. 'вместе с' [В этимологической статье про происхождение диг. *χäz:ä* postp. 'вместе' В.И. Абаев при сравнении с параллелью сак. *hamtsa*, *hatsa* 'вместе с' справедливо отмечает, что в осетинском ожидался бы нулевой рефлекс начального согласного [Абаев, 1989, с. 151]. Вполне вероятно, что в современном дигорском послелог представляет из себя сложение с первой частью *χec-*, наблюдаемой в виде «расширителя» при склонении лично-возвратных местоимений, и фактически является аллегорической формой косвенной основы местоимения 3sg. *äχec-* 'он-сам' (в осет. *ä* – редуцированный гласный, чередующийся с нулем)]; *ko*/ *ko*\* 2sg. imperat. от *käwun*/ *käwîn*\* 'плакать', -*ga* показатель усиления побуждения, а также показатель деепричастия.

С левой стороны облом плиты. См. начало фразы в К 6 и К 9 (надпись на амфоре из Маяков). В конце надписи прорисован круг (что может читаться как “q”), но скорее это вариант трехосной свастики с окружностью в центральной части.

[GH, 2013, p. 178] (По G. Vékony): *ød t<sup>e</sup>g<sup>i</sup>n ž<sup>a</sup>rat<sup>i</sup> / d<sup>i</sup>n<sup>i</sup>m<sup>i</sup>d<sup>i</sup>γ<sup>a</sup>sm<sup>a</sup>n / °d<sup>y</sup>g t<sup>e</sup>y<sup>i</sup>ne aj* “Öd Tegin (had it) made / our nest [= home], As(es). / Call it *Ödüg Tegin*” – с «тюркского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 183]: *Žyut(ur ücem(i)g / Meñčur (e)l(i)nče / ur biti ögig(e)n*. «В джугутура третьем (т.е. в третьем месяце года тура, горного козла) / Менгчур в своем государстве / выбитыми надписями воздал хвалу».

**К 6** (Хумаринское-7, на песчаниковом блоке, который был разбит надвое и вторично использован при сооружении крепостной стены)



[БСЯ, 1989, табл. табл. 142]

... ʃɳʏɳɣ ɳɳɳɳɳɳɳɳ (~ ʃɳɳ, ʃɳɳ)

...vəu bəŋkərəq äzəta... (~ äqəta, ä[z]əta)

...Увы! Сочувствующие (к) мертвому... (~ Увы! Сочувствующие, безмолвно...)

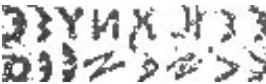
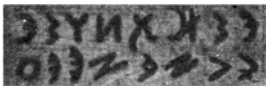
♦ *waw*/ междометие боли и страдания; *banḱaräg*/ *banḱaräg*\* part. act. 'почувствовавший, принявший близко к сердцу'; *äzämäj*/ *äzämäj*\* 'бездыханно, безмолвно' и *äzäm* 'тихо, молча, молчаливо; бездыханный, беззвучный, безмолвный, молчаливый' *äzäm*\* 'мертвый; безмолвный, молчаливый', здесь может быть ближе ирон. значение. Менее вероятны интерпретации с *aḫemä*/ (*jäḫimä*) dir. 3sg. 'к нему (лично)' или *azim*/ *azim*\* 'вина, провинность', (*äzmorä*/ 'неприянь; ссора вражда').

Надпись имеет параллели с К 5 и К 9.

GH 176 (по G. Vékony): *öd t'g'n ž'rat'i* "Öd Tegin made [it]" – с «тюркского» языка.

БСЯ 181: *žyut(u)r üč(e)mge mingē*... «К джугутура третьему (т.е. третьему месяцу года тура, горного козла), вечность (т.е. памятник)...».

**К 7** (Хумаринское-8, на песчаниковом блоке, вторично использованном при строительстве крепостной стены, уничтожено до прибытия специалистов)



[БСЯ, 1989, табл. табл. 143]

... ʒʒyɳɣ ɳɳɳ

... 0 ʒʒɳɳɳɳɳɳɳ

*äsmä* *χəR<sub>1</sub>tə* *asä(?d...)*

*üäu* (.) *kü* *kəğä* *q*

мгла останки ?покрыла...

...как он(а) плачь рыдая!

♦ *asmä* 'мгла, темень' / *asmä\** 'мгла, непрозрачный от пыли воздух' (слова нет в этимологическом словаре В. И. Абаева, но оно хорошо соответствует иран. \**ašmān-* 'небо'); *χarä* / '[печаль]; труп, останки, остатки'; *-tä/ -tā\** pl.; ? *asadun* 'заволакивать, становиться пасмурным, облачным; покрывать, укрывать (семена в пашню), прикрывать' / *asadin\** 'прикрывать; заволакивать'; *wojjaw/ wijaw\** comp. 'подобно нему'; *ko/ ko\** 2sg. imperat. от *käwun/ käwin\** 'плакать', *-ga* показатель усиления побуждения, также показатель деепричастия, здесь, скорее, – деепричастие *kogä*.

Отмечается переключка с хумаринской надписью на стене, в том числе и по графическому варианту *-m-* с дугой вместо круга. В конце прорисован круг (= “*q*”) трехосной свастики с лучами, загнутыми против часовой стрелки. Также ср. конец в памятнике К 5.

[GH, 2013, p. 179] (по G. Vékony): *ün<sup>u</sup> muz<sup>u</sup> y<sup>a</sup> sm<sup>a</sup>n / oðð<sup>y</sup>n<sup>ε</sup> b<sup>i</sup>ne aj* “Our nest [= home], As(es), / call it *mansion of Ödün*” – с «тюркского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 181]: *(E)g(i)nč beñd'(u)r (E)l(i)nče / yu üm ög(i)g(e)n*. «...второй (т.е. во второй месяц года...) Бенгдюр в своем государстве / этой помощью (или этими знаками) воздал хвалу».

**К 8** (Хумаринское-10, на песчаниковом блоке крепостной стены)

◇ > X

[БСЯ, 1989, табл. 149]

(памятник известен лишь по прорисовке жителя села С. Белоброва).

7 > X

*buçä...*

Место...

♦ *buwat/ buwat\** 'место'.

**К 10** (Хумаринское-9, на песчаниковом блоке из стены цитадели крепости на южной стороне городища)

4 X ..... 0 X > 0

[БСЯ, 1989, табл. табл. 150] (в публикации воспроизведено вверх ногами).

𐤒𐤓𐤕    𐤊𐤐𐤓𐤕

*qəwəi kəḥ,ə... ..n,iḫə*

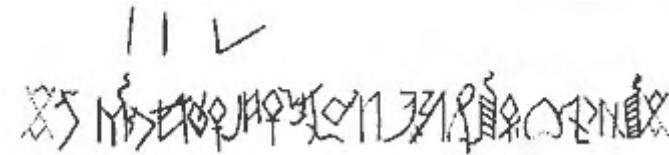
Защити(те)! (~ Защитим!)... ..будет...

◆ *vəwajkənujnadä* 'защита, оборона' от *vəwaj* 'наблюдение, присмотр; охрана, защита' и глагола *kənun/ kənin* 'делать', здесь глагольная конструкция, а мягкость *-n-* предполагает формы *kənä* 2sg. imperat., *kən(e)tä* 2pl. imperat., *kənän* 1pl. opt.; *-zäj ~ -zänäj/ (-zän(is)\*)* 3sg. fut. после неясного глагола.

Интересно, что оба знака для *-n-*, *-ḥ-* повернуты в обратную сторону.

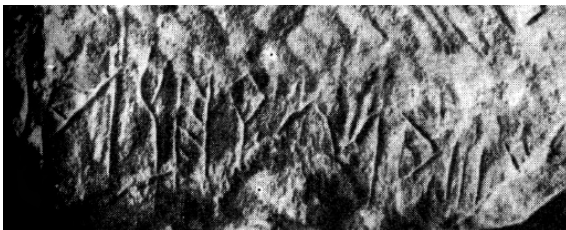
Особняком в комплексе надписей из хумаринской крепости стоит следующий текст:

**К 4** (Хумаринское-2, 3, части единого текста-граффито на трех обломках песчаниковой плиты, вторично использованной при сооружении крепостной стены)

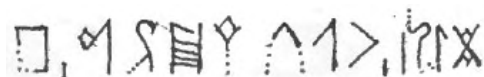


Прорисовка общего текста [БСЯ, 1989, табл. табл. 140]

а) первая часть



Фотография С. Я. Байчорова [БСЯ, 1989, табл. табл. 136, 137].



Прорисовка G. Vékony



Прорисовка И. Л. Кызласова, (при публикации сегмента в аннотации замечено – «показано вверх ногами», на самом деле – правильно)

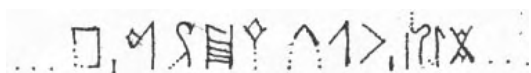
...𐌆𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜 (𐌟𐌠𐌡)

*ṭavau ivad pernə... (~ ird)*

*Подобно тебе рассветное солнце... (~ ясное солнце)*

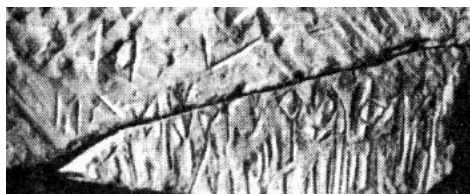
♦ *däwaw/ däwaw\** 2sg. dat. 'как ты, подобно тебе'; *ivajun (ivad)/ ivajin (ivad)\** '[бледнеть]; рассветать'; или *ird/ ird\** 'ясный, светлый; блестящий; ведро'; *farnä/ oxom.* 'солнце'.

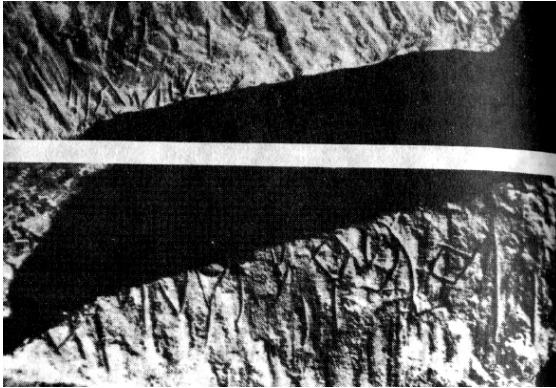
Знак для -v- имеет форму как в памятнике К 3. Если первую часть рассматривать изолированно, то возможен целый комплекс обыгрываний. Может быть *farnä/ farn\** 'обилие; счастье; благодать, благополучие, мир, спокойствие'. И именно на дигорской языковой почве, *ird/ (ard)\** 'найденный; рожденный' – причастие от *erun/ arin\** 'найти; родить'. Т.е. возможен перевод «найденное спокойствие (счастье, обилие)».



GH 175 (по G. Vékony): *t<sup>u</sup>γ<sup>a</sup>l<sup>a</sup>s, ž<sup>a</sup>pdi, b<sup>i</sup>čig<sup>i</sup>r* “Tughalas made (built?), wrote its inscriptions” “N. the Tughalas made (built?), wrote its inscriptions” – с «тюркского» языка.

б) вторая часть (второй и третий обломок)





Фотографии С. Я. Байчорова [БСЯ, 1989, табл. 136, 139, 138].

(X) > R > HILCD ʔʔʔ > | (= > A > H, ʔʔʔ > |)

ʂəumə(n) zəd ʔə a<sub>1</sub>Rz<sub>1</sub>úł ú (ʔə..)

утром рожденное не кренился...

♦ *sāwmä/ sāwmä\** dir. 'утро, утром, поутру', или в случае наличия просматриваемого *-n-* dna. *sāwmon/ sāwmon\** 'утренний'; *zad/ zad\** 'родившийся' от глагола *zajun/ zaijn\** 'родить(ся)'; *nä/ nä\** приглагольное отрицание; *är-zulun un/ är-zilīn win\** dnv. 'скривиться; накренившись', в качестве именной основы выступает прилагательное *zulun/ zilīn\** 'кривой' при *zol/ zul\** 'косой, кривой', в данном тексте представлена форма без *-n*, которую можно интерпретировать и как обычную глагольную основу и как сочетание с глаголом бытия *un*, что может указывать на происхождение *zulun* из отглагольного имени; *-uj/ -i\** 3sg. Может быть, в данной фразе стоит форма повелительного наклонения, т.е. *a<sub>1</sub>Rz<sub>1</sub>úł*. В таком случае после нее идет *wotä (woti-tä)/* 'вот так', и перевод звучит как «Утром рожденное, не кренись! Вот так». Однако в современных языках в этом наклонении глагола используется другое отрицание *ma/ mā\**.

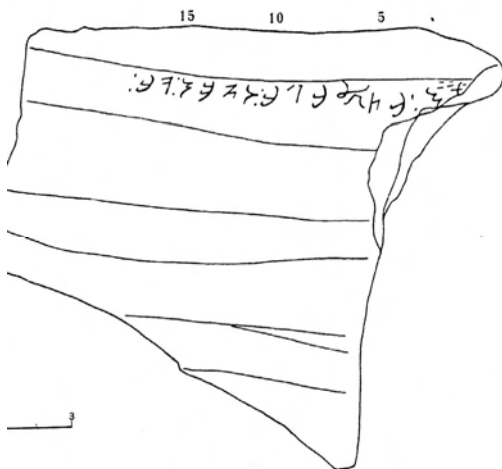
Вторая и третья части памятника в настоящее время утеряны. Общий перевод 1 и 2–3 частей: «Подобно тебе рассветное солнце... утром рожденное не кренился...». Не исключено, что и этот текст является частью плача.

[БСЯ, 1989, с. 178]: *ʂyut(u)r (e)kž belüg tiketüki ž(a)l (e)ki kiž oj(u)w* [= *kiže ojuw*] *ojd(u)q*. «В джугутура второй (т.е. второй месяц года тура, горного козла), в год завершения памятника, два малых орнамента вырезали (мы)».



В отличие от рассмотренного памятника, следующая надпись, наоборот, по смыслу довольно хорошо примыкает к общему жанру надписей хумаринского городища:

**К 9** (селище Маяки (Донец), на обожженной поверхности обломка амфоры)



Прорисовка И. Л. Кызласова

᠐᠑ᠠᠰᠠᠮᠠᠢᠢ ᠨᠠ ᠠᠳᠠᠭᠠᠰᠢ ᠭᠤᠸᠡ :

᠎ᠠ : äz:ämäiä : udäğäs : gä :

..от мёртвых живое возьмите! (~ ..безмолвно живое возьмите!)

♦ *äzämāj/ äzämäj\** 'бездыханно, безмолвно' при *äzäm* 'бездыханный, беззвучный, безмолвный, молчаливый'/ *äzäm\** 'мёртвый; безмолвный, молчаливый', формально может быть -*āj/ -äj\** abl. от этого слова; -*aw* comp.?: *wodägas/ udägas\** 'живой'; *ka/* 'на, возьми!' или -*ga* показатель усиления побуждения.

Буква -*m* «налезает» на предыдущую образуя случайную (?) лигатуру. Памятник находился на территории некрополя. Она имеет перекличку с К 6. Именно поэтому данная надпись включена в группу погребальных надписей Хумары.

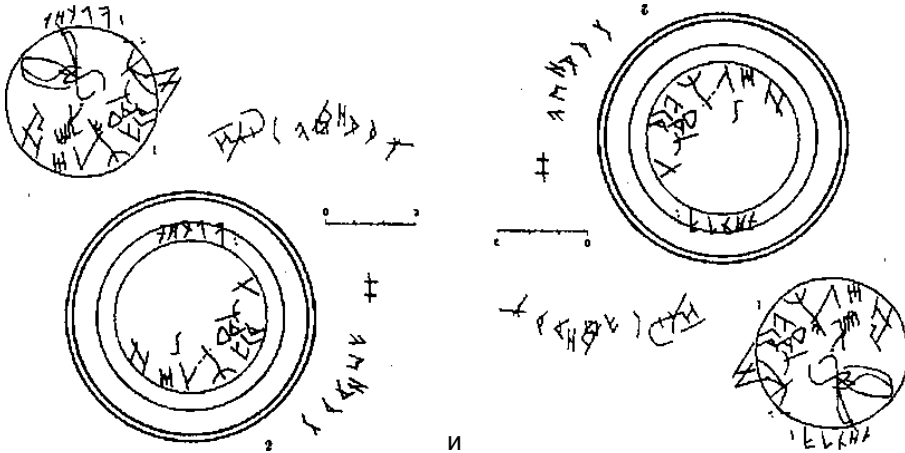
[GH, 2013, p. 119]: ...<sup>a</sup>n<sup>a</sup>r x<sup>a</sup>γ<sup>a</sup>nin ž<sup>i</sup>rem β<sup>o</sup>n "[This is] of Khagan Nar [or Anar]. Twenty won" – с «тюркского языка».

[БСЯ, 1989, с. 161]: ...En (e)š(e)če o (e)n... «Сосуд дома (лежбище), это дом (лежбище)...».



не исключено, что здесь может быть последовательность слов: *väst* p. part. от *väsün*/ 'удобрять; приправлять; отделявать, украшать', 'отделанный, украшенный' и *a-kust* p. part. от *a-kusun* (?)/ *a-kusin* (*ak'vist*)\* 'поработать, обработать'. Т.е. это может быть и некое «украшенное, отделанное», которое является или должно быть ритуально чистым.

**К 2** (Оношат на притоке Лысьвы, четыре надписи на серебряном блюде, одна – последняя после отточия сделана после поворота блюда на 180°, и является своеобразным резюме).



Прорисовки по Я. И. Смирнову и И. Л. Кызласову. Второе изображение дано в перевернутом виде для удобства чтения центральной части.



3 строка



4 строка

Выделенные прорисовки 3 и 4 строк.

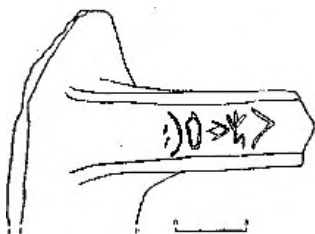
2 Н ..... СѠМНѠѠ  
 3     ѠѠѠѠЛНН  
 4     ѠѠѠѠІАІ  
 1     ѠНѠѠ:

2 *duwä zävägän, ... cä*3 *zäqä radä guwä*4 *käläşä uägä ñäwä*1 [*uu (~ və) (?)*] : *gitcä**Двум выпивающим ... вместе**Глазки по очереди высматривавшие (~ глазки голубчиков  
высматривавшие) (= глазки строила)**Жеманная манера подвывавшая**– течная сука!*

♦ *duwä/ diwwä\** 'два'; *çefäg/* part. pres. 'пьющий' от *çefun/* 'пить'; *-än/ -än\** dat.; ? *-cä* postp. 'вместе' (см. К 5); *zäv:e/ zäv:\** 'глазик, глазки'; *radä/ rad\** 'очередь', abl. *radäj/ radäj\**, *radgaj\** 'по очереди'; или *radä/* 'голубчик, дорогой'; *vud/* \*р. part. 'забота, намерение' от *käwun/ qävün\** (*q<sup>wid</sup>*) \* 'быть нужным' при dna. *kävaj/* 'наблюдение', что предполагает и значение «высматривания»; *käläsi-mäläsi* 'кривляние, жеманство' (экспрессивный редупликат с регулярной меной начального согласного второй части на *m-*)/ *käläsi\** 'кривой; кривляющийся'; *wagä/ wag\** 'нрав, поведение'; *newun (niwd)* 'завывать (о ветре, волках)'/ *niwün\** 'ныть'; [? *wo/ u\** 2sg. imperat. 'будь']; *gitzo/* 'возбужденная (течная) сука, ищущая самца' при *git/* 'состояние охоты (о самцах)', *git-mä käwun/* 'идти на спаривание', бацб. *zuv, zu* 'сука; самка'.

Обычный знак для смягченного *-d-* в данном памятнике используется для передачи нейтрального *-d-* (ср. следующий памятник К 11 и Д 7). Не исключено, что знаки, составляющие рисунок вида “W” относятся к 1 строке. Во 2 строке первый знак для аффрикаты «N-образного» типа со скошенной поперечной линией в отличие от последнего знака той же строки. Такой же знак стоит и в начале 3 строки. Встретился подчеркнутый знак для *-v-*, соответствующий осет. *-f-*, как в ДК 2. Надпись процарапана на драгоценной посуде в состоянии аффекта.

**К 11** (Билляр, по сырой глине на ручке сосуда до обжига)



Прорисовка А. Ф. Кочкиной

: ) ⚡ ⚡ &gt;

uəḏuqən :

Для ручки

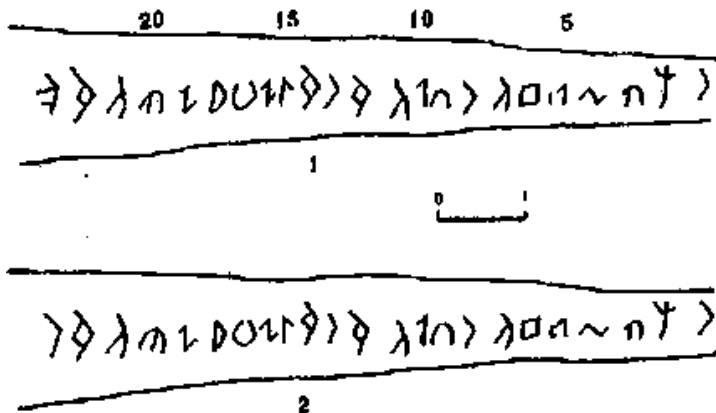
♦ *wedug, edug/ widig\** 'ложка'. В. И. Абаев в историко-этимологическом словаре явно несправедливо отвергает сравнение с памирскими языками, предложенное В. Томашеком, – вах. *wadh*, сарык. *wiédh* 'рукоять' (Абаев, 1989, с. 107, 108); *-än dat*.

Обычный знак для смягченного *-d-* в данном памятнике используется для передачи нейтрального *-d-* (ср. предыдущий памятник К 2 и Д 7). Техническая надпись гончара на заготовке, не стертая до обжига.

[GH, 2013, p. 126]: *dʹt [b..t..n]* "dream/ пооп [...]– с «тюркского» языка и переводом только первых двух знаков.

[БСЯ, 1989, с. 253]: *u čömr(e)n*. «Из этого ковша (кувшина)...».

К 12 (Житков у Маныча, на роговой накладке боевого лука)



1 – прорисовка И. Л. Кызласова по фото А. И. Семенова;

2 – по прорисовке Е. И. Беспалого

⚡ ⚡ λμϵδουϵϑ>ϑ λιη>λα.ιϵϑϑ> (~ λϑιδ)

*uəḏüki. qauräia mü əüi, kəq ηəkəva mü (~ ηəkäa)*

*To li eto ot vetra dobljesti, to li ruki bespodobnye.*

♦ *wazängä* 'поток ветра', *wäzungä* 'сквозняк'; *-i/ -i\** gen.; *qawrä, qarwä, qarä/ qarü\** 'сила, мощь, доблесть'; *-äj/ -äj\** abl.; арх. *uj* (в устойчивых

выражениях и фразеологизмах)/ *u\**, (диал. *wi\**) 3sg. pres. 'есть, быть'; *ävi/ ävi\** 'или, разве'; *koχ/ kuχ* 'рука' [в диг. также присутствует вариант с глухим начальным согласным *koχ* – [Дзагуров, 1980, с. 130 (с двумя примерами), 118]; *ne-kejaw/ ni-käjaw\** comp. neg. 'не подобный никому'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах)/ *u\**, (диал. *wi\**) 3sg. pres. 'есть, быть' или (?) *wo/ u\** 2sg. imperat. 'будь!' для первого случая.

[GH, 2013, p. 173] (по G. Vékony?): *i<sup>h</sup> ð<sup>h</sup> ž<sup>a</sup> γ<sup>a</sup> ps<sup>a</sup> ra:n ž<sup>a</sup> pa b<sup>i</sup> ð<sup>ε</sup> biγ b<sup>a</sup> j<sup>h</sup> γ<sup>o</sup> x a b<sup>i</sup> ð<sup>h</sup> ke* "We sent Apsar Jap [the] bow. Shoot a mansion, wealth, oh to us!" – с «тюркского» языка.

**ДК 1** (блюдо Солтыкова, на оборотной стороне серебряного блюда)



М П Н У М Ч,  
З Р Я Н У М Ч,<sub>2</sub>

По прорисовкам Я. И. Смирнова.

М П Н У М Ч

*žen šəRgin*

Добытый (призовой) олень

♦ *žen* 'клад, наследство', т.е. некий «приз, бонус» или «добыча»; *särgin* охот. 'олень' / *säržin sag\** 'лось'. Для понимания контекста интересно диг. проклятие *žen bawo!* 'пропади ты пропадом!', чтоб ты пропал!', букв. «стань *žen*-ом!» (т.е. «стань добычей»).

Последняя буква первого слова и начальная буква второго написаны с наложением, так что образуют случайную лигатуру. «Охотничье» слово 'олень' является довольно старым табуированным названием. Оно отражено в др.-греч. заимствовании *σέρυοί* (H) = ἔλαφοι 'олень'.

## ДК 2 (Афанасево, кружка)

□Ш > ʒ ʒ ʒ ʒ  
 ʒ ʒ ʒ ʒ ʒ ʒ ʒ ʒ  
 (X)



и без поперечных черт:



По рисункам, сделанным С. В. Киселевым  
(первая из надписей – на дне кружки, последняя – на центральной части).

□Ш > ʒ ʒ ʒ ʒ  
 ʒ ʒ ʒ ʒ ʒ  
 ʒ ʒ ʒ ʒ // ʒ ʒ ʒ ʒ  
 ʒ ʒ ʒ ʒ (~ ʒ ʒ ʒ ʒ)

- а) *uäğä un qəvə*  
 б) *əñəRtvət*  
 в) *geqəṭə ~ gəñṭəṭə*  
 г) *štəvəR (~ štəñiR)*

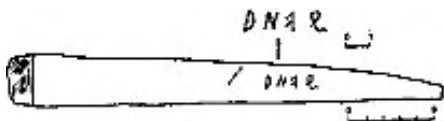
- а) Есть усталость – выпей!  
 б) с другой стороны  
 в) зубки (~ ротик)  
 г) серединка

♦ *wägä un/* 'утомиться, устать'; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u\**, (диал. *wi\**) 3sg. pres. 'есть, быть'; *çefun/* 'пить'; *-ä/ -0* 2sg. imperat.; *annärdi-*, *innerdi-/ annärdi-\**, *innärdi-\** косв. основа от *annä/ annä\** 'другой (третий из трех)', *innä/ innä\** 'другой (второй из двух)'; *-wat/ -wat\** показатель п. loci, определяемого основой; *gänzu/ gäz:i\** 'зубик, зубки' или *gäzzu/* 'зубик, зубки', *gäzzo/* 'ротик'; *-tä* pl.;

*stawär/ (staw\*)* 'поясничная область', хуже – *stur/ stir\** 'великий', *stuir/* 'величие, слава', *stor/ stur\** 'бык'.

Предпочтительна интерпретация как 'поясничная область', так как последняя надпись г) процарапана на бляхе в середине кружки. В памятнике используется подчеркнутый знак -y- для передачи *-f-* как в К 2. Возможная лигатура *-eŋ-* в надписи в). Знак для *-q-*, используемый при отражении абруптива отличен от *-q-* на месте сильного согласного.

**ДК 3** (Кирово у Маныча, на роговой накладке боевого лука)



По прорисовкам Л. С. Ильюкова

ON1Q

*bagəRə[q]*

Стреляй! (~ Выстрел!)

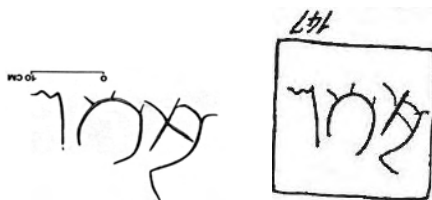
♦ *bagəraχ kənin/ bagəraχ kənin\** 'подстрелить, выстрелить'.

Ожидалась бы выпуклая левая черта у последнего знака.



## Addenda

**Саркел** (надпись на кирпиче по сырой глине до обжига)



Фотография и прорисовки В. С. Флёрова [Флёров, 1988, с. 49–50, таб. VI (147)]

МѠХ  
9

Прорисовка А. М. Щербака [БСЯ, 1989, табл. 126-9]

𐌆𐌇𐌈𐌉

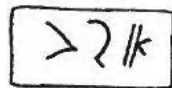
*anīā bānḏuk...*

*Незастывшее...*

♦ *änä-/ änä-\** neg. отрицательный и каритивный префикс; *banzug/ banzig\** 'оцепенение; оцепеневший, застывший'.

В начале используется лигатурное написание *-ni-* с откидной нижней чертой, аналогичное встретившемуся в Киевском письме. Знак для сочетания *nḏ* не только написан в виде лигатуры, но и после него строчка идет косо, ориентируясь на верхнюю часть этой лигатуры. Техническая надпись строителя или гончара на заготовке.

**Саркел** (надпись на кирпиче)



151 152 153

Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. VI]

𐌆𐌇𐌈

*sinḏi*

*Подобно (= Образец)*

♦ *sonaw/* 'подобно' с окончанием *-aw* comp.

В самом начале слова идет лигатура с приписным знаком для гласного *и*. Лигатура аналогичного типа встречается и в надписи на аланской чашке из бассейна р. Большой Зеленчук и Д 19. Стоит обратить внимание на большую частотность лигатур с приписным гласным *и* в секельском письме. В данной надписи представлен графический вариант знака *-с-* из двух параллельных черт как в надписи с козами Д 21 и (?) Гнакызы 2. По характеру памятников, в данном случае это надпись на образце кирпичей.

### Саркел (надпись на горшке)



По прориси С. А. Плетнёвой [БСЯ, 1989, табл. 126-6], В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. XIII]

↑А)

*nalχə*

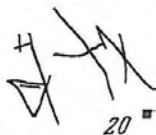
Сливочное масло

♦ *nälχä/ nälχä\** 'сливочное (нетопленое масло)', заимствование из чеч. *nalχa* (нах. \**nalχe*<sup>566</sup>) 'сливочное масло'. Может быть как нахской, так и осетинской надписью.

Ср. графический вариант знака для *χ* в другой надписи на чашке с р. Большой Зеленчук и Д 19. Знак для *-л-* имеет характерный купол, встречающийся в других кубанских памятниках и в Паннонии. Надпись для пользования посудой по назначению.

[БСЯ, 1989, с.165]: *Aš(i)č.* «Горшок».

### Маяцкое городище-20 (надпись на камне стены)



Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. III]

◇4+X

*χäbäzəq*

В раскорячку

♦ *χäbäz:äg/ χäbäc\** 'в раскорячку (стоящий, идущий, сидящий)'.

**Маяцкое городище-17** (надпись на камне стены)

17

Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. III]

XYY

*tatχə*

Грядка

- ♦ *tatχa/ tatχa\** 'грядка, гряда; участок огорода'.

Подпись над прилегающей грядкой.

**Маяцкое городище-41** (подпись на камне стены)

Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. I]

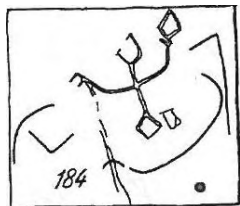
IΛΛ

*marsə...*

Бальсаг

♦ *Marsäg, Marsug, [Balsäg < ирон.]/ Balsäg\*, Malsäg\** 'Бальсаг', мифический персонаж в нартовском эпосе, обладатель чудесного колеса, которое убило героя Сослана. Личное имя имеет суффиксальный элемент, аналогичный присутствующему в следующих именах нартовского цикла *wärχ-äg, al-äg* [Абаев, 1973, с. 234, Абаев, 1989, с. 96, I 44]. Ср. суффикс *-äg*, служащий для образования имен существительных (в случае основы прилагательного – некто, надежденный характерным признаком).

В данной надписи в качестве виньетки с наложением букв написано личное мужское имя в характерной диг. форме с дрожащим сонантом и без уменьшительного (?) аффикса.

**Маяцкое городище-184** (надпись на камне стены)

Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. I]

С>ǂ)↵ (= С>Ψ)↵)

*kəndun<sub>1</sub>*

Поминальный

- ◆ *kändä/ känd\** 'большие поминки'; *-on/ -on\** dna.

Изысканное оформление срединного знака для *-d-* как человека, держащего в одной руке рог или кубок, и выливающего напиток другой рукой. Конечный *-n* в зеркальном виде после предшествующего *-u-*, что неоднократно встречается как графический прием. Надпись на камне, где проводились большие поминки.

**Маяцкое городище-4** (рисунок и надпись на камне стены)

Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. III]

χΑχ

Λ-Υ

*bəlaχ*

*təʂ<sub>1</sub>ər*

Бедовый склон (~ преграда)

- ◆ *bəlaχ/ bəlləχ\** 'беда, бедствие, несчастье; катастрофа; препятствие'; *təssar* 'склон; горная терраса; поперечная линия; перпендикулярная линия; поворотный пункт', pl. *təssärtä* 'повороты, зигзаги (опасные)'/ *təssar\** 'склон; горная терраса'.

Буква *-l-* выглядит вычурно в виде шестилучевой звезды, которая получается из-за наложения поперечной черты предыдущего знака. Знак для *-ṣ-* имеет меньший размер и лежит горизонтально, ср. надпись на кости животного из Правобережного Цимлянского городища и варианты в паннонских надписях.

### Маяцкое городище-7 (рисунок и надпись на камне стены)



Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. III]

Хṣ8

*bäḫ*

Лошадь

♦ *bäḫ/ bäh\** 'лошадь'

Пояснительная подпись над крупом нарисованной лошади.

### Маяцкое городище-98 (строительная надпись)



Прорисовка В. Е. Флёровой [Флёрова, 1997, таб. IV]

МКṣ

*gäz,ewä..*

Никудышний

♦ *gäz:ewäg/ 'никудышний'*.

Знак для *z* в зеркальном отображении, но может быть и сокращенным вариантом для знака *z:*, ср. надпись Токмак-Кая 1. Вертикальную палочку между двумя последними знаками следует считать результатом естественного происхождения. С другой стороны, это может быть остатком знака для *-i-* без выраженного наворачивания. Техническая надпись строителя или гончара.

**Хумара** (надпись охрой на внешней стороне восточной оборонительной стены)



[БСЯ, 1989, табл. 148]

[X] 415 > 1  
СИ:И:У:У

*şau... ..aşmā [χ]*

*..aş mā eRävəRän<sub>1</sub> (~ me əRävəRän<sub>1</sub>)*

*Сияющий ... ..мгла... (? покрывает останки).*

*...(?есть) место, где меня можно возложить*

♦ *siaw/* 'сияющий, ясный; ценный, дорогой'; *asmä* 'мгла, темень' / *asmä\** 'мгла, непрозрачный от пыли воздух'; ? *χarä/* '[печаль]; труп; останки, остатки'; ? *es/ is* 3sg. pres. 'есть; быть', *mä, m-/ mä\**, *m-\** 'меня, мой' acc./ gen.; *ärävärän/ ärävärän\** 'место, куда можно положить, поставить' от *ärävärün, ärivärün/ ärävärin\** 'положить, поставить, возложить, установить'; [ср. *ärwärun* 'пойти, выпасть (об осадках)'].

Между правыми знаками и сохранившейся левой частью расстояние около 70 см. В сохранившейся части надписи используется только зеркальный вариант знака для *-n-*. Знак для *-m-* встречается два раза и имеет разомкнутую дугу вместо кружка. В знаке для *e-* не хватает одного правого зубчика. Не исключено, что этот знак относится к предыдущему слову. Отточия являются частями знака для *-v-*, а в качестве словоразделителя выступает точка. Продолжение фразы первой строки можно видеть в надписи К 7. В первой строке от первой буквы третьего слова осталась только правая часть.

**Гнакызы 1** (над входом в первую пещеру могильник, сильно разрушено эрозией)



[БСЯ, 1989, табл. 162]

十 𐌲 𐌶 十

*badalə[b]ə...*

Приют (кров)

♦ *badälbazur känun/ badälbazir känin\** 'приютить, скрыть'.

Под многолучевым символом изображен внешний вид камеры-могильника, и эта часть не членится на знаки. Надпись идет по диагонали с правого верхнего угла.

**Гнакызы 2** (жанровая надпись)



[БСЯ, 1989, табл. 163]



1 строка



2 строка



3 строка



4 строка



5 строка

- 1 DY8H 'FL'F'HI
- 2 47D 87
- 3 JMMMF8OFO
- 4 181011M или 181011M
- 5 ['F']NΛIA

*šamd ed<sup>d</sup> zəbat ηə*  
*gəb ηəgəfə*  
*qəpəqə ηədənvik*  
*vəš[i]qə (~ vəcqə) šəbəš*  
*rəšərzə<sup>d</sup>*

Танец начался. На пятках не прыгай! Подожди!

Развратница артачи[тсия] (не уступает)

Любимая (~ Ради бога), стой!

(Все) мимо! (без толку!)

♦ *simd/ simd\** 'осетинский массовый хороводный танец'; *idajun (idad)/ (bajdajin\*, rajdajin\*)* 'начинаться, приступать' или *idujun (idud)* 'иссякать, сокращаться (о времени)' с лигатурным *-d-* с двумя ножками вместо последовательности двух *-dd-*; *zäbät-zavda/ zävät-zavd\** 'дрыганье ногами, конвульсия', *zäbät/ zävät\** 'пятка' [Абаев, 1989, с. 306]; *nä/ nä\** глагольное отрицание (здесь, вынесено в первую строку во избежание путаницы с приставкой *ni-*, пишущейся слитно; харак-



терно, что здесь это отрицание используется при императиве); *gäb-*, глагольная основа, сохранившаяся в дериватах *gäb:ida/* 'любящий попрыгать', *niggäbi künun/* 'спрыгнуть', *gäb:\** 'прыжок'; *niggäzä künun/ niggäzä künin\** 'потерпеть, выдержать; простить', *niggac-künun/* 'подождать, потерпеть до времени'; *qarḫaj ~ qarḫaj/ qarḫaj\* ~ qarḫaj\** 'развратница'; *nid:ib:iḫ (-t-t) un/* 'заартачиться, настаивать на своем, стоять непоколебимо, не уступать'; *wosiḫaj/* 'нареченная, суженая; любовница (= любимая)' или *wasḫä/ wasḫä\**, *wasḫo\** 'клятва (небом) (= Боже (мой)!)', *wasḫo/* 'дух-покровитель дружбы' с контаминацией с *wac-/ wac-* 'святой, священный', в случае, если здесь стоит знак для *-c-*, выписанный как две параллельные линии; *siḫus-tä ~ siḫus-ta/* 'стой!, постой!', может трактоваться как имя с показателем pl. *-tä; ra-* приставка сов. в. и значением 'за-'; *särzad/* 'попадание мимо цели', где последний согласный, графически сильно увеличенный, читается в написанной выше строке ровно над последней буквой.

Знак, находящийся в центре, интерпретировался как солярный круг, [БСЯ, 1989, с. 204, 205], но это явно хоровод. Похоронная интерпретация данного изображения также крайне сомнительна.

Примеры контекстов танца *симд* [Абаев, 1979, с. 108]: «станцуй со мной, обращается к ней Урузмаг», «молодежь на траве вместе ведет хоровод», «молодежь не прекращает плясок и симда», «Урусби взял (под руку) одну девушку и стал танцевать... симд продолжался дальше, танцоры сменяли друг друга», «парни старались потанцевать симд (в паре) с Фаризет».

Первый знак является лигатурой *ṣ-* с последующим *-m-*. Возможно, в 4 строке две параллельные линии являются знаком для *-c-*, аналогичного отмеченному на саркельском кирпиче и в надписи Д 21.

[БСЯ, 1989, с. 205]: «Вокруг солярного знака – 21 графема. Однако только самая нижняя группа имеет аналогии в других северокавказских рунических эпитафиях. Она прочитана нами в системе всех описанных надписей». *D'(o)Y(i)z.* «Поминание (похороны)».

**Гестенти 2** (ущелье у г. **Ак-Кая**, остаток надписи на скале)

[БСЯ, 1989, табл. 177]

-C)X| (= -C&gt;8|)

...əşbun<sub>1</sub>

Имущество...

- ♦ *es-bon/ is-bon\** 'имущество, состояние, достаток'.

Знак для *-n-* имеет вид, аналогичный знаку на камне-голыше из Милютино. Знак имеет добавочную горизонтальную черту и повернут зеркально во избежание путаницы с предшествующим *-u-*. В данном случае даже само *-u-* не имеет выраженного угла, что доказывает оправданность примененного приема. Надпись владельца.

**Гестенти 5** (ущелье у г. **Ак-Кая**, надпись на скале)

[БСЯ, 1989, табл. 177(3)]

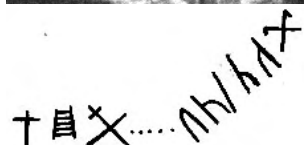
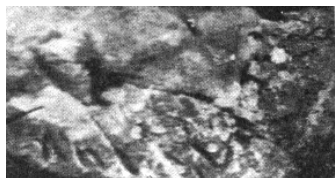
1123&gt;Y &gt;X

*χu tuskə şəş*

Стена «Кабан»

- ♦ *χu/ χ<sup>u</sup>i\** 'свинья'; *tuskə/ 'кабан'; ses/ sis\** 'стена'.

Название скалы по водившимся (?) кабанам или по внешнему виду. Ср. совр. карач.-балк. названия *Донгуз-орун(ы)* «Кабанье место» для трех разных высоких гор в этом географическом ареале (Приэльбрусье, Водораздельный хребет).

**Инал 6** (надпись в искусственной скальной пещере)

[БСЯ, 1989, табл. 185]

... 𐌲𐌸𐌰 ... 𐌱𐌿𐌶𐌰

*χαλσαρ(\*t-i?)... ταρза...*

Благоухание плодов и трав...

♦ *χalsar* (*χalsärd:ä*) 'овощ, плод, ягода' / *χalsar* 'зелень (съедобная), овощи'; [-*tä*/-*tä* pl.; -*i*/-*i* gen.]; *täfzo* 'благоухание'.

Надпись в виде полукруга на левой стороне камня в основании ниши. Знак для -l- с утерянной верхушкой исследователем был отождествлен с двумя симметричными знаками. Соединение этих двух знаков острым углом видно на модификации фотографии по яркости. Форма именной основы со вторым гласным -ä- предполагает мн. число с последующей утерей знаков в показателях мн. ч. и род. падежа. Слово, переведенное в словаре как 'благоухание', состоит из двух частей – *täf* 'запах' и *co* 'ход' и может значить некую ароматизацию (с помощью растений) или воскурение.

[БСЯ, 1989, с. 225]: *Bišing (e)s (e)ng... bizi*. «(Год) обезьяны, святылице-дом (лежбище)... (год) обезьяны».

**Инал 7** (надпись в искусственной скальной пещере)

[БСЯ, 1989, табл. 186]

ᠲᠠᠮᠷᠰ ᠪᠠᠵᠠᠷᠢ ᠰᠠᠮᠠᠭ (~ ..ᠲᠠᠮᠷᠰᠠᠭ..)

*tamraş bazarı şaməq (~ xəzari)*

Тамрас танцор на базаре

♦ *\*tamras* личное имя (ср. казачские фамилии Тамрас, Тамрасов); *bazar/ bazar\** 'рынок, базар'; -i/ -i\* gen.; *semäg/ simäg\** 'танцующий, участвующий в массовом хороводном танце' part. pres. (act.) от *semun/ simin\** 'танцевать, плясать танец симд'.

Поминальная надпись над нишей с указанием имени и рода деятельности. Если первая буква второго слова действительно имеет левую малую откидную черту, то тогда это слово может значить «хазарский».

[БСЯ, 1989, с. 225]: *Bizin (e)ş (e)n...* «(Год) обезьяны. Святилищедом (лежбище)...».

**Токмак-Кая 1** (над отверстием в стенном захоронении)

К 8 R

Прорись М. А. Хабичева



Фотография с сильно ретушированными исследователями буквами [БСЯ, 1989, табл. 188]

[ᠵ]ᠠᠪᠠᠵ [ᠵ]ᠠᠪᠠᠵ

*zıabəz[ä] (zıabəz[ä])*

Склеп

♦ *zäb:azä, zäb:az/ zäb:az\** 'склеп, гробница'.

В начале слова стоит модификация зеркального варианта знака *з*, отмечаемого в строительной надписи с Маяцкого городища этого раздела. Наружная надпись могильного сооружения у скалы. Неуверенное прочтение, необходимы более тщательные прорисовки и фотографии.

[БСЯ, 1989, с. 231]: *D'oḫ ž(e)r.* «Поминальное место».

## Токмак-Кая 2 (над отверстием в могилу)



Прорисовка М. А. Хабичева [БСЯ, 1989, табл. 189]

НИИДІҢ

*giŋ(a) pəRc*

Шахматный король

♦ *ken/* 'шашка (в игре)', судя по мягкости носового сонанта, здесь может быть отражение формы ген. *ken-i; perc/* 'король, дамка (в дигорских шашках)'.  
По-видимому, прозвище человека по характерному мастерству.

[БСЯ, 1989, с. 231]: *Söyü [= sögü] d'(o)ŷ(i)z(i)χ d'(e)r*. «Место поминовения Сёгю».

## Каракентское городище (надпись на камне)



Прорисовка М. А. Хабичева [БСЯ, 1989, табл. 196]

җәбан иәрәкә

*şəban uərakə (~ şəxən)*

Сабан ткач

♦ *səban-tä/ Сабан-ов* – диг. и ирон. фамилии, образованные от имени, причем ирон. фамилия также распространена в Южной Осетии, ср. *Сабанов Григорий Луарсабович* (герой Советского Союза), осетин, род. в с. Кедигора (Лениногорского района) Южной Осетии; *wafäg/ wafäg\** 'ткач' part. pres. (act.) от глагола *wafun/ wafin\** 'ткать'.

Надпись обладания или намогильная надпись с упоминанием имени и рода деятельности.

[БСЯ, 1989, с. 241]: *(I)sd(e)n oz (e)ng*. «Бог, предок, дом (лежбище)».

## Архыз (стела с вертикальной надписью) Б. 238



1. Фотография с ретушью [БСЯ, 1989, с. 194]

2. Прорисовка М. А. Хабичева [БСЯ, 1989, табл. 194]

3–4. Фотографии из частной коллекции, сделанные во время реставрации со сколом части центральной строки.

[ [P] ǰ > ʔ ǂ ǂ : N ʔ ǂ  
 ʔ ǂ : ǂ : 1 ) ǂ M 1

*ǰǂǂRǂ : lǂpsǂǂ bun lǂ[bǂ]*

*ivanǂ : qǂn ; lǂǂ*

Прости! Отрок под колонной

Иоанна воспитанник!

♦ *nibbarun* 'простить' / *nibbarin*\* 'извинить, простить'; -ǂ/ -ǂ 2sg. imper.; *lǂpsǂ*/ 'капитель'; -i/ -i\* gen.; *bun/ bin*\* 'дно, низ; основание, фундамент; подножие; перен. наследие, наследство', postp. 'под' (с родительным падежом); *lǂb:o/ lǂb:u*\* 'мальчик, парень', \**ivan* – адаптация христианского имени Иван, Иоанн; -i/ -i\* показатель gen.; *qǂn/ qǂn*\* 'воспитанник (мальчик, отдававшийся в чужую семью на вос-

питание)»; *läb:o/ läb:u\** 'мальчик, парень'. При выделении слов учитываются зафиксированные отточия.

Надпись читается сверху вниз, первая строка находится слева. Знак для согласного *-l-* имеет облик, похожий на русскую букву «Я», ср. Гнакызы 1. В самом верху третьей строки прорисован круг (= *q*) трехосной свастики с лучами, загнутыми против часовой стрелки. Данный знак уже неоднократно встречался на надгробных плитах из Хумаринского городища. Характерно использование своей письменности и традиционного ритуального знака наряду с христианским именем. По свидетельству С. Я. Байчорова, во время находки «стела лежала у узкого торца каменного ящика (могилы) в десяти метрах южнее северного реставрируемого храма. По описанию, захоронение женское» [БСЯ, 1989, с. 237].

Существуют варианты прочтения надписи по-гречески с поворотом ее горизонтально на 90° влево как *γεωργιος πα/ραμοναριος...*, т.е. «Георгий церковный служитель». Вызывает удивление порядок нанесения надписи на вертикальной стеле. В греческой традиции должно быть написание поперек узкой части неполными строками по несколько знаков. В данном случае при греческой интерпретации игнорируются все отточия, кроме единственного, которое следует за буквой *-γ-*, и оно читается как *-ι-*. Четвертый знак в предполагаемой первой строке трактуется как *-ρ-*, хотя на фотографии и прорисовке там присутствует только дуга. Знак для той же самой буквы в начале следующей строки имеет характерную левую прямую черту перед дужкой. Таким образом, с учетом конъектур первое слово должно записываться как *γεω[ρ]γ[ι]ος*, а отточие после него здесь должно трактоваться как словоразделитель в противопоставление с другими случаями. Предполагается метатеза *-μ-* и *-ν-* во втором слове памятника. И, если дентальный носовой согласный отождествим, то идентификация остальных букв крайне условна и сомнительна. Смущает оставление в первой строке только слога *πα-*, хотя там остается свободное место, и – по внутреннему языковому чутью – владеющий греческим языком скорее отделит приставку целиком, т.е. *παρα-*. Данное замечание может косвенно указывать и на порядок заполнения строк. Кроме того, для знака *π-* использована почему-то минускульная форма, а не полуустав. Очень затруднительно объяснить наличие типичных языческих символов в ущерб христианским в оформлении надписи. Если учесть, что рядом находилось захоронение, явно – не полноценное

мужское, а «женское», то можно предполагать, что это могло быть и захоронением подростка. Окончательно разобраться в надписи на данном памятнике может помочь лишь прямая работа со стелой. Но, увы, этот памятник в настоящее время утерян, и исследователи пользуются лишь приводимыми фотографиями С. Я. Байчорова и прорисовкой М. А. Хабичева. Поэтому данный вариант интерпретации может быть включен в корпус восточноевропейской руники, хотя и с большой долей неуверенности.

[БСЯ, 1989, с. 239] (читает все три строчки, начиная с правой):  
*D'(o)ŷ(i)š(i)w en (e)š m(e)n (Ö)g Bq(a) / ul(u)m a bökmöt(i)m uj... / (e)r(e)n (a)z (a)j(iri)lti)m.* «Поминальный дом (лежбище)-святилище. Я, Ёг-Бкъ(а), / сыном своим (о горе!) не наслаждался, о, / от мужественных азов отдел(ился) я».

### Бассейн р. Большой Зеленчук

(надпись на керамической аланской кружке)



По фотографии А. Ю. Погребного

𐌲𐌶𐌷𐌰𐌸 (= 𐌲𐌶𐌷𐌰𐌸)

*χит безэ*

Сырая вощина

♦ *χот/ χот\** 'сырой, невареный, неприготовленный'; *bezä/ bez\** 'вощина'.

По В. Далю *вощина*, кроме «восковой основы сот» имеет значение «грязные вытопки воска, вышварки». Надпись на сосуде, используемом для сбора огарков или технического воска, для дальнейшей переработки.

Знак *χ* имеет начертание как в бытовой надписи на горшке из Саркела (см. выше), здесь он лигатурно соединен с *-и-*, повернутым



по часовой стрелке на 90°, см. тот же знак в Д 19. Знак *-з-* похож на аналогичный в Д 18, правда в последнем случае опорная черта не прямая. Знак *-b-* напоминает вариацию, отмеченную на легендах монет (см. ниже).

### Милютино (надпись на камне-голыше, найденном в балке)



Фотография и прорисовка В. С. Флёрова

—с>ч:—с>ψ|

*şadı(ə)n<sub>1</sub> amgän<sub>1</sub>*

Братская могила

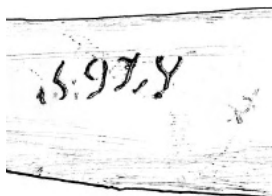
♦ *sadwän (wobaj)* 'братская (могила); склеп для погибших в бою' отыменное прилагательное от основы *sad*, отмеченной с ассимиляцией по глухости второго согласного в сложении *sat-fädes* 'погоня, тревога (во время угона скота, против врага)' при *fades* 'тревога, погоня', т.е. исходное значение *sadwän* – 'коллективный, всеобщий, общинный'; *ingän\** (< \**emgän* ~ \**engän*) 'могила', в современном «диг. в этом значении чаще *cirt*» [Абаев, 1958, с. 544]. В диг. слово *wobaj* обозначает 'склеп (надземный)', соответственно здесь может идти речь о захоронении без такого склепа.

Как в надписях Д 7, К 11, К 2, в данном случае представлено возможное графическое неразличение знаков *-q-* и *-d-*. Знак для *-n-* имеет зеркальную форму с отходящим отростком. Ср. такой же

знак в надписи Ак-Кая (Гестенти 2). В первой встречаемости он под углом наложен на знак для *-u-*, и это видно по прорисовке. Из-за такой ориентации знака отточие между словами приняло горизонтальное расположение, что уникально. Знак для *-m-* вместо кружка имеет стрелку, ср. похожие модификации в надписи охрой на стене Хумары и К 7. Интересен знак солнца ниже горизонта. Он отражает традиционные осетинские представления о подземном царстве, где живут мертвые и где также есть свое светило. Кроме того, ср. диг. *roxsag* в формуле пожелания покойнику *roxsag wol* «будь светел (блажен) в загробной жизни!» (близок русскому «светлая тебе память!»); *roxsag wäd!* «пусть (он) будет светел (блажен) в загробной жизни!» (формула выражения соболезнования родственникам покойного), *roxsaggag* 'покойный'. Эти слова являются дериватами от *roxs/ruxs* 'свет'.

### Правобережное Цимлянское Городище, № 48

(надпись на кости копытного)



Прорисовка В. С. Флёрова, В. Е. Нахапетян-Флёровой, фотография В. С. Флёрова

λ3:с>γ-γ

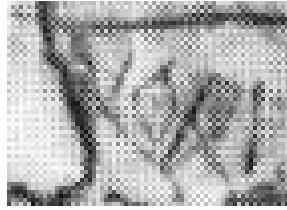
*təʃkun<sub>1</sub>. əs[a]*

Кабанья берцовая кость

♦ *tuskā* 'кабан'; *-on/ -on\** dna. отыменного прилагательного; *asa* 'берцовая кость'.

Заметные на фотографии трещины могут быть частью последнего знака *-a-*. Знак для сонанта *-n-* имеет зеркальную форму, что является графическим приемом при сочтении со знаком для *-u-* для части надписей, ср. Д 2, Д 3. Знак для *-s-* имеет меньший размер и наклонен. Такого типа начертание встречается в паннонских памятниках. Цель нанесения надписи неясна. Она может быть как технической, так и ритуальной. По замечанию В.С. Флёрова, это голенная (надкопытная) кость копытного животного.

### Таганрог (орудие из кости для орнаментации керамики)



Фотография В. С. Флёрова

УДК>1

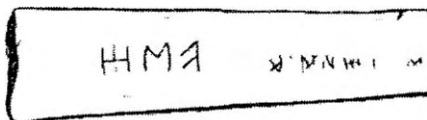
*šauaḡta*

Резец

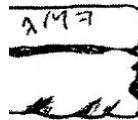
♦ *siwanti*/ 'лемех плуга', 'винт в ружье и пистолете (кремневых)' как развитие значения \*'резец'. Лемех – это острый наконечник плуга, и к тому же в русском языке существует название разновидности винта «саморез».

В. С. Флёров: «сверху пластину венчает острое лезвие, четко отделенное от массы пластины небольшими плечиками». Заслуживает внимание использование двух зеркальных вариантов букв. Скорее ожидалось бы написание \**šauaḡta* вместо *šauaḡta*, хотя и в данном случае это может быть реальным ассимилятивным процессом в сочетании. Надпись не связана с рисунком, изображающим бегущего человека с собакой, а является функциональной, сделанной мастером или владельцем.

### Надпись на роге (Сидорово 2004)



а-б



в



г

Прорисовки Э. Е. Кравченко

- а-б) **НМТ Л'ПННМ**  
 в) **ТМТ**  
 г-г/) **С<З<... Σ<Н-1И**  
**НХТ**
- а-б) **vəşqəRm<sub>1</sub>[a] gəvqə**  
 в) **gəvqə**  
 г) **R<sub>1</sub>əiṣ<sub>1</sub>cəu<sub>1</sub>s<sub>1</sub>ə / u<sub>1</sub>su<sub>1</sub>n**  
**əjəbəqə**

Телячьей шкуре (~ доспеху из телячьей шкуры) причинит урон

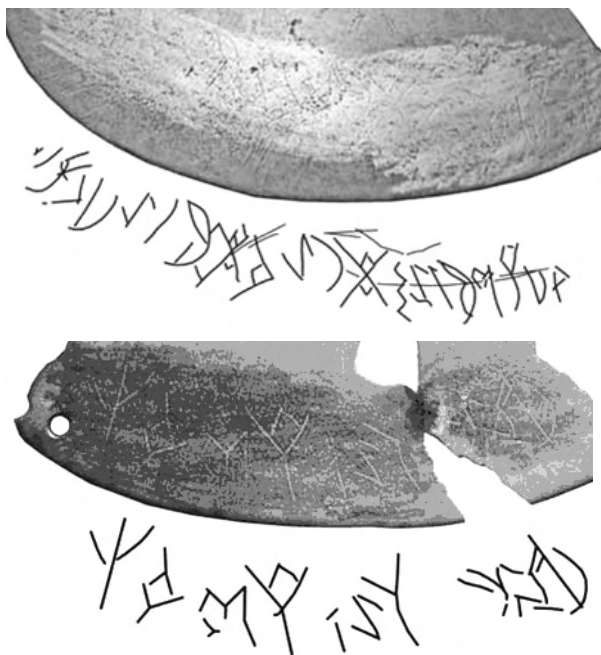
Нужное

Высуши роговую оболочку

Поменяется (~ полиняет, сойдет верхний слой)

♦ *wəşzar*/ 'телячья кожа, шкура' при *wäs* (*wäsitä*)/ 'теленок', *car*/*car*m\* 'кожа, шкура'; *-mä* dir. или *-äj*/ *-äj*\* abl.; *vawun* 'причинять ущерб, урон; [истратить, потратить; уменьшаться, расходовать, потреблять]'/ (*qawin*\* только 'уменьшать; расходовать, потреблять'); *-zäj* ~ *-zänäj*/ (только *-zän*\*) 3sg. fut.; *väw-gä*/ *qäv-gä* \*ger. 'нужный, необходимый'; *ra-* prev. 'вы-' (движение наружу, поверхностное действие); *iscäfsun*/ *scäfsin*\* '[согреться]; высохнуть'; *-ä*/ *-0* 2sg. imperat.; *woson*/ 'роговая оправа'; *äjjevun*, *evun*/ *ivin*\* 'менять(ся), обменивать(ся), заменять; линять (о ткани)'; *-zäj* ~ *-zänäj*/ (только *-zän*\*) 3sg. fut.

На первой стороне надписи оба слова образуют словосочетание. На третьей стороне отдельно было нанесено последнее к кавернам слово, написанное крупными буквами, и отдельно словосочетание, где второе слово стоит ниже черты поверхностного дефекта. На удивление, встречается довольно большое количество зеркальных вариантов букв (писал левша?). В первой части – это знак для *-m-*. На последней части – зеркальные *-R-*, *-u-*, *-s-* и *-u-* (2 раза). В приписном слове *-s-* «положено набок» из-за отсутствия места, а *-n-* – по контрасту с предшествующим *-u-*, что отражает представленную в других памятниках модель записи \**un<sub>1</sub>*. Также в «лежачем варианте» выступает *-š-*. Встречается модифицированный *-i-* с переходящей на другую сторону чертой. Такой знак позже используется в секельском письме для передачи *-j-*. Надписи представляют собой технические пометы на роге с указанием, для чего он годится, с отметкой о возможности его использования и наметкой о необходимой обработке.

**Эсхар** (надпись на нагрудном украшении, Харьковская обл.)

Прорисовки В. В. Колоды

'15>D11D1X3 J1X111D11D11  
 13 >M1111 > 11D

*uṣṣəmetə ŋikəs<sub>1</sub>ə tənək ɯə tən<sub>1</sub>šəkəŋ ueṣə.*  
*əŋeləuək idəvu ɯəqə*

К женщине пригляди́сь, – тонка ли она? (и) согласи́сь на богатую/  
дородную. (...выбери богатую/ дородную.)

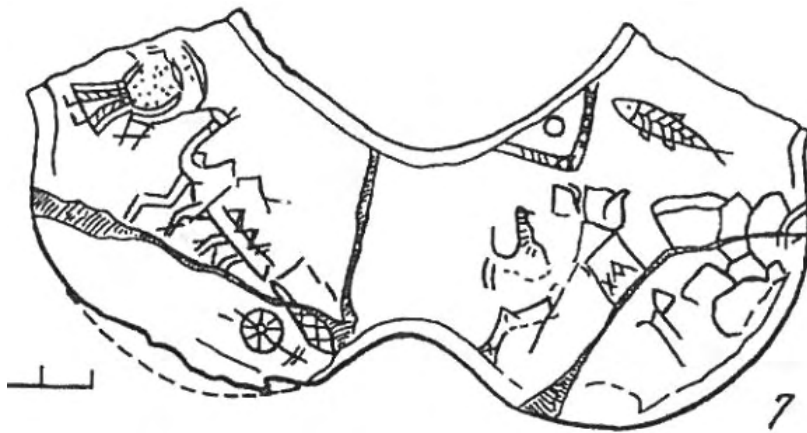
Пускай (работая) без переды́ху ху́деет. (Пускай носится безостановоч-  
но и ху́деет).

♦ *wosijnä/ (us\*)* 'женщина; жена'; *-mä dir.*; *nik:äsun/ nik:äsin\** 'взгля-  
нуть, посмотреть (вниз); присмотреться; посетить, навеститься, загля-  
нуть (к кому-либо); бросить взгляд'; *-ä/ -0 imperat. 2sg.*; *tänäg/ tänäg\**  
'тонкий; мелкий; жидкий!' 'жидкий; тонкий; мелкий; редкий'; *wa/ wa\**  
*3sg. fut. subj.* от глагола 'быть'; *tins/* 'обильный, богатый (в достатке)';  
*-äg* суффикс образования имен существительных (в случае осно-  
вы прилагательного – некто, наделенный характерным признаком

[Осетинско-русский словарь, 1970, с. 661]; *-än* dat.; *wesun/* 'быть покорным, проявлять покорность, повиноваться'; *-ä/ -0* imperat. 2sg.; далее идет отглагольное имя с суффиксом *-äg* n. act. (= \*part. pres.) от *aläwwin\** 'постоять; повременить; остановиться, стать' (при *läwwin\** 'стоять, оставаться; ждать') с отрицательным префиксом, (ср. существующие деепричастия *ger. änläw-gä* [Таказов, 2015] / *änläw-gä\** 'безостановочно; безостановочный, нестойкий, нетерпеливый'), по-видимому, сюда же относится и *nälwäg/* '(падение в) обморок' как «нестойкость»; *idawun/* 'худеть, тощать, таять, сохнуть, спадать с тела' [ДРС 2015]; *-uj/ (-i\*)* 3sg. pres.; *wazä/* 'пусть' и imperat. 3sg. от *wazun/ wazin\** 'позволить'.

В данном тексте используется аллограф  $s_1$  «ленточка»  $\xi$  вместо  $\zeta$ . На пластине отмечаются следы потертости тканью.

### Подгоровский могильник (рисунок и надпись на кости)



Прорисовка В. Е. Флёровой  
[Флёрова, 1997, таб. X. Гравировки на костяных изделиях]

ΥϚ / ΧΑ

*älχädətə*

Купленные (товары)

- ◆ *älχäd* (pl. *älχädti-tä*) / *älχäd* (pl. *älχädti-tä*)\* 'купля; купленный'.

Пояснительная надпись на куче сваленных пищевых продуктов (рыба, птица, нога) и неких товаров.

## Уллу-Дорбунла (надпись на пряслице)



[БСЯ, 1989, табл. 195]

𐰽𐰺𐰸𐰸 (𐰽)𐰸𐰺𐰸𐰸

*älχün(i) dät<sub>1</sub>ci*

Веретяная бусина

♦ *älχünä/älχ<sup>w</sup>ij\** 'веретено'; *-i/ -i\** gen.; *zinzä/ 'бисер, чешуйка', zinzi/ 'бусина; янтарь',* старое заимствование из того же (булгарского?) источника, что и рус. *жемчуг* (др.-рус. *жьнчугъ*, 1161 г.).

Написано название самого пряслица, ср. рус. «веретяной камень». Два первых знака второго слова в прорисовке сливаются. Знак для *-m*- зеркально повернут. Во втором слове сначала было написано *-c-*, а потом над ним горизонтально дописана буква *-i*.

[БСЯ, 1989, с. 241]: *Určuq ajl(a)ng ur (o)jum*. «Выбитый орнамент пряслица (круга) веретена».

## А 2. Тозбулак (Средняя Азия)



По прорисовке А. В. Оськина

𐰽𐰺𐰸𐰸 &gt; : 𐰽𐰺𐰸𐰸

*ñiuag : uəzəgü [~ uzəqä?] : Rət*

Жди (прихода) усталых гостей

♦ *nīwwägi* 'в усталости' (вряд ли, орфографически отражается *näwäg* 'новый'); *iwazäg*/*wazäg*\* 'гость', дериват от утерянного глагола *\*wäzun*, от которого также ожидалась бы форма *\*wäzd* или *\*wazd* 'приход (гостей), проход; пришедший' [Абаев, 1989, с. 61]; *-i*/*-i*\* gen.; *retun* 'ожидание (в трудное время)', в словарном примере – «ожидания охотника», основа представляет собой старый инфинитив (ее нет в словаре у В. И. Абаева).

Не исключено, что особый знак перевернутой вилки является аллографом *-d*. Тогда здесь имеется в виду «приход». Надпись нанесена после рисунка и не обязательно тем же самым автором.

**Киевское письмо** (надпись поверх рекомендательного письма выданного Якову Бен Ханукке 904 г.; один из древнейших документов времен Киевской Руси).



аRuэз,әniäg

*aRuэз,әniäg*

Следует разрешить

♦ *ärwazun*/*ärwazün*\* 'опустить, допустить; позволить; ниспослать', part. fut. (dub.) *ärwazujnag* 'то, что надлежит разрешению'. Причастие будущего времени выражает «как объект действия, которое будет совершено, так и лицо действующего, которое намеревается совершить какое-либо действие». В примерах – *finsun* 'писать', *finsujnag* 'подлежащий написанию; намеревающийся писать', *kosun* 'работать', *kosujnag* 'то, над чем необходимо поработать; намеревающийся поработать' [Таказов, 2003 (дигорско-русский словарь), с. 704, 705], что указывает на значения дубитатива.

В надписи использована лигатура *-ni-*, читаемая сверху вниз. Она встречается также на кирпиче из Саркела. Характер написания первой буквы слова соответствует как типичным написаниям, так и графике монетных легенд, и является неким вариантом более «полного» знака (очевидно, «алефа»). Знак для аффрикаты *-z* присутствует в зеркальном виде. По сравнению с прорисовкой, на фотографии видна точная форма первого и последнего знаков.

[GH, 2013, p. 188] (по G. Vékony): *oy<sup>i</sup>δiq II<sup>k</sup>* "We have read. Ilik" – с «тюркского языка».



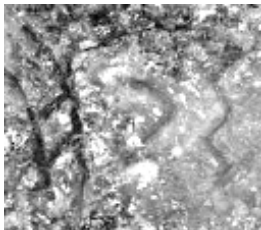
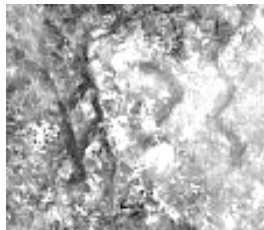
### Сура (Sura, надпись на колонне храма)



Фотография и прорисовка Ali Othman'a с внесенными исправлениями в результате анализа отдельных фотографий фрагментов, сделанных А. Othman'ом



с инверсией цвета



𐎠𐎣𐎶𐎹𐎠𐎽𐎿𐎺𐎠𐎶𐎥𐎺𐎠𐎶𐎥𐎺𐎠𐎶 ( = HC..., ...λ )

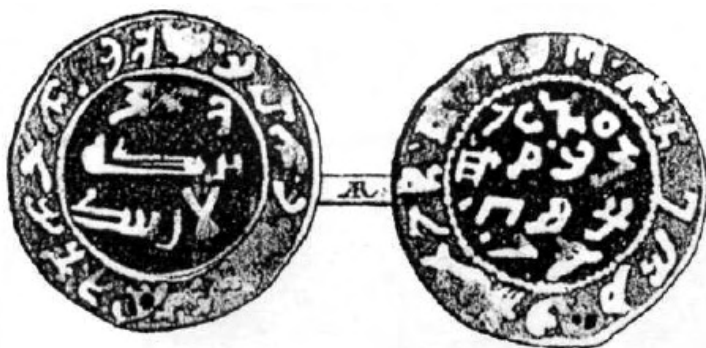
*ägas. vazə qii. mā kəznəz.i. (ə)ukəsun<sub>1</sub>cə*

Всесвятые боги (~ Все святые богу) спасли бы меня (~ пусть спасут меня) от корчей

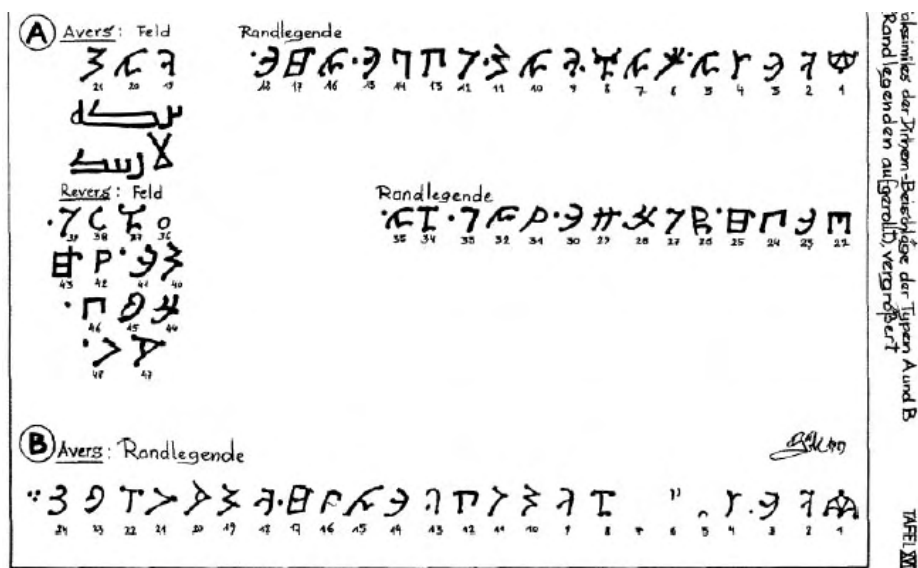
♦ *ägas, igas/ ägas\** 'целиком, все'; *wacä* 'святой', *wac* 'весть'/ *wac\** 'весть, известие проповедь; божество, божественный, святой (эпитет небожителей)', В. И. Абаев на иранском материале доказывает связь этих основ [Абаев, 1989, с. 26–28] и отдельно показывает этимологическую связь с архаичной формой dat. *wazän* 'недаром, вот если бы, клянусь, воистину; изречение, поговорка'/ *wazän\** 'поговорка' [Абаев, 1989, с. 36]; архаичное имя с исходным значением «божество», сохранившееся во второй части ирон. *avdiwag\** < \**avd-div-ag* 'название какого-то божества в эпосе' < «Семи-бог», *ävdew/ ävdiw\** 'демон, злой дух' [Абаев, 1958, с. 84]; *mä/ mä\** acc./ gen. 'меня'; *kəznez/ kəzniz\** 'ревматизм; судороги, корчи', – прозрачное общее сложение из *kəz-* 'кривой' и *nez/ niz\** 'болезнь'; *-äj/ -äj\** abl.; *efxässun/ ivxärsin\** 'выручать, спасать; помочь в беде, в трудности, опасности' [Абаев, 1958, с. 556]; *-oncä/ [-oj]* 3pl. subj. fut.

Населенный пункт Сура находится в 25 км к западу от Раки в Сирии и продолжает античное поселение. Надпись оставлена на колонне храма, который был разрушен к концу 1-го тысячелетия. Примечательно, что писавший обращается к богам во множественном числе, что может демонстрировать его религиозное мировоззрение. В серединном знаке для *-m-* остатки некоего кружочка видны только на фотографиях. Диссимилятивный поворот для согласного *-n*, который следует после *-u-*, фиксируется и в других довольно многочисленных надписях. Лигатура имеет приписной *-u-*. Неожиданно, но в данном случае этот добавочный знак следует читать перед, а не после основного согласного. Последний знак для аффрикаты *-c* имеет графический вариант, отмечаемый в Кошанской надписи, хотя по своему типу надпись близка к надписи из Эсхара.

## Легенды отчеканенных монет



Воспроизведение монеты типа А из рижского клада, опубликованное М. Х. Френом.



Воспроизведение надписей на монетах типов А и В, выполненные Р. Геблом и А. Рона-Ташем.

**Тип А** – с арабской легендой برکه لارسک  $b^{[a]}rk^{[a]}t\ lārsī$  или لارسک  $b^{[a]}rk^{[a]}t\ lārsk$  (в кувическом почерке эти последние буквы довольно похожи) – «счастливый Ларс[к]». У Мас'уди отмечается название хазар-мусульман  $اللارسية\ āl-lārsijā(t)$  (формально – отыменное отно-

сительное прилагательное), у Димешки – название подразделения «кифчаков» الارس *āl-(l)ārs* [Гаркави, 1870, с. 152]. Также с северной стороны у начала транскавказской военно-грузинской дороги находится известное селение Ларс. Существует связь данного места не только с Осетией, но и с ингушами (*ḡIalḡIai*). Н. Г. Волкова отмечает: «... Источники XVI–XVII вв. связывают калканцев (подразделение ингушей. – М. О.) с горной областью, находившейся в одном дне пути от Ларсова кабака в направлении к сонской земле. Ларсов кабак в последней четверти XVI в. принадлежал северокавказскому феодалу Салтан-мурзе. Судя по тексту статейного списка 1589–1590 гг., он был родственником известного в то время вайнахского феодала Ших-мурзы Окуцкого». И далее: «Племенная принадлежность Ших-мурзы, видимо отразившаяся в имени Окуцкий, и родственные связи последнего с Салтан-мурзой заставляют предположить вайнахское происхождение этой феодальной фамилии – владельцев Ларсова кабака» [Волкова, 1973, с. 155]. В ингушском, и частично в чеченском ареале довольно популярно мужское имя Лорса (которое может происходить из *\*larso-*). Заслуживают внимания также устаревшее кабардинское имя *Lāursan* [Кабардино-черкесский язык, 2006, с. 419], которое отражает раннюю нах. форму, и фиксация фамилии Лаурс в 1727 г. для пильщика в г. Ростове, который «по роду осетинец». Это нахское имя характерно и для нартовского эпоса, где богатырь Лорса противопоставляется предводителю нартов Сеска-Солсе. Причем в рассказе про Лорсу отмечается интересный сюжет про приезд в его места некоего князя с последующим побратимством и оставлении княжеской печати(!) Лорсе: «В таком случае, если у меня родится сын, наши сыновья будут присяжными друзьями. Если родится дочь, то наши дети будут мужем и женой, – сказал князь и передал Лорсе свою печать» [Далгат, 1972, с. 382]; «Перед смертью он отдал младшему сыну печать, данную ему князем, передав ему при этом и свой уговор с князем» [Далгат, 1972, с. 383]. Все это дает некую привязку обозначения Ларса и «стражей ворот» и подтверждает связь части арабграфичной легенды с политической системой северокавказского ареала.

По сравнению с прошлой интерпретацией были внесены два существенных изменения. Первое связано с находкой еще одной монеты с одиночной надписью. Второе связано с результатом сличения фотографий образцов монет типа А. Оно показало, что первый знак второго слова на лицевой стороне является тем же са-

мым, что и знак для -χ-, два раза встречаемый на оборотной стороне. В прорисовке Р. Гебла и А. Рона-Таша он имеет особую интерпретацию. Ср. начертание знака на четких вариантах монет:



a

OR 233



b

OR 234



bb

Salem 23



b

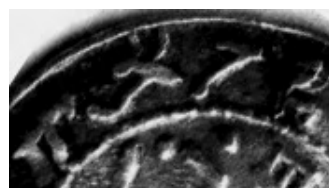


a

Монета с фотографии  
Е. Ю. Гончарова



bb



b

Монета с фотографии  
А. А. Глашева

ЗКГ'ЭӨК'ЭП'Г'ЗКГ'ФК'К'Г'ЭГ'Ω  
 К'Г'Г'К'Г'Э'Ж'Г'Р'Ө'Г'Э'М  
 >Г'Г'Ө'Ө'Р'Э'З'Г'С'Г'О

*alägätä. χadə əgas. uriü. azä. əgas*

*vürz. müχəcä. bau.da*

*əqədənəu. sü. bəz χəzər. üü*

Алагата, все мтиульцы (жители долины Белой Арагви), юго-западные народы (~ евреи?), все западные кавказцы.

Милость от меня пришла.

Внушительным их крепкий дом является! (~ служащий им на пользу дом, Хазар, будь!).

♦ *Alägätä* одна из трех фамилий в нартовском эпосе (в каб. – *Aləgi*). Представители этой фамилии занимают средний квартал эпического общего поселения, являются владельцами мифической чаши, не участвуют в междуусобных стычках, которые ведут роды *Äxsärtäg(:)atä* (иран. \**xšavṛaka-*), славные воинской доблестью, и *Borätä*, славные богатством, [Абаев, 1958, с. 44; Абаев, 1989, с. 229].

Имя выступает с суффиксом *-tä/ -tä\** показателем pl., присоединенным к личному существительному *Aläg*, которое само уже имеет личный словообразовательный суффикс *-äg*, оформляющий нах. основу *\*aləŋ ~ -j*, *\*al-ovlo*<sub>708</sub> 'князь; княжение, господство'. Под этим названием могут фигурировать доминирующие этносы государства, т.е. осетины и нахи. [В первом варианте прочтения было привлечено *lek/ lek\** 'лезгины' (в груз. *leki* – общий термин для всех дагестанцев), что приводило к отсутствию упоминания народов, пользовавшихся данной письменностью]; *xadä/ xad\** 'мтиульцы' (жители долины р. Белой Арагви), в ср.-груз. *qada* [Абаев, 1989, с. 131]. [В первом варианте, основанном на опубликованной прорисовке, привлекалось чеч. *ž'aj-xō* 'аварец' < нах. *\*ž'aj-*<sub>2912</sub> или *\*ž'ad-*]; *ägas/ ägas\** 'весь, целый; живой'; *ujrag/ wirag\** 'еврей', *werag/ 'иудей'* (?) (нах. *\*hijHevjo*<sub>1729</sub> 'осетин; еврей; тушин'), карач. *urija-li* 'грузин' (< \*осет.). Этот этноним также отмечается в аваро-андийских языках для обозначения 'осетин'. По всей видимости, исходно он применялся к неким южным или западным соседям; этноним, сохраненный в абх. *azə-xu* 'адыге', адыг. *āzə-ва* 'абхаз' как название одного из западнокавказских объединений; *warzun/ warzin\** 'любить', *warzon/ warzon\** dna. 'милый, любимый', что предполагает ранее существовавшее имя *\*warz* со значением 'милость, любовь'; *mäxəcäj/ mäxəcäj\** abl. 'от меня-лично'; *bawajun (bawad)* 'прийти, посетить'/ *bawajin (bawad)\** 'вбежать быстро, подбежать, забежать; посетить, навеститься'; *-äj/ 3sg. perf. intr.*; *aχadän\** 'производительный; производительность' (> диг. *aχadän* id. как литературное заимствование), дериват от глагола *aχedun* 'казаться внушительным, значительным; производить впечатление, импонировать; размножаться, развиваться'/ *aχadin\** 'иметь значение, значить, играть роль; быть значительным; иметь влияние, вес, импонировать', исторически отглагольное имя могло также значить '\*внушительность, значительность, развитость' [Абаев, 1958, с. 88] [В первом варианте прочтения предполагалось чтение всего слова как *qədeu* для которого предлагалось сложение вида *\*xid-ew* или *\*xed-ew*, с корнем, отмеченным в *χidäg/ 'единственный'*, *χidt/ p. part.* 'закрепившийся на одном месте', и *-ew/ iw\** 'один' и общим значением «единение»]; *-aw/ -aw\** comp., с помощью этого показателя также образуются отыменные наречия и прилагательные [Осетинско-русский словарь, 1970, с. 589, 672]; *sä/ sä\** 3pl. gen. 'их', возможно чтение с первым гласным *asä/ as\** 'величина, рост' (в диг. в качестве послелога – 'равный по числу, соразмерный'), но

в таком случае хуже с управлением; *bäz-, baz-/ bäs-\**, отмеченные в *bäznag/ bäsnağ\** 'плодородный, тучный; крепкий (о человеке)', *bazgin/ 'сильный', bäsgin/ bäsžin\** 'толстый, тучный; густой', *bäsikos/ 'тугоухий'* или основа глагола *bäzzun/ bäsžin\** 'годиться, быть нужным' < иран. \*'служить на пользу', *bäsžäg ~ bäsžä/ bäsžä\** 'годный, подходящий' [Абаев, 1958, с. 257, 258]; *čäzarä/ čäzar\** 'дом, хозяйство' (как правило – свой дом), не исключено, что здесь обыгрывается политоним, имеющий срединный *-z-*, судя по записям в армянской и грузинской графике; арх. *uj* (в устойчивых выражениях и фразеологизмах) / *u\**, (диал. *wi\**) 3sg. pres. 'есть, является' или *wo/ u\** 2sg. imperat. 'будь!'.

Если считать, что *əgas* может занимать только препозитивную позицию, то лицевую сторону следует читать как *əgas/ əlagäta. čadə əgas. uriä. azä*, т.е. «Все! Алагата, мтиульцы, все юго-западные и западные народы».

[GH, 2013, p. 184] (по G. Vékony) с неоправданным вычленением последовательности **ՅԳ** и **ՅԿԳ** как фразовой, и далее: *°βy* "Extolling", *ik oðm* "Ik, myself." с «тюркского» языка.



Фотографии монет типа В, опубликованные Р. Гёблом и А. Рона-Ташем

**Тип В** – с большим количеством практически не читаемой по фотографиям арабицы. Данные надписи как и в случае монеты типа А лишены пунктуации. Частичному прочтению поддаются лишь арабские надписи в центральной части аверса и реверса. Здесь они находят прямые аналогии с грузинскими подражаниями дирхе-

мам Аббасидов. На аверсе различимо начало мусульманского символа веры – *لا اله الا الله* // *lā 'ilahi 'illa 'llahu* (Нет бога кроме Аллаха), далее *لا شريك له* // *wahdaṭ lā šarīku lah* ([Он] единственный, нет ему сотоварища). На реверсе – сначала идет имя Бога *الله* с тройным отточием, затем продолжение символа веры: *محمد رسول الله* // *tuḥammadun rasūlu 'llahi*. Ниже этой обязательной легенды, на том месте, где обычно встречаются тамги или геральдические знаки на грузинских и хазарских подражаниях, с трудом прочитывается *لرسد کها* *k(a)hā..l(a)rs[ī]* (Ларсский первосвященник?, ср. *كهانه* 'жречество, служение культу' при глаголе *كهن* 'быть жрецом, священнослужителем').

⋮ 33 7 7 6 3 . 9 . 0 P K 3 . 1 1 7 3 9 7 [ 3 ] 2 . 3 9 6

*alagä.t. [χ]. dā əgəs uri.ä abəz. əg.əs ɯudäs ::*

Алагата (-ов), всех мтиульцев, юго-западные народы (~ евреев), всех западных кавказцев опекаешь.

♦ карач. *ebze* 'сван' (< \*осет.), этноним, отражаемый в адыг. *ābāza* 'абазины' и *ābāzə-xa(j)*, *ābāzəx* 'абадзехи' [в варианте надписи **A** уместно говорить об отражении другого западно-кавказского этнонима, а не о простом пропуске буквы]; *wodun/* 'стараться, заботиться, ухаживать'; *-is/ -is\** 2sg. pres.

Судя по смыслу арабской части надписи, фраза может относиться к Всевышнему. Не исключено, что и в первом варианте речь идет от Его лица, ср. диг. устойчивое фразеологическое выражение *χисaw alkedär warzuj* 'Бог всех (каждого) любит' [Дзагуров, 1980, с. 213]. В данных легендах напрямую не упомянуты названия основных народов, которые использовали данный вид письма, т.е. осетин и нахов, – они фигурируют под общим наименованием Алагата как некая правящая общность. Не случайно в варианте **A** первая буква намеренно перевернута, чтобы быть похожей на царский венец. Во вторую очередь обращение адресовано к тем, кто не составлял ядро государственного объединения, но входил в него. К легендам этих монет примыкает следующая надпись.



### Монета (Новоселовское гордище)



1



2

Фотография и прорисовка Э. Е. Кравченко



Уточненная прорисовка с учетом данных фотографии

ⱁⱃⱇⱉⱋ

*alägüta*

Алагата

♦ *Alägatä* одна из трех фамилий в нартовском эпосе. Здесь – как выведение самоназвания или доминирующей общности. То же слово, написанное тем же шрифтом, что и на «хазарском дирхеме» тип А (см. выше). Начальный знак скорее повторяет немного упрощенный и правильно ориентированный вариант, отмечаемый на дирхеме типа В.

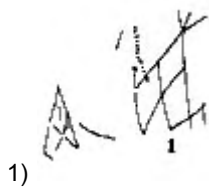
**«Клад Аттилы»,  
обнаруженный у селения Nagy-Szent-Miklos,  
и другие памятники Придунавья**



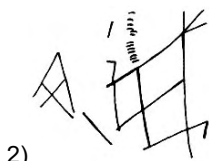
Общий вид сосудов

Для этой группы надписей у Г. Хоссу (GH) даются переводы, сделанные Г. Веконем.

1 (красивый кувшин с четырьмя высокохудожественными изображениями)



1)



2)

2) [БСЯ, 1989, табл. 78]

А — 1 А У Т

*i q a l a k a s i a l*

Давущий наслаждение (своему) по богатству (убранства?)

♦ *i z ä l u n / i z ä l i n*\* 'наслаждаться'; *-a g / -a g*\* part. pres.; *e s / i s*\* 'имущество, состояние, богатство'; *(-b ä l) / -i l*\* loc.2 со значениями 'на, по; об, о'.

Процарапанная надпись на дне сосуда. В начале – изображение ребусного типа в виде, напоминающем виньетку. Читается последовательно по выступающим вправо и вверх буквам. Во второй части буква *-s-* наклонена почти до горизонтального уровня, что отмечается и в других паннонских надписях, а также в надписи на кости ПЦГ № 48.

[БСЯ, 1989, с. 103]: *(e)s(i)š* «Памятный» (для последних двух знаков).

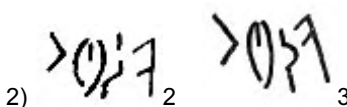
2, 3 ( типовые кувшины)



1)

2

3



2)

2

3

2) [БСЯ, 1989, табл. 79–80]

> 0 x l a u

*g a x i l a u*

С (узким) горлышком (= Кувшин?)

♦ *k ä x i l* / 'узкий проход, теснина'; *-a w / -a w*\* dна. отыменного прилагательного [Осетинско-русский словарь, 1970 (грамматический очерк В. И. Абаева), с. 678]. Возможно, это нейтральное наименование кувшинов, и тогда здесь представлен формант *-a w*. Ср. с тем же

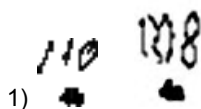
показателем ирон.  $q^{w}iraw^{*}$  'кувшин' при  $q^{w}ir^{*}$  'горло, горлышко' в разных значениях (а по модели – диг.  $go\check{c}a$  'зоб; горло' и  $go\check{c}obi$  'кувшинчик'). См. надписи 6a, 6b.

Надписи на дне сосудов.

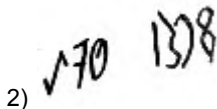
[GH, 2013, p. 161]:  $\beta o\check{f}^{*}d^{*}$  "Woshudu (name of fermented alcoholic drink)" – с «венгерского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 105]:  $(A)y(o)jlu$  [=  $(a)y\check{i}$   $(o)jlu$ ]. «Имеющий дарственную резьбу (гравюру)».

**4a, 4b** (однотипный кувшин, но золотая пластина, покрывавшая ручку, отсутствует)



1)



2)

2) БСЯ, 1989, табл. 81]

110 1378

*bansak lægæi*

*Подточившая зальсина (ободранность)*

♦ *bansæg*, *bajinsæg* part. pres. (act.) 'смоловший, помоловший; поточивший, наточивший' от *bansun*, *bajinsun*/ *bassin*\* 'смолоть; поточить'; *-æg*/ *-æg* part. pres. (act.); *lægun*/ *lægin*\* 'бесшерстный, голый, лысый, гладкий', ср. также *læg-wat*/ *læg-wat*\* 'развалины; калек; разрушенный', где вторая часть *-wat* суффикс п. loci; *-oj* именной экспрессивный суффикс усиленного качества.

Надпись на дне сосуда. Присутствуют зубчики в последней букве первого слова. И, наоборот, сомнителен нижний зубчик последней буквы последнего слова. В случае правильности первой прориси ее звучание будет *bæætæk*, что соответствует *bæætæg* 'отплативший тем же' от *bæætun* 'отплатить тем же' (*bæætæg*\* 'попросивший, обратившийся', *bæætæn*\* 'попросить, обратиться').

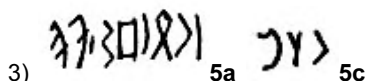
[GH, 2013, p. 161]:  $qim^{i}s$  "Kumis" – с «тюркского» языка для первой надписи.  $f^{*}\beta^{*}y$  "Whey" – с «венгерского» языка для второй надписи.

[БСЯ, 1989, с. 108] (вместе с последующей надписью):  $(A)y(i)nin\check{c}$   $(e)s$   $(U)l(u)ya$ . «Дарственная память (т.е. дарственный подарок) Великому».

5а и 5с (однотипный кувшин, обе надписи находятся практически на одном уровне)



2) По прорисовке Хампела  
(Hampel в [GH, 2013, p. 158])



3) [БСЯ, 1989, табл. 82]



*utad*

*ṣauəl, ṣəvak[i] gəmə* или *ṣəu bənqəsəgəḡ*

Просто так.

По ценности – малая часть выкупа // Ценная добавка

♦ *wotid/* 'так себе; между прочим; просто так, просто; попусту; напрасно'; *siaw/* 'ценный', основа имеет падежный показатель, что предполагает и значение существительного 'ценность'; *-il\** loc.2 со значениями 'на, по; об, о'; *siwakä* 'выкуп, контрибуция' (*s<sup>w</sup>avä\** 'постановление, решение, протокол'); *-i/ -i\** gen.; *kämäl/* 'малая часть'. При интерпретации, учитывающей последние две прорисовки, привлекаются: *siaw/* 'ценный'; *bançasäggag* 'вознаграждение, плата за прибавку, добавку' dvn. от *bançasun* 'прибавить; приложить; охватить' при ирон. *baḫässin\** 'вложить; приобщить'; не исключен *-mä* dir. после причастной формы.

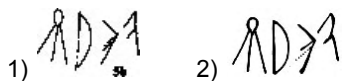
Надпись на дне сосуда. Последний знак фразы 5с в таком же самом графическом варианте встречается на выгравированной надписи блюда из этого клада. При первой интерпретации во фразе 5а используется специфический (аллегривый) вариант основания из двух черт вместо трех для знака *-l-* (ср. Гнакызы 1 и далее), а знак для *-i-* выписан невнятно. При второй интерпретации первый упомянутый знак трактуется как *b-*, невнятный *-i-* считается помаркой, и предполагается нижняя черта у квадрата, обозначающего *-q-*.

[GH, 2013, p. 159] (5с): *dan<sup>(u)</sup>* "Water" – с «осетинского» языка.

[GH, 2013, p. 158] (5а): *siu \*s<sup>u</sup>r<sup>i</sup>m*; *β<sup>i</sup>z<sup>i</sup>* "water [and] beer/wine"; "water" – с «тюркского» и «венгерского» языков для последнего слова.

[БСЯ, 1989, с. 110] (вместе 5а, 5b, 5с): *Sob(e)n m(i)nč (ö)g(ü)g. (A)γ [= (a)γi] oj (uš). Oη(u)g.* «Собээн настолько славен. Дарственная резьба (гравюра). Резьба (гравюра)».

**5b** (более крупные знаки на том же кувшине)



2) [БСЯ, 1989, табл. 82]

RD71

*gúnal<sub>1</sub>*

По недостатке (~ по бедности) // На бедность

♦ *gewun* 'дремать'; *недоставать*; *прозябать*, *маяться* в жалких условиях! (*žiwīn\** 'околачиваться, обиваться'); основа инфинитива (масдара) с показателем *-il\** loc.<sub>2</sub> со значениями 'на, по; об, о', ср. другие случаи падежного оформления инфинитивов: падежный показатель *-mä* dir. в сочетании с инфинитивом образует инфинитив цели (супин), а в сочетании с *-āj* abl. инфинитив причины.

Надпись на дне сосуда. Второй перевод исходит из значения предыдущей строки. Ср. ниже надпись **13b**.

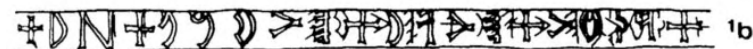
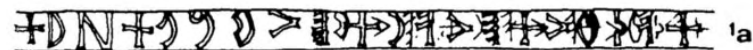
[GH, 2013, p. 159]: *v<sup>o</sup>d'jō* "with water" со «славянского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 110]: *(A)γ [= (a)γi] oj (uš).* «Дарственная резьба (гравюра)».

**6а, 6b** (подносы с одинаковой чеканкой по пунсону)



2) БСЯ, 1989, табл. 85



По прорисовке Hampel (1884).



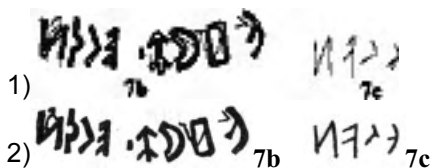
♦ *äznäm/ znäm\** 'племя, род, колено рода'; -i/ -i\* gen.; в языках паннонского ареала – венг. *pohár*, чеш. *pohár*, русин. *poħar, puħar* 'чашка, бокал'.

Надписи на внешней стороне сосудов. Не исключено, что *-m̄* представляет собой лигатуру *-mi*, происходящую из сочетания знаков.

[GH, 2013, с. 157]: *yr̄t̄x<sup>w</sup>z<sup>o</sup>doγ* "Emptying [of the drinking horn is] warming" – с «венгерского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 117]: *G(ü)m(ü)šč (a)γ [= (a)γi] oj(u)q*. «Дарственная гравюра ювелира».

7с (на чаше с надписью греческими буквами (дублетном варианте) следы процарапывания по чеканке и выписанное отдельно слово)



2) [БСЯ, 1989, табл. 87]

ИΓΓ>γ

*ägəR*

Всеобщее

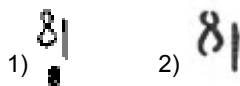
♦ *ewgur/ iwγ<sup>w</sup>ir\** 'всеобщий, массовый'.

Рукописные надписи на внешней стороне сосудов. Изменение статусного характера кубка.

[GH, 2013, с. 157]: *γdβ<sup>ε</sup>γ* "Refreshing" – с «венгерского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 118]: (перевод в комплексе): *(A)γ [= (a)γi] oγ(u)q*. «Дарственная гравюра».

8 (на стаканчике)



2) [БСЯ, 1989, табл. 88]

81

*šəbə*

Кратер (?)



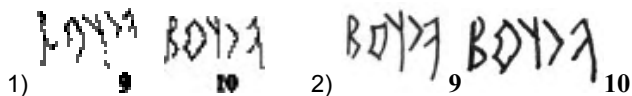
♦ ? *sebur, sebor/ sivir\** 'большое деревянное блюдо с отверстиями посередине для стока воды' и *seburaw/ siviraw\** \*comp. 'котловина (георг.)', что предполагает первоначальное значение типа '\*кратер'.

Надпись на дне сосуда. Ненадежная интерпретация.

[GH, 2013, с. 162]: <sup>i</sup>s<sup>l</sup>q "Warm up!" – с «тюркского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 119]: (E)s (a)γ [= (a)γi] «Памятный подарок».

**9, 10** (на сковородочках-ложечках для дегустации вина)



2) [БСЯ, 1989, табл. 90–91]

ВДЧ>А

*gutəŋ[m]ə* (9), *gutəŋmə* (10)

Для никчемных (глупостей)

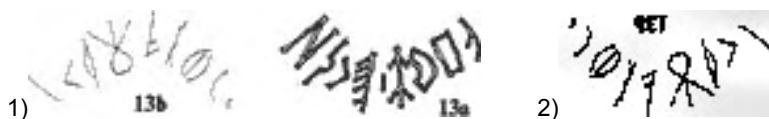
♦ *got-lek/ got-leg:\** 'вялый, никчемный (человек)', основа с экспрессивно измененной второй частью *läg/ läg\** 'человек', первая часть может быть и глагольной основой и восходить к *\*got-un; -mä dir*. В сочетании с глагольным инфинитивом образует так называемый инфинитив цели (супин), но здесь также можно видеть и вторую часть *nimaj/ nimaj\** 2sg. imperat. 'считай'.

Надписи с обратной стороны ручки.

[GH, 2013, р. 162]: *β<sup>a</sup>d<sup>u</sup> e<sup>l</sup>k<sup>i</sup>* "Forest food" – с «венгерского» языка (причем, даже по-автору, венг. *vad* значит 'wild, not-cultivated, woodsy').

[БСЯ, 1989, с. 122]: (A)γ [= (a)γi] *oŋ(u)š(u)m*. «Моя дарственная гравюра».

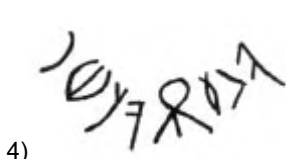
**13b** (кубок; обычно публикация первой из надписей дается вверх ногами)



2) правильная ориентация курсивной надписи,



3)



4)

3) Прорисовка Хампела (Hampel в [GH, 2013, с. 157]),

4) [БСЯ, 1989, табл. 98]

\*ʔyrrd&gt;l

*ʂauŋəl<sub>1</sub> gataʃək*

Наконец, винный (?) сосуд (~ По итогам, ...) // На бедность, винный (?) сосуд

♦ *sevun* 'подводить черту, подытоживать'/ *siw win\** 'объединиться, соединиться'; основа инфинитива (масдара) с показателем *-il\** loc.<sub>2</sub> со значениями 'на, по; об, о', ср. *-mä dir.* в сочетании с инфинитивом образует инфинитив цели (супин), а в сочетании с *-äj abl.* инфинитив причины; *ketelag* 'большой стеклянный сосуд (закрытый плетенкой)' (нет у В. И. Абаева, аналог в иронском и другие значения неизвестны, но такого типа сосуды обычно используются для хранения вина). Если верна первая буква в последних прорисовках, то чтение первого слова будет *guŋəl<sub>1</sub>* с параллелью *gewun* '[дремать]; недоставать; прозябать, маяться в жалких условиях'/ (*ʒiwin\** 'околачиваться, обиваться'); основа инфинитива (масдара) с показателем *-il\** loc.<sub>2</sub> со значениями 'на, по; об, о', см. выше надпись **5b**.

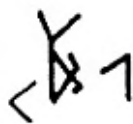
Как и кубок 12, данная емкость для питья имеет ножку. Чеканная надпись на нижней стороне ножки сосуда, а рукописная – на внешней стороне головки сосуда. Написание глагола отражает архаичный вариант, сохраняемый в иронском для первого варианта интерпретации.

[GH, 2013, p. 157]: *v°dʒj̄ vaj̄i* или *v°dʒj̄ vase* "[It should be] yours, with water" со «славянского» языка.

[БСЯ, 1989, с. 131]: (A)ʃ [= (a)ʃi] oj(u)š (a) ʃ(i)ŋlan. «Будь ценен, (как) дарственная гравюра».

**Kis-Körös-Vágóhíd** (надпись на дне ножки чаши)

a)



b)

СҮҖІ

*kəxtan<sub>1</sub>*

Я выпил.

◆ *kəxtan*/'пить'; *-t-on* 1sg. perf.

На рисунке а) прорись текста подана вверх ногами.

[GH, 2013, p. 142]: *p<sup>u</sup>t<sub>ə</sub>* или *b<sup>u</sup>ta* "louse" или "[camel] foal" – с «тюркского» языка.

**Ozora-Tótipuszta** (серебряный сосуд)

ХНІХ

ХНІХ

*bəṣəzəḥ*

Супница (емкость для бульона)

◆ *basä* 'бульон'/ *bas\** 'суп'; *-i/ -i\** gen.; *ziq:/ ziq:* 'яма, углубление, впадина'.

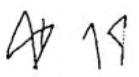

Неясен вид сосуда, поэтому вариант чтения довольно условен, хотя косвенно на емкость может указывать вариант перевода Г. Векопя.


[GH, 2013, p. 141] (по G. Vékony): *10 sīy<sup>a</sup>t* '10 [pieces] fit [inside]' – с «тюркского» языка.

**Rovas** (надпись на камне церкви)


  
 □ Д Н У □ Н В . 1 М М Д  


Прорисовка G. Vékony

  
 □ Д Н У □ Н В . 1 М М Д  


0  5 cm

Прорисовка E. Benkő

  
 з ? - и - □ Д Н □ Н В . 1 М М Д

*dakta**ṇavāzak ba zāt azā ṇarā-zā-[χs]ə*

Девочка! (= Дочка!)

Счастливо покойся в склепе.

♦ *dukdä, dukä* 'девушка, девушка' / (*χo-dikd\** 'золовка'); *nivājzag* 'счастливый'; *ba-* prev. и исторический предлог 'движение внутрь с точки зрения находящегося снаружи'; *zäb:azä ~ zäb:azl zäbaz\* ~ zäbaz\** 'склеп, гробница (подземная или полуподземная)' («возводится закономерно к *\*zām-pati-*», [Абаев, 1989, с. 298]), в памятнике представлено развитие исторического сочетания согласных в губной носовой согласный; *niffəzäχsun* 'успокоиться, обосноваться' (*niffäzäχsin\** 'завещать, благословить'); *-ä/ -o* 2sg. imperat.

В первой строке представлена модификация знака для *-i-* с очерченными по бокам полями. Знак для *-m-* имеет зеркальный вариант. В конце надписи обыгрывается ранее нарисованный листо-

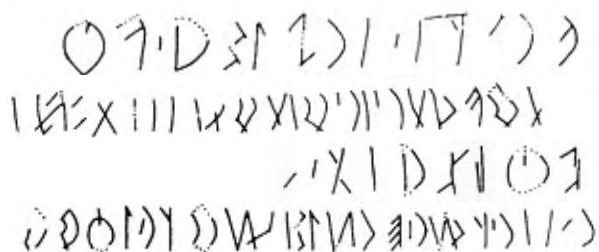
чек с ножкой, где волнообразный изгиб основы листка соответствует знаку -s-, а хвостик – предположительно, знаку -χ-.

[GH, 2013, p. 124] (по G. Vékony): <sup>ε</sup>bi <sup>α</sup>tl<sup>ι</sup>y/... k<sup>γ</sup>r qer<sup>ε</sup>j "His mansion is famous/ ... Küg Kerei" – с «тюркского» языка и интерпретацией только конца второй строки после пробела.

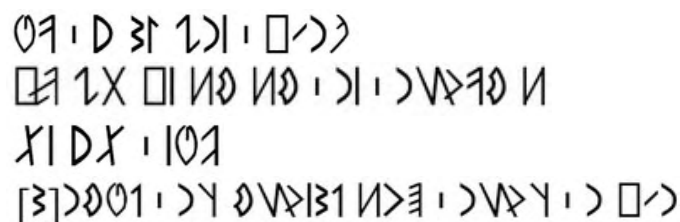
### Szarvas (игольница с надписями)



Фотографии Ё. Garam [GH, 2013, p. 148]



Прорисовка Иштвана Эрдейи [Erdélyi, 1984]



Интерпретация Габора Веконя (Gábor Vékony)

01.031401.1401  
 14:1#ПНДНД.01.04>10  
 .KIDN01  
 .00011401>1314>3.04>1011.0

*ändax . şankis nə . gəl*

*uŋguzəna . şən . nəz nəzəvə[c]ək : zəşə*

*gəl baŋəša<sub>1</sub>...*

*əna . şəşən duzən . pəuəzis şuzəŋətü iŋəŋən*

*Ниткой промахиваешься в ушко (иголки)*

*метишься в отверстие ушка [дырку-ушко], которое (из-за) узости по ошибке будет лишь задето [склонно быть задетым]...*

*(A) неразрывно (нитку) вдвое пропустишь – (u) иголки на низке.*

♦ *ändax/ ändax\** 'нитка' (по В. И. Абаеву – и ирон., и диг. [Абаев, 1958, с. 154]; *sink-sink kənun/* 'промахиваться; давать осечку', здесь – спрягаемый полноценный глагол; *-is/ -is\** 2sg. pres.; *ni-/ ni-\** в современном языке функционирует только как глагольный предлог 'вниз и внутрь'; *kelon/* 'ушко иголки, обуви', фактически с суффиксом отыменного прилагательного *-on* в современном языке, ср. ирон. *čil\** 'дуга, обод; загиб'; *ungəgzijnadä/ wəngəgzinad\** 'теснота, узость; мука' при *wəngä* 'вплоть до; сочленение' (*wəng\** 'член, слог'); *sen-gond/* 'горький опыт (полученный на ошибках); ошибка', в современном языке как первая часть сложения при второй части *kond* p. part. 'сделанный'; *nizəvin/ nizəvin\** 'прикастаться, касаться, задевать' с экспрессивным повтором первой части; *-c:ag (= -z:ag)/ -z:ag\** 'склонный к' при глагольной основе; *çasä/ çass\** 'дыра, отверстие, скважина'; *banisan kənun/ banisan kənin\** 'сделать отметку', *banisan un/* 'метиться'; *änäsəşkun-gä, änäsəşkun-gä/ änäsəşij-gä\** 'непрерывно, неразрывно'; *duzi/* 'вдвое'; *-n* dat.; *wəzun/ wəzin\** 'пускать, позволять', *fä-* приставка со значением 'быстрое, короткое действие', *fəwwəzun*; *-is/ -is\** 2sg. pres.; *sozijnä/ suzin\** 'игла, иголка'; *-tä/ -tä\** pl.; *ilän/ (äləm\*)* (этногр.) 'нечто, нанизанное на нитки (например, конфеты, орехи)'; *-n* dat.

Знак для *-t-* с предшествующей точкой в верхнем регистре является аллографом знака *-d-* в этом памятнике. Знак для *-x-*, выглядящий как рус. «Г», является развитием аналогичного знака, представленного в «кладе Аттилы». Знак для нейтрального *-l-* надписи на игольнице соответствует знаку для *-l-* в надписях «клада Аттилы». Знак для *-v-* не имеет угла в верхней части. Знак для *-b-* подобен такому же знаку на Д 13, Д 8. На окладке игольницы описаны

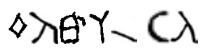
полезные советы для молодой хозяйки или при курсе молодого бойца.

[GH, 2013, p. 149] (по G. Vékony): *ynḡʳ : ʰsnᵉk im ʰλ : βᵃʳ / [tʰ]ʲ tᵉβᵉᵈyᵉn : ʰsᵉn : tʰy tʰy sʰrᵉ bᵉkᵉ βᵉrʲ / fʳᵉs : ʰtʰi sʰl [...]* / *ʰynḡʳ nᵉ : adyᵉn : [ʰzdy] imᵉsdᵉyt en : iʰfᵉnᵉ[m]* “Here is an iron [needle] against [the] demon Üngür / [The] needle should be pricked into the demon; needle, needle, stab, poke, sew! / [Who] unstitches [...] / Üngür shall not give curse; blast him, my God!” – с «венгерского» языка.

### Jánoshida (надпись на игольнице)



Прорисовка Иштвана Эрдейи [Erdélyi, 1961]



*an ɨ ʂ ɨ t ɨ z a ɨ q ɨ*

С нехрупкими (стенками, боковинами)

♦ *änä, äñä-/ äñä, äñä-* каритивная проклитика, приставка 'без'; *ʂezun ~ äʂezun/* 'скрежетать'; *-agä/ -ag* part. pres. со значениями «постоянного качества или склонности определенного лица или предмета к какому-нибудь действию» [Таказов, 2003, с. 704].

В словаре этот глагол представлен примером *qäbär fäjñägi furälqivdäj tässond färstä äñä ʰstezgä nä fällajuncä* «от сильного давления крепких досок хрупкие стенки, не заскрипев, не устают», в этимологическом словаре В. И. Абаева [Абаев, 1979, с. 356] он включен в квазиомоним *ɨzun\** 'плакать, нить', но в приводимом дигорском примере фигурирует с начальным *s-* при каритивной проклитике, и речь – опять же – касается боков, стенок: *ä färstä äñä ʰstezgä nä fälläwuncä* «не бывает, чтобы бока ее не заныли». Можно считать, что все же в данной основе спирант принадлежит корню, и глагол значит «деформироваться», «ломаться» или «трещать (о боках, стенах)».

Но можно предполагать и утерянную в современном осетинском параллель к авест. *taēža-* 'острый, колкий; острие', *tiži (Zs)* 'заостренный, остроконечный', восходящей к инд.-евр. *\*(s)teig-*. Т.е. мог быть глагол *äʂezun* или *is-tezun* со значением 'колоть'. Тогда здесь нечто «некокое, без колющего, без колкости», т.е. просто игольник как предохранитель от уколов иголок при хранении.

В надписи выписано два гласных, причем во втором случае знак повернут горизонтально. Возможно, таким образом дифференцируются *ä* и *a*. Знак для *-n-* имеет зеркальный вариант. Знак для *-s-* повернут горизонтально, что встречалось в 1-й надписи из Надь-Сент-Миклоша и в надписи на кости из ПЦГ. Описана характеристика роговых стенок, что могло быть технической надписью мастера.

В [GH, 2013, p. 141] представлена прорисовка  $\text{𐌆 𐌆 𐌶 𐌶}$  с чтением по G. Vékony как *b<sup>a</sup>s yŋ<sup>i</sup>g* "defeat Üngür" с «тюркского» языка. В случае правильности передачи графем ожидалось бы *bäštäzä* 'стань хрупким!' или 'коли!'.

### Сосуд из северо-западного Прикамья (Кашан (?), Татария)



1

2

ИИХ 𐌶  
 𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶𐌶

*kä xəzəR*

*käRərsəq rəizə*

*Ведь бывает хазарин и без шеи! (Ведь может быть хазарин короткошеим!)*



♦ *ku/ kʷi\** 'ведь' (частица, обычно стоит в начале предложения, например, *ku neci zaptaj woj tuχχäj* 'ведь ты же ничего не сказал об этом'); *kuräfcäg/ kʷiräfcäg\** 'с короткой шеей' [Абаев, 1958, с. 608] – где *kur-* присутствует в словах выражающих телесные дефекты и примерами со значениями 'короткошей', 'безрукий, сухорукий', аналог рус. *корзубый карзубый, корноухий/карноухий, курносый, кургузый*); *äfcäg/ äfcäg\** 'шея (первые позвонки); горный перевал'; *fäwwun/* 'бывать, случаться, доводиться', включается в парадигму *un/* 'быть' как многократный вид; *-ij* 3sg. pres./ *-i\** или *-a* 3sg. fut. subj.

Сосуд находится в частной коллекции. В данном памятнике встречается слово *χəzər* – и явно не в качестве названия государственного объединения, а как сопряженный с человеком термин, который может быть как этническим, так и социальным. Знак для *-χ* отражает вариант аналогичного знака на легендах монет. У знака *-z* средняя черта вынесена вниз со смещением. У знака *-c* добавлена лишняя верхняя горизонтальная черта, и он совпадает со знаком для *č* в секельском письме. Такого типа знак для глухой аффрикаты *-c* имеет аналог в надписи на колонне из Суры.

\* \* \*

В результате анализа комплекса восточноевропейской руники можно прийти к нескольким выводам. Внутри Хазарии официальные собственные монеты и документы имеют надписи на осетинском языке, т.е. это был язык деловой документации, хотя на монетах также применялся и «интернациональный» арабский. Письменность была территориально широко распространена и использовалась для записи на осетинском и чечено-ингушском языке (в то время лишь начинается распад этих северных нахских языков). Данный факт указывает на статус этих народов внутри государственного образования по отношению к остальным этносам. Обладали навыками чтения и письма не только представители управленческой страты, но также и военные, включая офицерский и рядовой состав, мастеровые, домохозяйки. Письменностью пользовались и принявшие христианство представители осетиноязычных «алан» (наряду с греческим письмом, если учитывать Зеленчукскую стелу). На территории Аварского каганата данная письменность обслуживала только осетинский язык, а болгароязычные турки использовали письмо греческими буквами. С паннонским вариантом пись-

менности были так же знакомы и представители элиты, и чиновники, и женщины. Различия вариантов письменности не принципиально, в лучшем случае стоит отделять восточные заднепровские и паннонские изводы, включавшие некоторые графические особенности, и соответственно называть системы письма – «хазарской руникой» и «паннонским изводом» хазарской руники. Орфография и историческая стратификация комплекса восточных памятников нуждается в дальнейшем исследовании с точки зрения языковедов, хотя с оговорками можно для удобства использовать сложившиеся номинации «донская» и «кубанская» письменность. Следует особо отметить, что по своим лексическим (частично фонетическим и морфологическим) особенностям язык отражает, в первую очередь, именно дигорскую норму осетинского языка, т.е. к тому времени уже можно говорить о фактическом начале разделения дигорского и иронского осетинских языков. Не случайно, что отдельное упоминание этнонима дигорцев уже встречается в Армянской географии – Ашхарацуйце, памятнике предположительно VII в. н. э.

### **Порядок подачи и сокращения названий памятников**

сокр.	памятники
Д13	донск. Маяцкое-10
Д14	донск. Маяцкое-11
Д7	донск. Сальск-Царицын
Д9	донск. Кермен Толга
Д8	донск. Кривянское
Д1	донск. Маяцкое-1
Д16	донск. Маяцкое-13
Д2	донск. Маяцкое-2
Д3	донск. Маяцкое-3
Д4	донск. Маяцкое-4
Д5	донск. Маяцкое-5
Д6	донск. Маяцкое-6
Д10	донск. Маяцкое-7
Д11	донск. Маяцкое-8
Д12	донск. Маяцкое-9
Д17	донск. Маяцкое-14
Д18	донск. Маяцкое-15
Д19	донск. Маяцкое-16
Д20	донск. Маяцкое-17

---

Д21	донск. Маяцкое-18
К3	кубан. Хумаринское-1, 4, 5
К5	кубан. Хумаринское-6
К6	кубан. Хумаринское-7
К7	кубан. Хумаринское-8
К8	кубан. Хумаринское-10
К10	кубан. Хумаринское-9
К4	кубан. Хумаринское-2, 3
К9	кубан. Маяки (Донец)
К1	кубан. Седьяр на Вятке
К2	кубан. Оношат на притоке Лысьвы
К11	кубан. Биляр
К12	кубан. Житков у Маныча
ДК1	донск., кубан. блюдо Солтыкова
ДК2	донск., кубан. Афанасево
ДК3	донск., кубан. Кирово у Маныча
СКир.	донск., кубан. Саркел (кирпич)
СКк.	донск., кубан. Саркел (кирпичи)
СГор.	донск., кубан. Саркел (горшок)
МГ20	донск. Маяцкое городище (надпись)
МГ17	донск. Маяцкое городище (надпись)
МГ41	донск. Маяцкое городище (подпись)
МГ184	донск. Маяцкое городище (надпись)
МГ4	донск. Маяцкое городище (рисунок и надпись)
МГ7	донск. Маяцкое городище (рисунок и надпись)
МГ98	донск. Маяцкое городище (строительная надпись)
ХСт.	кубан. Хумара (стена)
Гн1	кубан. Гнакызы 1
Гн2	кубан. Гнакызы 2
Гес2	кубан. Гестенти 2
Гес5	кубан. Гестенти 5
Ин6	кубан. Инал 6
Ин7	кубан. Инал 7
ТК1	кубан. Токмак-Кая 1
ТК2	кубан. Токмак-Кая 2
Кар.	кубан. Каракент
АС	кубан. Архыз
АКр.	кубан. Большой Зеленчук, аланская кружка
Мил.	донск., кубан. Милютино
ПЦГк	донск., кубан. ПЦГ кость
Таг-к	донск., кубан. Таганрог кость
Сид-р	донск., кубан. Сидорово рог

Эсх.	донск., кубан. Эсхар
Под.	кубан. Подгоровский могильник (кость)
УД	кубан. Уллу-Дорбунла (пряслице)
A2	донск., кубан. Тозбулак
КП	донск. Киевское письмо
Сур.	донск. Сура (надпись на колонне)
МА	кубан. Монета дирхем тип А
МБ	кубан. Монета дирхем тип Б
МН	кубан. Монета Новоселовка
Nsm1	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm1	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm2	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm3	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm4a	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm4b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm5c	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm5a	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm5b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm6a,6b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm7a,7b,12,13a,11	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm7c,7b	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm8	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm9,10	панн. Nagy-Szent-Miklos
Nsm13b	панн. Nagy-Szent-Miklos
KKV	панн. Kis-Kőrös-Vágóhíd
OT	панн. Ozora-Tótipusztá
Rov	панн. Rovas
Szar	панн. Szarvas
Jan	панн. Jánoshida
Каш	донск., кубан. Кашан (?)

Ниже даются словники лексем, упорядоченные по транслитерации восточноевропейской руники и упорядоченные по алфавитному порядку внешних (как правило, дигорских) соответствий. В словниках присутствует сокращенное название памятников, перевод и значимые грамматические пометы.

## Словник лексики восточноевропейской руники I

(в порядке транслитерации):

руника	дигор.	памят.	значение	грамм.
<i>abəz.</i>	<i>ābāza, ebze</i>	МБ	'сван', зап.-к. 'абазины, абадзехи'	
<i>ada<sub>1</sub>nəǵ</i>	<i>ädäjnäg</i>	Д5	'девственница'	
<i>adun<sub>1</sub></i>	<i>adon*</i>	Д3	'эти'	
<i>aǧəǧəs</i>	<i>az:ä-zawän</i>	Д9	'охота за дикими утками'	2sg. pres.
<i>amə[n]</i>	<i>amän</i>	Д9в	'этому'	-än dat.
<i>an<sub>1</sub>ə</i>	<i>änä</i>	Jan	'без'	
<i>anəsən</i>	<i>änoson</i>	Д13	'вечный'	
<i>a[p]šərə</i>	<i>äfsärun</i>	Д14	'наступить; впахивать; утаптывать, прессовать'	-ä 2sg. imperat.
<i>aRuəz<sub>1</sub>ənjəǵ</i>	<i>ärwazujnag</i>	КП	'то, что надлежит разрешению' от <i>ärwazun</i> 'опустить, допустить; позволить; ниспослать'	part. fut. (dub.)
<i>a<sub>1</sub>Rz<sub>1</sub>úl ú</i>	<i>ärzulun un</i>	К46	'скривиться; накрениться'	-uj 3sg. pres.
<i>astú</i>	<i>ästawun</i>	Д9	'хвалить'	-uj 3sg. pres.
<i>ašəǧə</i>	<i>asijnä</i>	Д14	'лестница'	
<i>ašmə</i>	<i>äsmä</i>	ХСт.	'мгла, темень'	
<i>azä.</i>	<i>äzə-</i>	МА	зап.-к. 'абхаз, адыг'	
<i>ägəs.</i>	<i>ägas</i>	Сур.	'целиком, все'	
<i>äkusd :</i>	<i>aχust</i>	К1	'проба, вкушение'	
<i>ändəχ.</i>	<i>ändəχ</i>	Szar	'нитка'	
<i>äqəmə..</i>	<i>aχemä</i>	К6	'к нему (лично)'	см. <i>äzəmə.</i>
<i>äsmə</i>	<i>asmä</i>	К7	'мгла, темень'	
<i>äugəR</i>	<i>ewgur</i>	Nsm7c, 7b	'всеобщий, массовый'	
<i>äzəǧə.</i>	<i>äznäm</i>	Nsm7a, 7b, 12, 13a, 11	'племя, род, колено рода'	-i gen.
<i>äzəmə..</i>	<i>äzäm</i>	К6	'мёртвый; безмолвный, молчаливый'	ср. <i>äqəmə</i>
<i>äz:əməüä :</i>	<i>äzämäj/ äzäm</i>	К9	'бездыханно, безмолвно'/ 'мёртвый; безмолвный'	-äj abl. + -aw comp.?
<i>..bä :</i>	<i>ba</i>	К1	'а, но'	(?)
<i>baǧəša<sub>1</sub>...</i>	<i>banisan +</i>	Szar	'метиться'	
<i>bau.da</i>	<i>bawajun (bawad)</i>	МА	'прийти, посетить'	äj 3sg. perf. intr.
<i>bäχ</i>	<i>bäχ</i>	МГ7	'лошадь'	
<i>bezə</i>	<i>bezä</i>	АКр.	'вощина'	

<i>bə</i>	<i>ba-</i>	Rov	'движение внутрь с точки зрения находящегося снаружи'	prev.
<i>bədlə[b]ə..</i>	<i>badälbazur k.</i>	Гн1	'приютить, скрыть'	
<i>bəgəRə[q]</i>	<i>bagəraχ k.</i>	ДК3	'подстрелить, выстрелить'	
<i>bəgʒən</i>	<i>binʒgun</i>	Д12	'место, где обитает много мух'	
<i>bəkəšə</i>	<i>bakäsun</i>	Д13	'глянуть; прочитатъ'	-ä 2sg. imperat.
<i>bələməq</i>	<i>balämäk +</i>	Д9a	'ослабеть, сделаться вялым, слабым'	<i>un</i>
<i>bələχ</i>	<i>bälaχ</i>	МГ4	'беда, несчастье, препятствие'	
<i>bənɟuk</i>	<i>banʒug</i>	СКир.	'оцепеневший, застывший'	
<i>banqasəgəgʒ</i>	<i>banχasəggag</i>	Nsm5a	'вознаграждение, плата за прибавку'	см. <i>šəvak[i]</i>
<i>bənsək</i>	<i>bansäg</i>	Nsm4a	'смоловший; поточивший, наточивший'	-äg part. pres., ср. <i>bəχətək</i>
<i>bəñəmə..</i>	<i>bun</i>	Д17	'дно, низ; основание, фундамент'	-mä dir.
<i>bəñkərəq</i>	<i>banχarun</i>	К5	'почувствовать; принять близко к сердцу'	-äg part. act.
<i>bəñkərəq</i>	<i>banχarun</i>	К6	'почувствовать; принять близко к сердцу'	-äg part. act.
<i>bəšəzəχ</i>	<i>basä</i>	OT	'бульон'	
<i>bəz</i>	<i>baz-, bəz-</i>	МА	'сильный, крепкий', 'служить на пользу'	
<i>bəzari</i>	<i>bazar</i>	Ин7	'рынок, базар'	-i gen.
<i>bəχək.</i>	<i>bəχag</i>	Д8	'жеребенок (чистокровный)'	
<i>bəχətək</i>	<i>bəχatäg</i>	Nsm4a	'отплативший тем же'	см. <i>bənsək</i>
<i>bun</i>	<i>bun</i>	АС	'под'	
<i>buɟə...</i>	<i>buwat</i>	К8	'место'	
<i>cə</i>	<i>cäw</i>	Д21	'козел'	
<i>cə</i>	-cä	К2	'вместе с'	postp.
<i>cə .</i>	-cä	К5	'вместе с'	postp.
<i>cəgərən</i>	<i>cavar</i>	К3	'раб'	-än dat.
<i>caqu[n]</i>	<i>cäχwän</i>	Д7	'какой (вопр.-относ.)'	<b>2 paза</b>
<i>cunəu</i>	<i>conaw</i>	СКк.	'подобно'	
<i>da...</i>	<i>d-a</i>	Д10	инг. 'быть; иметься'	pres.
<i>dəkʈə</i>	<i>duwdä</i>	Rov	'девочка, девушка'	
<i>due</i>	<i>duwej</i>	Д13	'двух, двоих'	gen. от <i>duwä</i> 'два'
<i>duɟi</i>	<i>din (pl. doj)</i>	Д6	чеч. 'конь (верховой)'	

<i>duzan .</i>	<i>duzi</i>	Szar	'двое'	-n dat.
<i>duuə</i>	<i>duwä</i>	K2	'два'	
<i>ḡ.ad</i>	<i>ž'aj-, ž'ad-</i>	МА	чеч. 'аварец'	см. <i>ḡadə</i>
<i>ḡ. d</i>	<i>ž'aj-, ž'ad-</i>	МБ	чеч. 'аварец'	см. [ḡ]. <i>də</i>
<i>ḡa[u]ḡa</i> (~ -n-)	<i>zewzun</i>	Д14	'колебаться, качаться'	-a 3sg. fut. subj.
<i>ḡam,ci</i>	<i>zinzi</i>	УД	'бусина; янтарь'	
<i>ḡaḡú</i>	<i>zäwun</i>	Д9	'сказать'	-uj 3sg. pres.
<i>ḡasa</i>	<i>casä</i>	Д11	'дыра, отверстие, скважина'	
<i>ḡəwə</i>	<i>çefun</i>	ДК2	'пить'	-ä 2sg. imperat.
<i>ḡüü.</i>	<i>-dew</i>	Сур.	'божество'	
<i>ed'</i>	<i>idajun (idad)</i>	Гн2	'начинаться, приступать'	
<i>enwəŋš</i>	<i>änvons</i>	Д12	'компаньон; компания'	
<i>eRəwəRən<sub>1</sub></i>	<i>ärävärän</i>	ХСт.	'место, куда можно положить, поставить'	
<i>eu</i>	<i>ew</i>	Д13	'один'	
<i>ədə</i>	<i>adä</i>	Д7	'вкус'	<b>2 раза</b>
<i>ədəsə</i>	<i>ädas</i>	К5	'безопасно; не страшно'	
<i>əg.əs</i>	<i>ägas</i>	МБ	'весь, целый; живой'	
<i>əgas</i>	<i>ägas</i>	МА	'весь, целый; живой'	<b>2 раза</b>
<i>əgəs</i>	<i>ägas</i>	МБ	'весь, целый; живой'	
<i>əjəbəḡə</i>	<i>äjjevun, evun</i>	Сид-р	'менять(ся); линять (о ткани)'	-zäj 3sg. fut.
<i>ələḡä.t.</i>	<i>Alägatä</i>	МБ	'Алагата'	-tä pl.
<i>ələḡü(t)..</i>	<i>Alägatä</i>	К1	'Алагата'	-tä pl.
<i>ələḡüta.</i>	<i>Alägatä</i>	МА	'Алагата'	-tä pl.
<i>ələḡüta.</i>	<i>Alägatä</i>	МН	'Алагата'	-tä pl.
<i>əlḡədətə</i>	<i>älḡädti-tä</i>	Под.	'купленный'	-tä pl.
<i>əlḡuḡ(i)</i>	<i>älḡujnä</i>	УД	'веретено'	(-i gen.)
<i>əmgən<sub>1</sub></i>	<i>ingän*</i>	Мил.	'могила'	
<i>ənə.şəşən</i>	<i>änäsäşkun-gä</i>	Szar	'непрерывно, неразрывно'	
<i>ənīə</i>	<i>änä</i>	СКир.	'не-; без-'	neg. pref.
<i>əneləuək</i>	<i>änäläw-gä, - äg</i>	Эсх.	'безостановочный, нестойкий, нетерпеливый'	-äg n. act.
<i>əḡəRtvət</i>	<i>annärdi-, innerdi-</i>	ДК2	'другой (третий из трех), 'другой (второй из двух)'	
<i>əḡəşḡəḡə</i>	<i>änä-s-cäd.ä kond</i>	Д2	'неподготовленный, неприготовленный'	neg.
<i>əḡədənəu.</i>	<i>əḡedän-aw</i>	МА	'внушительный, значительный, развитый'	dna. *

<i>ə[q]səvə</i>	<i>äxsävä</i>	К3	'ночь'	(-i gen.)
<i>əRəŋ .</i>	<i>erun</i>	Nsm6ab	'найти, находить'	-inä 1sg. opt.
<i>əru</i>	<i>arä</i>	Д13	'оглобля, дышло'	-aw comp.
<i>əs[a]</i>	<i>asa</i>	ПЦГк	'берцовая кость'	
<i>əsä(?d...)</i>	<i>asadun</i>	К7	'прикрывать; заволакивать'	
<i>əş</i>	<i>es</i>	Д1	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>əşbun<sub>1</sub></i>	<i>es-bon</i>	Гес2	'имущество, состояние, достаток'	
<i>əş<sub>1</sub>əl</i>	<i>es</i>	Nsm1	'имущество, состояние, богатство'	-i!* loc. <sub>2</sub>
<i>əş<sub>1</sub></i>	<i>ävi</i>	К12	'или, разве'	
<i>(ə)ukəsun<sub>1</sub>cə</i>	<i>efxässun</i>	Сур.	'выручать, спасать'	-oncä 3pl. subj. fut.
<i>əvuquvacə...</i>	<i>ä-vä-χ*äcäg</i>	К3	'без поддержки, без покровительства'	ä- car., fä- prev.
<i>gä :</i>	<i>ka/ -ga</i>	К9	'на, возьми!'/ показатель усиления побуждения	
<i>gedəra</i>	<i>kädorä</i>	Д7	'творог, сыр низкого качества'	
<i>gedəŋə ~ gəŋəŋə</i>	<i>gänzu</i>	ДК2	'зубик, зубки'	pl.
<i>gemela.</i>	<i>gämäl</i>	Д8	'настороженный, приготовившийся к самозащите'	
<i>gəb</i>	<i>gäb-</i>	Гн2	'прыгнуть'	
<i>gəfusä :</i>	<i>käzos</i>	К1	'чистый, святой'	-äj abl.
<i>gəl</i>	<i>kel-on</i>	Szar	'ушко иглолки, обуви'	<b>2 paза</b>
<i>gəmə</i>	<i>kämä</i>	Nsm5a	'малая часть'	
<i>gəs</i>	<i>gäs</i>	Д4	'присматривающий; сторож, охрана'	см. <i>igəs</i>
<i>gəsd :</i>	<i>kästä</i>	К1	'проба, отведывание'	
<i>gətələk</i>	<i>ketelag</i>	Nsm13b	'сосуд (винный)'	
<i>gəvəŋə</i>	<i>kawun</i>	Сид-р	'причинять ущерб, урон'	-zäj 3sg. fut.
<i>gəvŋə</i>	<i>käv-gä</i>	Сид-р	'нужный, необходимый'	
<i>gəxələu</i>	<i>käxil, -aw</i>	Nsm2,3	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	dna.
<i>gəxələu .</i>	<i>käxil, -aw</i>	Nsm6ab	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	dna.
<i>gəz<sub>1</sub>əvə...</i>	<i>gäz:ewäg</i>	МГ98	'никудышный'	
<i>giŋ</i>	<i>ken</i>	ТК2	'шашка (в игре)'	
<i>giŋcu</i>	<i>gitzo</i>	К2	'возбужденная (течная) сука, ищущая самца'	



<i>gūḡal<sub>1</sub></i>	<i>gewun</i>	Nsm13b	'[дремать]; недоставать; прозябать, маяться в жалких условиях'	-i/* loc. <sub>2</sub>
<i>gutəḡmə</i>	<i>got-</i>	Nsm9,10	'никчемный'	-mä dir.
<i>gūḡdä</i>	<i>wud-a</i>	K2	'наблюдать, намереваться'	
<i>gūḡal<sub>1</sub></i>	<i>gewun</i>	Nsm5b	'[дремать]; недоставать; прозябать, маяться в жалких условиях'	-i/* loc. <sub>2</sub>
<i>ḡä</i>	-ga	K5, K7	показатель усиления побуждения	
<i>ḡa</i>	<i>ka</i>	Д9	'на, возьми!'	
<i>ḡəḡəməq</i>	<i>gurumuq</i>	Д9	'грубый; грубиян'	
<i>idəvu</i>	<i>idawun</i>	Эсх.	'худеть, тощать, таять, сохнуть, спадать с тела'	-uj 3sg. pres.
<i>idələk</i>	<i>izälun</i>	Nsm1	'наслаждаться'	-ag part. pres.
<i>igəs</i>	<i>igas, ägas</i>	Д4	'целый; весь; живой'	см. <i>gəs</i>
<i>iləḡən</i>	<i>ilän</i>	Szar	'нечто, нанизанное на нитки'	
<i>ird</i>	<i>ird</i>	K4a	'ясный, светлый; блестящий; ведро/ найденный; рожденный'	см. <i>ivəd</i>
<i>irə</i>	<i>eri</i>	K5	'горе'	
<i>-iḡcaḡ<sub>1</sub>s<sub>1</sub>ə, R<sub>1</sub>ə-</i>	<i>iscäfsun, ra-</i>	Сид-р	'[согреться]; высохнуть'	-ä 2sg. imperat.
<i>ivani :</i>	<i>ivan</i>	АС	Иван, Иоанн	*
<i>ivəd</i>	<i>ivad</i>	K4a	'[бледный], рассветный'	ср. <i>ird</i>
<i>kə</i>	<i>ku</i>	Каш	'ведь'	
<i>kəḡä</i>	<i>ko-ga</i>	K5	'плакать' <i>käwun</i>	2sg. imperat.
<i>kəḡä</i>	<i>ko-ga</i>	K7	'плакать' <i>käwun</i>	2sg. imperat./ ger.
<i>kələḡə</i>	<i>qäläsi-</i>	K2	'кривляние, жеманство'	
<i>kəndun<sub>1</sub></i>	<i>kändä</i>	МГ184	'большие поминки'	-on dna.
<i>kəḡ<sub>1</sub>ə...</i>	<i>känun</i>	K10	'делать'	-ä 2sg., -(e)tä 2pl. imperat., -än 1pl. opt.
<i>kəḡḡús</i>	<i>känun</i>	Д13	'делать'	-is 2sg. pres.
<i>kəq</i>	<i>qoḡ</i>	K12	'рука'	
<i>kəRəpcəq</i>	<i>kuräfcəg</i>	Каш	'с короткой шеей'	
<i>kəḡtən<sub>1</sub></i>	<i>qexun</i>	ККV	'пить'	-t-on 1sg. perf.
<i>kəznəz.i.</i>	<i>qäznez</i>	Сур.	'ревматизм; корчи'	-äj abl.
<i>kú</i>	<i>kuj</i>	Д11	'собака'	
<i>kü</i>	<i>ko</i>	K7	'плакать' <i>käwun</i>	2sg. imperat.

<i>kuməq</i>	<i>koj-mex ~ kəw-</i>	К3	'поминальный столб'	
<i>kun<sub>1</sub>d</i>	<i>kond</i>	Д2	'сделанный'	p. part.
<i>ləbə</i>	<i>ləb:o</i>	АС	'мальчик, парень'	<b>2 paза</b>
<i>ləbsəŋə</i>	<i>ləpsä</i>	АС	'капитель'	-i gen.
<i>ləgədən</i>	<i>läggadä</i>	Д13	'служение, услуга'	-än dat.
<i>ləmi</i>	<i>lami</i>	Д14	чеч. 'лестница'	
<i>lən</i>	<i>lan</i>	Д16	чеч. 'подкова'	
<i>ləqtəŋz:ə</i>	<i>ləχdun</i>	Д13	'скверный, негодный, грязный'	-zä ~ -cä dan.
<i>ləwəgə</i>	<i>läwwun</i>	Д13	'стоять, оставаться'	-gä ger.-part.
<i>lub</i>	<i>lū</i>	Д1	чеч. 'косуля'	
<i>ləgəi</i>	<i>lägun</i>	Nsm4b	'бесшерстный, голый, лысый, гладкий'	-oj expr. suf.
<i>mə</i>	<i>mä</i>	ХСт.	'меня, мой'	acc./ gen.
<i>mə</i>	<i>mä</i>	Сур.	'меня'	acc.
<i>mərsə...</i>	<i>Marsəg</i>	МГ41	Бальсаг	
<i>muxəcä.</i>	<i>mäxəcəj</i>	МА	'от меня-лично'	abl.
<i>nəlχə</i>	<i>nälχä</i>	СГор.	'сливочное (непопленое масло)', чеч. <i>nalχa</i>	
<i>nəramuin a (.)</i>	<i>närämuinadä</i>	Д9	'нетерпение, невоздержанность'	
<i>-nəz.i.</i>	<i>nez</i>	Сур.	'болезнь'	-äj abl.
<i>ŋə</i>	<i>nä</i>	К46	глагольное отрицание	
<i>ŋə</i>	<i>nä</i>	Гн2	глагольное отрицание	
<i>ŋə</i>	<i>ni-</i>	АС	'вниз и внутрь'	prep.
<i>ŋə .</i>	<i>ni-</i>	Szar	'вниз и внутрь'	prep.
<i>ŋəbəRə</i>	<i>nibbarun</i>	АС	'простить'	2sg. imperat.
<i>ŋədənvik</i>	<i>nid:ib:ix (-tt-) kənun, un</i>	Гн2	'заартачиться, настаивать на своем, стоять непоколебимо, не уступать'	
<i>ŋəgəqə</i>	<i>niggäzä kənun</i>	Гн2	'потерпеть, выдержать; простить'	
<i>ŋəkəva (ŋəkäa)</i>	<i>ne-kejaw</i>	К12	'не подобный никому'	-aw comp.
<i>ŋəpəzə[χs]ə</i>	<i>niffəzəχsun</i>	Rov	'успокоиться, обосноваться'	
<i>ŋəpəzəŋz,əg'</i>	<i>nirräsän kənun</i>	Д13	'сделать долговременный привал, остановку'	-z:ag
<i>ŋətú</i>	<i>nätun</i>	Д9	'стонать, охать, кряхтеть'	-uj 3sg. pres.
<i>ŋəɟa</i>	<i>nivä</i>	Д1	'изображение, рисунок, картина, образ'	

<b>нәүдә</b>	<i>niwd-a</i>	K2	'завывать (о ветре, волках)'	
<b>нәвәзәк</b>	<i>niväjzag</i>	Rov	'счастливый'	
<b>нәзәвә[c]әк :</b>	<i>nizävun</i>	Szar	'прикасаться, касаться, задевать'	<i>нәз, -з:ag</i>
<b>нәикәсә</b>	<i>nik:äsun</i>	Эсх.	'взглянуть, посмотреть (вниз); присмотреться; посетить, наведаться, заглянуть (к кому-либо); бросить взгляд'	<i>-ä 2sg. imperat.</i>
<b>нәиәг :</b>	<i>niwwägi</i>	A2	'в усталости'	
<b>пернә...</b>	<i>farnä</i>	K4a	'солнце/' 'обилие; счастье; благость, благополучие, мир, спокойствие'	
<b>пәкәлүзәг</b>	<i>fäk:ulumpi känun</i>	Д13	'приостановить (работу); подвести в деле'	<i>-з:ag</i>
<b>пәк : гәуәс :</b>	<i>fäggewun ~ fäg:ewun</i>	Д9д	'пошатнуться; тронуться умом'	<i>-is 2sg. pres.</i>
<b>пәнзәс</b>	<i>fänzun</i>	Д13	'подражать, следовать примеру'	<i>-is 2sg. pres.</i>
<b>пәРс</b>	<i>perc</i>	TK2	'король, дамка (в дигорских шашках)'	
<b>пәгәцадү</b>	<i>färrävzä un</i>	Д9	'приготовиться, выносить; поправиться (о здоровье)'	<i>un</i>
<b>пәуәзис</b>	<i>wazun, fä-</i>	Szar	'пускать, позволять', 'быстрое, короткое действие'	
<b>пәүә</b>	<i>fäwwun</i>	Каш	'бывать, случаться, доводиться'	<i>-uj 3sg. pres. или -a 3sg. fut. subj.</i>
<b>пәүгән .</b>	<i>fiwgun</i>	Nsm6ab	'пирог с салом'	
<b>пәуңәдә</b>	<i>ujnadä, fäw-</i>	Nsm6ab	'бытие, существование; нахождение; состояние'	<i>dvñ.</i>
<b>пәвә :</b>	<i>fäwwun</i>	Д13	'бывать, случаться, доводиться'	<i>-a 3sg. fut. subj.</i>
<b>пухәR</b>	<i>puhar</i>	Nsm7a, 7b, 12, 13, 11	паннон. 'чашка, бокал'	
<b>қаиуәиа</b>	<i>qawrä, qarwä</i>	K12	'сила, мощь, доблесть'	<i>-äj abl.</i>
<b>қәдәгәнә...</b>	<i>хәз:egun ~ хәззегун</i>	Д9	'ведьма, колдун; одержимый'	
<b>қиңә</b>	<i>хijnä</i>	Д13	'хитрость, козни, коварство'	
<b>қән ;</b>	<i>qan</i>	АС	'воспитанник (мальчик, отдававшийся в чужую семью на воспитание)'	
<b>қәрқә</b>	<i>қарқәј ~ қахрај</i>	Гн2	'развратница'	

<i>qəwəi</i>	<i>käwaj</i>	К10	'наблюдение, присмотр; охрана, защита'	
<i>rədə</i>	<i>radä</i>	К2	'очередь', 'голубчик, дорогой'	-äj abl.
<i>rəgəwəs ;</i>	<i>ragewun</i>	Д13	'[задремать]; бездельничать'	-is 2sg. pres.
<i>rəşərzə<sup>d</sup></i>	<i>särzad, ra-</i>	Гн2	'попадание мимо цели', приставка сов. в. и значением 'за-'	
<i>Rət</i>	<i>retun</i>	А2	'ожидание (в трудное время)'	
<i>sä.</i>	<i>sä</i>	МА	'их'	3pl. gen.
<i>sətə...</i>	<i>satän</i>	Д20	'место, где соединяется дно с боковой стороной'	
<i>səu :</i>	<i>saw</i>	Д9	'траур'	
<i>sužə</i>	<i>sozun</i>	К5	'[гореть; жечь]; испытывать жгучую боль'	-ä 2sg. imperat.
<i>şəbə</i>	<i>sebur, sebor</i>	Nsm8	'блюдо; котловина'	
<i>şəbən</i>	<i>säban</i>	Кар.	Сабан (имя)	
<i>şəbəş</i>	<i>sipus-tä ~ sipus-ta</i>	Гн2	'стой!', 'постой!'	
<i>şədu(ə)n<sub>1</sub>.</i>	<i>sädwän</i>	Мил.	'братская (могила); склеп для погибших в бою'	
<i>şəmd</i>	<i>simd</i>	Гн2	'осетинский массовый хороводный танец'	
<i>şəməq</i>	<i>semäg</i>	Ин7	'танцующий, участвующий в танце'	-äg part. pres.
<i>şən .</i>	<i>sen-gond</i>	Szar	'горький опыт (полученный на ошибках); ошибка'	
<i>şənkis</i>	<i>sink-sink k.</i>	Szar	'промахиваться; давать осечку'	-is 2sg. pres.
<i>şərə</i>	<i>serun</i>	Д14	'*перетапываться; ходить иноходью'	-ä 2sg. imperat.
<i>şəräu</i>	<i>šüjrö</i>	Д6	чеч. 'широковатый '	
<i>şəRgin</i>	<i>särgin</i>	ДК1	'олень'	
<i>şəs(i)</i>	<i>ses</i>	Д4	'стена'	(-i/ -i* acc.)
<i>şəş</i>	<i>ses</i>	Гес5	'стена'	
<i>şəu</i>	<i>siaw</i>	ХСт.	'сияющий, ясный; ценный, дорогой'	
<i>şəua<sub>1</sub>n<sub>1</sub>tə</i>	<i>siwanti</i>	Тар-к	'резец'	
<i>şəu(ə)<sub>1</sub></i>	<i>siaw</i>	Nsm5a	'ценный'	(-i/* loc. <sub>2</sub> )
<i>şəuəñəl<sub>1</sub></i>	<i>sevun</i>	Nsm13b	'подводить черту, подытоживать'	-i/* loc. <sub>2</sub>
<i>şəumə(n)</i>	<i>säwmä, säw- mon</i>	К46	'утро, утром', 'утренний'	

<i>ṣəvək[i]</i>	<i>siwawä</i>	Nsm5a	'выкуп, контрибуция'	-i gen. см. <i>bənqəsəgäǧ</i>
<i>ṣtəvəR</i>	<i>stawär</i>	ДК2	'поясничная область'	
<i>ṣitəza, qə</i>	<i>ṣtezun</i>	Jan	'деформироваться, ломаться, трещать'	-agä part. pres.
<i>ṣuzəṇətä</i>	<i>sozijnä</i>	Szar	'игла, иголка'	-tä pl.
<i>tatəs</i>	<i>tätun</i>	Д9	'давать'	-is 2sg. pres.
<i>tä :</i>	<i>dä</i>	Д9	'тебя; твой'	gen./acc.
<i>tə</i>	<i>dä</i>	Д7	'тебя; твой'	gen./acc.
<i>təmrəṣ</i>	<i>tamras</i>	Ин7	Тамрас	
<i>təṣ,ər</i>	<i>tässar</i>	МГ4	'склон, поворотный пункт'	
<i>təṣ, kun, .</i>	<i>tuska</i>	ПЦГк	'кабан'	-on dna.
<i>tətṣə</i>	<i>tatṣa</i>	МГ17	'грядка; участок огорода'	
<i>tətṣəṇə :</i>	<i>tätun</i>	Д13	'давать'	-inä dvn.
<i>tuskə</i>	<i>tuska</i>	Гес5	'кабан'	
<i>təṇək</i>	<i>tänäg</i>	Эсх.	'тонкий; мелкий; жидкий'	
<i>təṇ</i>	<i>din</i>	Д19	'тебе'	2sg. dat. (refl.)
<i>təṇ, ṣəkəṇ</i>	<i>tins, -äg</i>	Эсх.	'обильный, богатый (в достатке)'	-än dat., -äg
<i>təpṣə..</i>	<i>täfzo</i>	Ин6	'благоухание'	
<i>təvəu</i>	<i>däwaw</i>	К4а	'как ты, подобно тебе'	comp.
<i>u...</i>	<i>un</i>	Д9	'есть, быть'	
<i>udəḡəs :</i>	<i>wodägas</i>	К9	'живой'	
<i>ueṣə.</i>	<i>wesun</i>	Эсх.	'быть покорным, проявлять покорность, повиноваться'	-ä 2sg. imperat.
<i>uəḡäki .</i>	<i>wazängä, wäzungä</i>	К12	'поток ветра', 'сквозняк'	-i gen.
<i>uəḡuqəṇ :</i>	<i>wedug</i>	К11	'ложка' < 'ручка'	-än dat.
<i>uəḡə</i>	<i>wagä</i>	К2	'поведение, нрав'	
<i>uəḡe.la.</i>	<i>wagä</i>	Д8	'поведение, нрав, характер'	-il* loc.2
<i>uəpəkə</i>	<i>wafäg</i>	Кар.	'ткач'	-äg part. act.
<i>uəzə(u)..</i>	<i>wäzä, wäzaw</i>	Д13	тяжесть, вес; тягота', 'тяжелый'	
<i>uəzəḡä :</i>	<i>iwazäg</i>	А2	'гость'	
<i>umzə[k]</i>	<i>womzäg</i>	Д18	'блевотина'	
<i>uṇə .</i>	<i>woni</i>	К5	'их'	gen.
<i>uṇguzəṇə .</i>	<i>ungägzijnadä</i>	Szar	'теснота, уозость; мука'	
<i>urə</i>	<i>urä</i>	Д17	'булыжный камень; гравий; площадь земли, засыпанная камнями'	

<i>uriä.</i>	<i>ujrag</i>	МА	'еврей', < *'осетин; еврей; тушин'	
<i>uri.ä</i>	<i>ujrag</i>	МБ	'еврей', < *'осетин; еврей; тушин'	
<i>uriaġ</i>	<i>uerag-dor</i>	Д14	'булыжник, камень-валун'	
<i>urza(.)ezək ;</i>	<i>urzizäg</i>	Д8	'шепотка'	
<i>u<sub>1</sub>su<sub>1</sub>n</i>	<i>woson</i>	Сид-р	'роговая оправа'	
<i>uṣṣeṣemə</i>	<i>wosijnä</i>	Эсх.	'женщина; жена'	-mä dir.
<i>utəd</i>	<i>wotid</i>	Nsm5c	'просто так; попусту; напрасно'	
<i>ú</i>	<i>woj</i>	Д14	'его, тот'	gen.
<i>úсә :</i>	<i>woci</i>	Д13	'тот'	
<i>úəu (.)</i>	<i>wojjaw</i>	К7	'подобно нему'	comp.
<i>uäġə</i>	<i>wägä +</i>	ДК2	'утомиться, устать'	
<i>u[ä]n</i>	<i>won</i>	Д6	чеч. 'плохой'	
<i>uänəs .</i>	<i>won</i> (pl. <i>wōnaš</i> )	Д10	чеч. 'зло'	
<i>uə</i>	<i>wa</i>	Эсх.	'быть'	3sg. fut. subj.
<i>uəfə</i>	<i>wažä</i>	Эсх.	'пусть'	
<i>uḟz:əfə</i>	<i>ufst</i>	Д8	'забота'	
<i>u<sub>1</sub></i>	<i>uj</i>	Д7	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u<sub>2</sub></i>	<i>uj</i>	Д9	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u<sub>3</sub></i>	<i>uj</i>	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u<sub>4</sub></i>	<i>uj</i>	ДК2	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u<sub>5</sub></i>	<i>uj</i>	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u<sub>6</sub>..</i>	<i>wo/ uj</i>	К1	'есть, быть'	2sg. imperat./ 3sg. pres.
<i>u<sub>7</sub></i>	<i>uj/ wo</i>	МА	'есть, является!' 'будь!'	3sg. pres./ 2sg. imperat.
<i>uudäs ::</i>	<i>wodun</i>	МБ	'стараться, заботиться, ухаживать'	-is 2sg. pres.
<i>värz.</i>	<i>warz</i>	МА	'милость, любовь'	*
<i>vələ</i>	<i>wälä(-)</i>	Д14	'на, над, сверху'	postp.
<i>vərzə (a-vərzə)</i>	<i>warzun, a-</i>	Д19	'(по)любить'	-ä 2sg. imperat.
<i>vəşqəRm<sub>1</sub>[a]</i>	<i>wəşzar</i>	Сид-р	'телячья кожа, шкура'	-mä dir.
<i>vəş[i]qə ~ vəcqə</i>	<i>wosiχaj ~ wasχä</i>	Гн2	'нареченная, суженая; любовница (= любимая) ~ Боже!'	
<i>-vət</i>	<i>-wat</i>	ДК2	показатель п. loci	
<i>vəu</i>	<i>waw</i>	К6	междометие боли и страдания	

<i>vəzə</i>	<i>wacä, waz-</i>	Сур.	'божество, святой'	
<i>χadä</i>	<i>χadä</i>	МА	'мтиульцы'	
[χ]. <i>də</i>	<i>χadä</i>	МБ	'мтиульцы'	
<i>χəbəzəq</i>	<i>χəbəz:äg</i>	МГ20	'в раскорячку'	
<i>χəlsar..</i>	<i>χalsar</i>	Ин6	'овощ, плод, ягода'	
<i>χəR<sub>1</sub>tə</i>	<i>χarä</i>	К7, ?ХСт.	'[печаль]; труп, останки, останки'	<i>-tä</i> pl.
<i>χəzəR</i>	<i>χAzAr</i>	Каш	'хазар'	
<i>χəzər.</i>	<i>χäzar ~ χAzAr</i>	МА	'дом, родина', 'хазар'?	
<i>χu</i>	<i>χu</i>	Гес5	'свинья'	
<i>χuəgə (?)</i>	<i>χewagä</i>	Д19	'своенравный'	
<i>χum</i>	<i>χom</i>	АКр.	'сырой, невареный, неприготовленный'	
<i>zəd</i>	<i>zad</i>	К46	'родившийся'	
<i>zərənu.</i>	<i>zärinon</i>	Д8	'золотой'	<i>-on dna.</i>
<i>zɨ(*r<sub>1</sub>tə?)lə</i>	<i>zortala(nig)</i>	Д6	чеч. 'плотный, крепко сложенный, коренастый'	
<i>z:ə</i>	<i>cäw</i>	Д21	'козел'	
<i>zəbat</i>	<i>zäbät</i>	Гн2	'пятка'	
<i>z<sub>1</sub>əbəz[ä]</i>	<i>zäb:azä, zäb:az</i>	ТК1	'склеп, гробница'	
<i>zəqə</i>	<i>zäj:e</i>	К2	'глазик, глазки'	
<i>zət<sub>1</sub>əzə</i>	<i>zäb:azä, zäb:az, zäbaz*</i>	Rov	'склеп, гробница (подземная или полуподземная)'	
<i>zən</i>	<i>çen</i>	ДК1	'добыча'	
<i>zəşə</i>	<i>çasä</i>	Szar	'дыра, отверстие, скважина'	
<i>zəvəgən<sub>1</sub></i>	<i>çefäg</i>	К2	'пьющий' от <i>çefun</i> 'пить'	part. pres.
<i>-zəχ</i>	<i>zıq:</i>	ОТ	'яма, углубление, впадина'	
<i>z:ü...</i>	<i>z'öma- ~ z'ijma-</i>	Д6	чеч. 'чучело'	

## Словник лексики восточноевропейской руники II

(в порядке внешних соответствий):

руника	диг.	памят.	значение	грамм.
<i>abəz.</i>	<i>ābāza; ebze</i>	МБ	'сван', зап.-к. 'абазины, абадзехи'	
<i>ədə</i>	<i>adä</i>	Д7	'вкус'	<b>2 раза</b>
<i>adun<sub>1</sub></i>	<i>adon*</i>	ДЗ	'эти'	
<i>əlägäta.</i>	<i>Alägatä</i>	МА	'Алагата'	-tä pl.
<i>əlägäta.</i>	<i>Alägatä</i>	МН	'Алагата'	-tä pl.
<i>əlägä.t.</i>	<i>Alägatä</i>	МБ	'Алагата'	-tä pl.
<i>əlägä(t)..</i>	<i>Alägatä</i>	К1	'Алагата'	-tä pl.
<i>amə[n]</i>	<i>amän</i>	Д9в	'этому'	dat.
<i>əḡəRtvət</i>	<i>annärdi-, innerdi-</i>	ДК2	'другой (третий из трех)', 'другой (второй из двух)'	
<i>ərəu</i>	<i>arä</i>	Д13	'оглобля, дышло'	-aw comp.
<i>əs[a]</i>	<i>asa</i>	ПЦГк	'берцовая кость'	
<i>əsä(?d...)</i>	<i>asadun</i>	К7	'прикрывать; заволакивать'	
<i>asəḡə</i>	<i>asijnä</i>	Д14	'лестница'	
<i>äsmə</i>	<i>asmä</i>	К7	'мгла, темень'	
<i>äqəmä..</i>	<i>aqemä</i>	К6	'к нему (лично)'	см. <i>äzäm</i>
<i>äkusd :</i>	<i>aqust</i>	К1	'проба, вкушение'	
<i>azä.</i>	<i>āzə-</i>	МА	зап.-к. 'абхаз, адыг'	
<i>aḡəḡəs</i>	<i>aʒ:ä-zawän</i>	Д9	'охота за дикими утками'	2sg. pres.
<i>ədəsə</i>	<i>ädas</i>	К5	'безопасно; не страшно'	
<i>ada<sub>1</sub>nəḡ</i>	<i>ädäjnäg</i>	Д5	'девственница'	
<i>əgas.</i>	<i>ägas</i>	МА	'весь, целый; живой'	<b>2 раза</b>
<i>əḡəs</i>	<i>ägas</i>	МБ	'весь, целый; живой'	
<i>əḡ.əs</i>	<i>ägas</i>	МБ	'весь, целый; живой'	
<i>ägəs.</i>	<i>ägas</i>	Сур.	'целиком, все'	
<i>əjəbəḡə</i>	<i>äjjevun, evun</i>	Сид-р	'менять(ся); линять (о ткани)'	-zäj 3sg. fut.
<i>əlxədətə</i>	<i>älxädti-tä</i>	Под.	'купленный'	-tä pl.
<i>əlxuḡ(i)</i>	<i>älxujnä</i>	УД	'веретено'	(-i gen.)
<i>an<sub>1</sub>ə</i>	<i>änä</i>	Jan	'без'	
<i>əniə</i>	<i>änä</i>	СКир.	'не-; без-'	neg. pref.
<i>(ə)ḡeləuək</i>	<i>änäläw-gä, -äg</i>	Эсх.	'безостановочный, нестойкий, нетерпеливый'	-äg n. act.
<i>ənə.səḡən</i>	<i>änäsäskun-gä</i>	Szar	'непрерывно, неразрывно'	
<i>ändəx .</i>	<i>ändax</i>	Szar	'нитка'	



<i>anəsən</i>	<i>änoson</i>	Д13	'вечный'	
<i>envəŋş</i>	<i>änvons</i>	Д12	'компаньон; компания'	
<i>a[p]şərə</i>	<i>äfsärun</i>	Д14	'наступить; впихивать; утапывать, прессовать'	-ä 2sg. imperat.
<i>eRəvəRən<sub>1</sub></i>	<i>ärävärän</i>	ХСт.	'место, куда можно положить, поставить'	
<i>aRuəz<sub>1</sub>ənjəg</i>	<i>ärwazujnag</i>	КП	'то, что надлежит разрешению' от <i>ärwazun</i> 'опустить, допустить; позволить; ниспослать'	part. fut. (dub.)
<i>aRz<sub>1</sub>ülü</i>	<i>ärzulun un</i>	К4б	'скривиться; накрениться'	-ij 3sg. pres.
<i>aşmən<sub>1</sub></i>	<i>äsmä</i>	ХСт.	'воздух'	-än dat.
<i>astú</i>	<i>ästawun</i>	Д9	'хвалить'	-ij 3sg. pres.
<i>əvıquvacə...</i>	<i>ä-vä-χ<sup>w</sup>äcäg</i>	К3	'без поддержки, без покровительства'	ä- car., fä- prev.
<i>əvi<sub>1</sub></i>	<i>ävi</i>	К12	'или, разве'	
<i>əqədənəu.</i>	<i>aχedän-aw</i>	МА	'внушительный, значительный, развитый'	dna. *
<i>ə[q]səvə</i>	<i>äxsävä</i>	К3	'ночь'	
<i>äznəm .</i>	<i>äznäm</i>	Nsm7a, 7b, 12, 13a, 11	'племя, род, колено рода'	-i gen.
<i>äzəmä..</i>	<i>äzäm</i>	К6	'мёртвый; безмолвный, молчаливый'	ср. <i>aχemä</i>
<i>äz:əmätü :</i>	<i>äzämäj/ äzäm</i>	К9	'бездыханно, безмолвно/ 'мёртвый; безмолвный'	-äj abl. + -aw comp.?
<i>..bä :</i>	<i>ba</i>	К1	'а, но'	(?)
<i>bə</i>	<i>ba-</i>	Rov	'движение внутрь с точки зрения находящегося снаружи'	prev.
<i>bədələ[b]ə..</i>	<i>badälbazur k.</i>	Гн1	'приютить, скрыть'	
<i>bəgəRə[q]</i>	<i>bagəraχ k.</i>	ДК3	'подстрелить, выстрелить'	
<i>bəkəşə</i>	<i>bakäsun</i>	Д13	'заглянуть, глянуть; прочитать'	-ä 2sg. imperat.
<i>bələməq</i>	<i>balämäk un</i>	Д9a	'ослабеть, сделаться вялым, слабым'	<i>un</i>
<i>banəşa<sub>1</sub>...</i>	<i>banisan un</i>	Szar	'метиться'	
<i>bəŋkərəq</i>	<i>bankarun</i>	К5	'почувствовать; принять близко к сердцу'	-äg part. act.
<i>bəŋkərəq</i>	<i>bankarun</i>	К6	'почувствовать; принять близко к сердцу'	-äg part. act.
<i>bənsək</i>	<i>bansäg</i>	Nsm4a	'смоловший; поточивший, наточивший'	-äg part. act., ср. <i>baχatäg</i>
<i>bənqəsəgəğ</i>	<i>banχasəggag</i>	Nsm5a	'вознаграждение, плата за прибавку'	см. <i>şəvak[i]</i>

<i>bəndük</i>	<i>banzug</i>	СКир.	'оцепеневший, застывший'	
<i>bəşəzəx</i>	<i>basä</i>	ОТ	'бульон'	
<i>bau.da</i>	<i>bawajun</i> ( <i>bawad</i> )	МА	'прийти, посетить'	- <i>äj</i> 3sg. perf. intr.
<i>bəxətək</i>	<i>baχatäg</i>	Nsm4a	'отплативший тем же'	см. <i>bansäg</i>
<i>bəzari</i>	<i>bazar</i>	Ин7	'рынок, базар'	- <i>i</i> gen.
<i>bələx</i>	<i>bäləx</i>	МГ4	'беда, несчастье, препятствие'	
<i>bäx</i>	<i>bäx</i>	МГ7	'лошадь'	
<i>bəxək</i>	<i>bäxag</i>	Д8	'жеребенок (чистокровный)'	
<i>bəz</i>	<i>bäz-, baz-</i>	МА	'равный по числу, соразмерный'	
<i>bəzə</i>	<i>bezä</i>	АКр.	'вошина'	
<i>bəğzən</i>	<i>binzgun</i>	Д12	'место, где обитает много мух'	
<i>bun</i>	<i>bun</i>	АС	'под'	
<i>bəñəmə..</i>	<i>bun</i>	Д17	'дно, низ; основание, фундамент'	- <i>mä</i> dir.
<i>buñə...</i>	<i>buwat</i>	К8	'место'	
<i>cəgəran</i>	<i>cağar</i>	К3	'раб'	- <i>än</i> dat.
<i>cə .</i>	- <i>cä</i>	К5	'вместе с'	postp.
<i>cə</i>	- <i>cä</i>	К2	'вместе с'	postp.
<i>əñəş-ǧəǧə</i>	<i>cäd:ä</i>	Д2	'готовый'	<i>änä-, is-</i> prev.
<i>zə</i>	<i>cäw</i>	Д21	'козел'	
<i>cə</i>	<i>cäw</i>	Д21	'козел'	
<i>cəqu[n]</i>	<i>cäxwän</i>	Д7	'какой (вопр.-относ.)'	<b>2 раза</b>
<i>cunəu</i>	<i>conaw</i>	СКк.	'подобно'	
<i>ǧəsa</i>	<i>çasä</i>	Д11	'дыра, отверстие, скважина'	
<i>zəşə</i>	<i>çasä</i>	Szar	'дыра, отверстие, скважина'	
<i>zəwəgən<sub>1</sub></i>	<i>çefäg</i>	К2	'пьющий' от <i>çefun</i> 'пить'	part. pres.
<i>ǧəwə</i>	<i>çefun</i>	ДК2	'пить'	- <i>ä</i> 2sg. imperat.
<i>zən</i>	<i>çen</i>	ДК1	'добыча'	
<i>da...</i>	<i>d-a</i>	Д10	инг. 'быть; иметься'	pres.
<i>tə</i>	<i>dä</i>	Д7	'тебя; твой'	<u>gen./acc.</u>
<i>tä :</i>	<i>dä</i>	Д9	'тебя; твой'	<u>gen./acc.</u>
<i>ǧəwəu</i>	<i>däwaw</i>	К4a	'как ты, подобно тебе'	comp.
<i>ǧiü.</i>	- <i>dew</i>	Сур.	'божество'	
<i>ǧəñ</i>	<i>din</i>	Д19	'тебе'	dat. (refl.)
<i>dunǧi</i>	<i>din</i> (pl. <i>doj</i> )	Д6	чеч. 'конь (верховой)'	
<i>dəkǧə</i>	<i>duwdä</i>	Rov	'девочка, девушка'	
<i>duñə</i>	<i>duwä</i>	К2	'два'	

<i>due</i>	<i>duwej</i>	Д13	'двух, двоих'	gen. от <i>duwä</i> 'два'
<i>dužan .</i>	<i>duzi</i>	Szar	'вдвое'	- <i>n</i> dat.
<i>(ə)ukəsun,сə</i>	<i>efχässun</i>	Сур.	'выручать, спасать'	- <i>oncä</i> 3pl. subj. fut.
<i>əmgən<sub>1</sub></i>	<i>ingän*</i>	Мил.	'могила'	
<i>irə</i>	<i>eri</i>	К5	'горе'	
<i>əRəŋ .</i>	<i>erun</i>	Nsmbab	'найти, находить'	- <i>inä</i> 1sg. opt.
<i>əʃiəl</i>	<i>es</i>	Nsm1	'имущество, состояние, богатство'	- <i>il*</i> loc. <sub>2</sub>
<i>əʃ</i>	<i>es</i>	Д1	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>əʃbun<sub>1</sub></i>	<i>es-bon</i>	Гec2	'имущество, состояние, достаток'	
<i>eu</i>	<i>ew</i>	Д13	'один'	
<i>äugəR</i>	<i>ewgur</i>	Nsm7c,7b	'всеобщий, массовый'	
<i>pernä...</i>	<i>farnä</i>	К4a	'солнце// 'обилие; счастье; благодать, благополучие, мир, спокойствие'	
<i>pək : ġəuəs :</i>	<i>fäggewun ~ fäg:ewun</i>	Д9д	'пошатнуться; тронуться умом'	- <i>is</i> 2sg. pres.
<i>pəkəlüzəġ</i>	<i>fäk:ulumpi känun</i>	Д13	'приостановить (работу); подвести в деле'	- <i>з:ag</i>
<i>pənzəs</i>	<i>fänzun</i>	Д13	'подражать, следовать примеру'	- <i>is</i> 2sg. pres.
<i>pərxəqadı</i>	<i>färrävzä un</i>	Д9	'приготовиться, выносить; поправиться (о здоровье)'	<i>un</i>
<i>pə-uŋädä .</i>	<i>fäwwujnadä</i>	Nsmbab		см. <i>ujnadä</i>
<i>pəvə :</i>	<i>fäwwun</i>	Д13	'бывать, случаться, доводиться'	- <i>a</i> 3sg. fut. subj.
<i>pəvə</i>	<i>fäwwun</i>	Каш	'бывать, случаться, доводиться'	- <i>uj</i> 3sg. pres. или - <i>a</i> 3sg. fut. subj.
<i>pəvgən .</i>	<i>fīwgun</i>	Nsmbab	'пирог с салом'	
<i>ġä</i>	- <i>ga</i>	К5, К7	показатель усиления побуждения	
<i>gä :</i>	- <i>ga</i>	К9	показатель усиления побуждения	см. <i>ka</i>
<i>gəb</i>	<i>gäb-</i>	Гн2	'прыгнуть'	
<i>gemela.</i>	<i>gämäl</i>	Д8	'настороженный, приготовив- шийся к самозащите'	
<i>geḏəṭə ~ gəṇḏəṭə</i>	<i>gänzu</i>	ДК2	'зубик, зубки'	- <i>tä</i> pl.

<i>gəs</i>	<i>gäs</i>	Д4	'присматривающий; сторож, охрана'	см. <i>igas</i>
<i>gəzɪəwə..</i>	<i>gäz:ewäg</i>	МГ98	'никудашный'	
<i>gúŋəl<sub>1</sub></i>	<i>gewun</i>	Nsm5b	'[дремать]; недовольство; прозябать, маяться в жалких условиях'	-i/* loc. <sub>2</sub>
<i>gunəl<sub>1</sub></i>	<i>gewun</i>	Nsm13b	'[дремать]; недовольство; прозябать, маяться в жалких условиях'	-i/* loc. <sub>2</sub>
<i>gitçu</i>	<i>gitzo</i>	К2	'возбужденная (течная) сука, ищущая самца'	
<i>gutəŋmə</i>	<i>got-</i>	Nsm9,10	'никчемный'	-mä dir.
<i>g̃əɾəməq</i>	<i>gurumuq</i>	Д9	'грубый; грубиян'	
<i>g̃ə</i>	<i>ka</i>	Д9	'на, возьми!'	
<i>g̃ə :</i>	<i>ka</i>	К9	'на, возьми!'	см. -ga
<i>gəvɬə</i>	<i>kaɯun</i>	Сид-р	'причинять ущерб, урон; [истратить, потратить; уменьшаться, расходовать, потреблять]'	-zäj ~ -zänäj 3sg. fut.
<i>gəsd :</i>	<i>kästä</i>	К1	'проба, отведывание'	
<i>qəuəi</i>	<i>käwaj</i>	К10	'наблюдение, присмотр; охрана, защита'	
<i>gəvɬə</i>	<i>käw-gä</i>	Сид-р	'нужный, необходимый'	
<i>guɬdə</i>	<i>kud-a</i>	К2	'наблюдать, намереваться'	
<i>ed<sup>d</sup></i>	<i>idajun (idad)</i>	Гн2	'начинаться, приступать'	
<i>idəvu</i>	<i>idawun</i>	Эсх.	'худеть, тощать, таять, сохнуть, спадать с тела'	-uj 3sg. pres.
<i>igəs</i>	<i>igas, ägas</i>	Д4	'целый; весь; живой'	см. <i>gäs</i>
<i>iləŋən</i>	<i>ilän</i>	Szar	'нечто, нанизанное на нитки'	
<i>ird</i>	<i>ird</i>	К4а	'ясный, светлый; блестящий; ведро// найденный; рожденный'	см. <i>ivad</i>
<i>-iʃɪcəɯ<sub>1</sub>sɪə, Rɪə-</i>	<i>iscäfsun, ra-</i>	Сид-р	'[согреться]; высохнуть'	-ä 2sg. imperat.
<i>ivəd</i>	<i>ivad</i>	К4а	'[бледный], рассветный'	ср. <i>ird</i>
<i>ivani :</i>	<i>ivan</i>	АС	Иван, Иоанн	*
<i>uəzəg̃ä :</i>	<i>iwazäg</i>	А2	'гость'	
<i>iɬələk</i>	<i>ižälun</i>	Nsm1	'наслаждаться'	-ag part. pres.
<i>kəndun<sub>1</sub></i>	<i>kändä</i>	МГ184	'большие поминки'	-on dna.
<i>kəŋɪə...</i>	<i>kəmun</i>	К10	'делать'	-ä 2sg., -(e)tä 2pl. imperat., -än 1pl. opt.

<i>kəññús</i>	<i>känun</i>	Д13	'делать'	-is 2sg. pres.
<i>gəǧus ä :</i>	<i>käzos</i>	К1	'чистый, святой'	-äj abl.
<i>кү</i>	<i>ko</i>	К7	'плакать' <i>käwwun</i>	2sg. imperat.
<i>kəǧä</i>	<i>ko-ga</i>	К5	'плакать' <i>käwwun</i>	2sg. imperat.
<i>kəǧä</i>	<i>ko-ga</i>	К7	'плакать' <i>käwwun</i>	2sg. imperat./ger.
<i>kuməq</i>	<i>koj-meχ ~ käw-</i>	К3	'поминальный столб'	
<i>kun<sub>1</sub>d</i>	<i>kond</i>	Д2	'сделанный'	p. part.
<i>кə</i>	<i>ku</i>	Каш	'ведь'	
<i>кú</i>	<i>kuj</i>	Д11	'собака'	
<i>кəРəрəq</i>	<i>kuräfcäg</i>	Каш	'с короткой шеей'	
<i>gedəru</i>	<i>qädorä</i>	Д7	'творог, сыр низкого качества'	
<i>kələşə</i>	<i>qäläsi-</i>	К2	'кривляние, жеманство'	
<i>gəmə</i>	<i>qämä</i>	Nsm5a	'малая часть'	
<i>gəǧəǧu</i>	<i>qäǧil, -aw</i>	Nsm2,3	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	dna.
<i>gəǧəǧu .</i>	<i>qäǧil, -aw</i>	Nsm6ab	'узкий проход, теснина', 'кувшин'	dna.
<i>kəznəz.i.</i>	<i>qäznez</i>	Сур.	'ревматизм; корчи'	-äj abl.
<i>gəl</i>	<i>qel-on</i>	Szar	'ушко иголки, обуви'	<b>2 раза</b>
<i>gīñ</i>	<i>qen</i>	TK2	'шашка (в игре)'	
<i>gətəǧək</i>	<i>qetelag</i>	Nsm13b	'сосуд (винный)'	
<i>кəχтən<sub>1</sub></i>	<i>qexun</i>	ККV	'пить'	-t-on 1sg. perf.
<i>кəq</i>	<i>qox</i>	К12	'рука'	
<i>ləbə</i>	<i>läb:o</i>	AC	'мальчик, парень'	
<i>ləgəðən</i>	<i>läggadä</i>	Д13	'служение, услуга'	-än dat.
<i>ləgəi</i>	<i>lägun</i>	Nsm4b	'бесшерстный, голый, лысый, гладкий'	-oj expr. suf.
<i>ləmi</i>	<i>lami</i>	Д14	чеч. 'лестница'	
<i>lən</i>	<i>lan</i>	Д16	чеч. 'подкова'	
<i>ləbsəñə</i>	<i>läpsä</i>	AC	'капитель'	-i gen.
<i>ləvəǧa</i>	<i>läwwun</i>	Д13	'стоять, оставаться'	-gä ger.-part.
<i>ləqtəñz:ə</i>	<i>läχdun</i>	Д13	'скверный, негодный, грязный'	-zä ~ -cä dan.
<i>lub</i>	<i>lū</i>	Д1	чеч. 'косуля'	
<i>məřə...</i>	<i>Marsäg</i>	МГ41	Бальсаг	
<i>mə</i>	<i>mä</i>	ХСт.	'меня, мой'	acc./ gen.
<i>mə</i>	<i>mä</i>	Сур.	'меня'	acc.
<i>миχəсü.</i>	<i>mäχecäj</i>	МА	'от меня-лично'	abl.

нә	nä	К4б	глагольное отрицание	
нә	nä	Гн2	глагольное отрицание	
налха	nälhä	СГор.	'сливочное (нетопленное масло)', чеч. <i>nalxa</i>	
нәрәмуин а (.)	närämuinadä	Д9	'нетерпение, невоздержанность'	
нәтү	nätun	Д9	'стонать, охать, кряхтеть'	-uj 3sg. pres.
нәкәва (нәкәа)	ne-kejaw	К12	'не подобный никому'	-aw comp.
кәз-нәз.и.	nez	Сур.	'болезнь'	-äj abl.
нә	ni-	АС	'вниз и внутрь'	prep.
нә .	ni-	Szar	'вниз и внутрь'	prep.
нәбарә	nibbarun	АС	'простить'	2sg. imperat.
нәдәвник	nid:ib:ix (-t-t-) un	Гн2	'заартачиться, настаивать на своем, стоять непоколебимо, не уступать'	
нәрәзә[хс]ә	niffezähxun	Rov	'успокоиться, обосноваться'	
нәгәдә	niggäzä känun	Гн2	'потерпеть, выдержать; простить'	
нәикәс,ә	nik:äsun	Эсх.	'взглянуть, посмотреть (вниз); присмотреться; посетить, навеститься, заглянуть (к кому-либо); бросить взгляд'	-ä 2sg. imperat.
нәрәзәңз,әг	nirräsän känun	Д13	'сделать долговременный привал, остановку'	-з:ag
нәца	nivä	Д1	'изображение, рисунок, картина, образ'	
нәвәзәк	niväjzag	Rov	'счастливый'	
нәцдә	niwd-a	К2	'завывать (о ветре, волках)'	
нәуәг :	niwwägi	А2	'в усталости'	
нәзәвә[c]әк :	nižävun	Szar	'прикасаться, касаться, задевать'	нәз, -з:ag
пәРс	perc	ТК2	'король, дамка (в дигорских шашках)'	
пухәр	puhar	Nsm7a, 7b, 12, 13, 11	паннон. 'чашка, бокал'	
қән ;	qan	АС	'воспитанник (мальчик, отдававшийся в чужую семью на воспитание)'	
қәрқә	qarqaj ~ qarraj	Гн2	'развратница'	
қәурәиә	qawrä, qarwä	К12	'сила, мощь, доблесть'	-äj abl.
рәдә	radä	К2	'очередь', 'голубчик, дорогой'	

<i>rəgəuəs ;</i>	<i>ragewun</i>	Д13	'[задремать]; бездельничать'	-is 2sg. pres.
<i>Rət</i>	<i>retun</i>	А2	'ожидание (в трудное время)'	
<i>şəǧu(ə)n<sub>1</sub></i>	<i>sadwän</i>	Мил.	'братская (могила); склеп для погибших в бою'	
<i>sətə..</i>	<i>satän</i>	Д20	'место, где соединяется дно с боковой стороной'	
<i>səu :</i>	<i>saw</i>	Д9	'траур'	
<i>sä.</i>	<i>sä</i>	МА	'их'	3pl. gen.
<i>şəbən</i>	<i>säban</i>	Кар.	Сабан (имя)	
<i>şəRgin</i>	<i>särgin</i>	ДК1	'олень'	
<i>rəşərzə<sup>d</sup></i>	<i>särzad</i>	Гн2	'попадание мимо цели'	ra- prev. сов. в. и знач. 'за-'
<i>şəumə(n)</i>	<i>säwmä, säwmon</i>	К46	'утро, утром', 'утренний'	
<i>şəbə</i>	<i>sebur, sebor</i>	Nsm8	'блюдо; котловина'	
<i>şəməq</i>	<i>semäg</i>	Ин7	'танцующий, участвующий в танце'	-äg part. pres.
<i>şən .</i>	<i>sen-gond</i>	Szar	'горький опыт (полученный на ошибках); ошибка'	
<i>şərä</i>	<i>serun</i>	Д14	'*перетаптываться; ходить иноходью'	-ä 2sg. imperat.
<i>şəs(i)</i>	<i>ses</i>	Д4	'стена'	(-i/ -i* acc.)
<i>şəş</i>	<i>ses</i>	Гес5	'стена'	
<i>şəuəǧəl<sub>1</sub></i>	<i>sevun</i>	Nsm13b	'подводить черту, подытоживать'	-il* loc.2
<i>şəu</i>	<i>siaw</i>	ХСт.	'сияющий, ясный; ценный, дорогой'	
<i>şəu(əl<sub>1</sub>)</i>	<i>siaw</i>	Nsm5a	'ценный'	(-il* loc.2)
<i>şəmd</i>	<i>simd</i>	Гн2	'осетинский массовый хороводный танец'	
<i>şənkis</i>	<i>sink-sink k.</i>	Szar	'промахиваться; давать осечку'	-is 2sg. pres.
<i>şəbəş</i>	<i>siṗus-tä ~ siṗus-ta</i>	Гн2	'стой!, стой!'	
<i>şəvak[i]</i>	<i>siwakä</i>	Nsm5a	'выкуп, контрибуция'	-i gen. см. <i>banḡasäggag</i>
<i>şəua<sub>1</sub>n<sub>1</sub>tə</i>	<i>siwanti</i>	Таг-к	'резец'	
<i>şəuzəǧətä</i>	<i>sozijnä</i>	Szar	'игла, иголка'	-tä pl.
<i>şəuzə</i>	<i>sozun</i>	К5	'[гореть; жечь]; испытывать жгучую боль'	-ä 2sg. imperat.
<i>şəwəR</i>	<i>stawär</i>	ДК2	'поясничная область'	
<i>şəwəza<sub>1</sub>iqə</i>	<i>şəzun</i>	Jan	'деформироваться, ломаться, трещать'	-agä part. pres.

<i>šərau</i>	<i>šijrō</i>	Д6	чеч. 'широковатый'	
<i>təmraš</i>	<i>tamras</i>	Ин7	Тамрас (имя)	
<i>tətχə</i>	<i>tatχa</i>	МГ17	'грядка; участок огорода'	
<i>ʃəpʒə..</i>	<i>täʃʒo</i>	Ин6	'благоухание'	
<i>ʃənək</i>	<i>tänäg</i>	Эсх.	'тонкий; мелкий; жидкий'	
<i>təš,ər</i>	<i>tässar</i>	МГ4	'склон, поворотный пункт'	
<i>tatəs</i>	<i>tätun</i>	Д9	'давать'	-is 2sg. pres.
<i>təʃəŋə :</i>	<i>tätun</i>	Д13	'давать'	-inä dvn.
<i>ʃəŋ,šəkəŋ</i>	<i>tins, -äg</i>	Эсх.	'обильный, богатый (в достатке)', суффикс имен существительных наделенных характерным признаком	-än dat.
<i>tuskə</i>	<i>tuska</i>	Гес5	'кабан'	
<i>təš,kun,.</i>	<i>tuska</i>	ПЦГк	'кабан'	-on dna.
<i>uʃʒ:ʃəʃə</i>	<i>uʃt</i>	Д8	'забота'	
<i>u</i>	<i>uj</i>	Д7	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u</i>	<i>uj</i>	Д9	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u</i>	<i>uj</i>	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>uú</i>	<i>uj</i>	К12	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u</i>	<i>uj</i>	ДК2	'есть, быть'	3sg. pres.
<i>u..</i>	<i>uj/ wo</i>	К1	'есть, быть'	3sg. pres./ 2sg. imperat.
<i>uú</i>	<i>uj/ wo</i>	МА	'есть, является/'будь!'	3sg. pres./ 2sg. imperat.
<i>pə-uŋədä .</i>	<i>uŋnadä, fäw-</i>	Nsmbab	'бытие, существование; нахождение; состояние'	dvn.
<i>uriä.</i>	<i>ujrag</i>	МА	'еврей' < *'осетин; еврей; тушин'	
<i>uri.ä</i>	<i>ujrag</i>	МБ	'еврей' < *'осетин; еврей; тушин'	
<i>uriaġ</i>	<i>uerag-dor</i>	Д14	'булыжник, камень-валун'	
<i>u...</i>	<i>un</i>	Д9	'есть, быть'	
<i>uŋguʒəŋə .</i>	<i>uŋägʒijnadä</i>	Szar	'теснота, узость; мука'	
<i>urə</i>	<i>urä</i>	Д17	'булыжный камень; гравий; площадь земли, засыпанная камнями'	
<i>urza(.)ezək ;</i>	<i>urzižäg</i>	Д8	'шепотка'	
<i>uə</i>	<i>wa</i>	Эсх.	'быть'	3sg. fut. subj.
<i>vəʒə</i>	<i>wacä, wəʒ-</i>	Сур.	'божество, святой'	
<i>uəpəkə</i>	<i>wafäg</i>	Кар.	'ткач'	-äg part. pres.
<i>uəgə</i>	<i>wagä</i>	К2	'поведение, нрав'	



<i>uəge.la.</i>	<i>wagä</i>	Д8	'поведение, нрав, характер'	-i/* loc.2
<i>vürz.</i>	<i>warz</i>	МА	'милость, любовь'	*
<i>a-vərzə</i>	<i>warzun, a-</i>	Д19	'(по)любить'	-ä 2sg. imperat.
<i>-vət</i>	<i>-wat</i>	ДК2	показатель п. loci	
<i>vəu</i>	<i>waw</i>	К6	междометие боли и страдания	
<i>uəqə</i>	<i>wazä</i>	Эсх.	'пусть'	
<i>uəqäki .</i>	<i>wazängä, wäzungä</i>	К12	'поток ветра', 'сквозняк'	-i gen.
<i>pəuəzīs</i>	<i>wazun, fä-</i>	Szar	'пускать, позволять', 'быстрое, короткое действие'	
<i>uägə</i>	<i>wägä +</i>	ДК2	'утомиться, устать'	
<i>vələ</i>	<i>wälä(-)</i>	Д14	'на, над, сверху'	postp.
<i>vəşqəRm<sub>1</sub>[a]</i>	<i>wäszar</i>	Сид-р	'телячья кожа, шкура'	-mä dir.
<i>uəzə(u)..</i>	<i>wäzä, wäzaw</i>	Д13	тяжесть, вес; тягота', 'тяжелый'	
<i>uəquqən :</i>	<i>wedug</i>	К11	'ложка' < 'ручка'	-än dat.
<i>ueşə.</i>	<i>wesun</i>	Эсх.	'быть покорным, проявлять покорность, повиноваться'	-ä 2sg. imperat.
<i>úсə :</i>	<i>woci</i>	Д13	'тот'	
<i>udəğəs :</i>	<i>wodägas</i>	К9	'живой'	
<i>uudäs ::</i>	<i>wodun</i>	МБ	'стараться, заботиться, ухаживать'	-is 2sg. pres.
<i>ú</i>	<i>woj</i>	Д14	'его'	gen.
<i>úəu (.)</i>	<i>wojjaw</i>	К7	'подобно нему'	comp.
<i>umzə[k]</i>	<i>womzäg</i>	Д18	'блевотина'	
<i>u[ä]ŋ</i>	<i>won</i>	Д6	чеч. 'плохой'	
<i>uänəs .</i>	<i>won</i> (pl. <i>wōnaš</i> )	Д10	чеч. 'зло'	
<i>uŋə .</i>	<i>woni</i>	К5	'их'	gen.
<i>uşəŋemə</i>	<i>wosijnä</i>	Эсх.	'женщина; жена'	-mä dir.
<i>vəş[i]qə ~ vəcqə</i>	<i>wosiçaj ~ wasçä</i>	Гн2	'нареченная, суженая; любовница (= любимая)' ~ Боже!	
<i>u<sub>1</sub>su<sub>1</sub>n</i>	<i>woson</i>	Сид-р	'роговая оправа'	
<i>utəd</i>	<i>wotid</i>	Nsm5c	'просто так; попусту; напрасно'	
<i>çadə</i>	<i>çadä</i>	МА	'мтиульцы'	
[ç]. <i>də</i>	<i>çadä</i>	МБ	'мтиульцы'	
<i>çəlsar..</i>	<i>çalsar</i>	Инб	'овощ, плод, ягода'	
<i>çəR<sub>1</sub>tə</i>	<i>çarä</i>	К7, ?ХСт.	'[печаль]; труп, останки, остатки'	-tā pl.

<i>χəzəR</i>	<i>χAzAr</i>	Каш	'хазар'	
<i>χəbəzəq</i>	<i>χäbäz:äg</i>	МГ20	'в раскорячку'	
<i>χəzər.</i>	<i>χäzar ~ χAzAr</i>	МА	'дом, родина', 'хазар'?	
<i>qəqəǵəna...</i>	<i>χäz:egun ~ χäzzegun</i>	Д9	'ведьма, колдун; одержимый'	
<i>χuəǵə (?)</i>	<i>χewagä</i>	Д19	'своенравный'	
<i>qinə</i>	<i>χijnä</i>	Д13	'хитрость, козни, коварство'	
<i>χum</i>	<i>χom</i>	АКр.	'сырой, невареный, неприготовленный'	
<i>χu</i>	<i>χu</i>	Гес5	'свинья'	
<i>zəd</i>	<i>zad</i>	К4б	'родившийся'	
<i>zəbət</i>	<i>zäbät</i>	Гн2	'пятка'	
<i>zərəñu.</i>	<i>zärinon</i>	Д8	'золотой'	<i>-on dna.</i>
<i>zu(*rtə?)lə</i>	<i>zortala(nig)</i>	Дб	чеч. 'плотный, крепко сложенный, коренастый'	
<i>q.ad</i>	<i>ž'aj-, ž'aδ-</i>	МА	чеч. 'аварец'	см. <i>χadə</i>
<i>q.d</i>	<i>ž'aj-, ž'aδ-</i>	МБ	чеч. 'аварец'	см. [ <i>χ</i> ]. <i>də</i>
<i>zəbəz[ä]</i>	<i>zäb:azä, zäb:az</i>	ТК1	'склеп, гробница'	
<i>zəm,əzə</i>	<i>zäb:azä, zäb:az, zäbaz*, zäbaz*</i>	Rov	'склеп, гробница (подземная или полуподземная)'	
<i>qəqú</i>	<i>zäkun</i>	Д9	'сказать'	<i>-uj 3sg. pres.</i>
<i>zəqə</i>	<i>zäz:e</i>	К2	'глазик, глазки'	
<i>qə[u]qə (~ -n-)</i>	<i>zewzun</i>	Д14	'колебаться, качаться'	<i>-a 3sg. fut. subj.</i>
<i>qəm,ci</i>	<i>zinzi</i>	УД	'бусина; янтарь'	
<i>zú...</i>	<i>z'öma- ~ z'ijma-</i>	Дб	чеч. 'чучело'	
<i>-zəχ</i>	<i>zuq:</i>	ОТ	'яма, углубление, впадина'	

## Основные варианты букв хазарской, паннонской, секельской и орхонской руники

Последовательно даны: транслитерация знаков восточноевропейской руники (lit), основное написание (main), варианты графем (add), графемы печатного стиля (coin), паннонские варианты на посуде в Надь-Сент-Миклош (Nszm), секльская транскрипция (Szkl), секельские графемы (Szk), добавочные секельские буквы (Szkad), транскрипция добавочных секельских букв (Szkadl), основные знаки орхонского письма (Orkhon), значения орхонских знаков (Orkhl).

let	main	add	coin	Nszm	Szkl	Szk	Szkad	Szkadl	Orkhon	Orkhl
a	λ	λϕκ	κ	λ	a	λ			λ	a
ä	ϑ	ϑϑ	ϑ	ϑ	e	ϑ			ϑ	e
e	ϕ		(ϕ)							
i	ι	ι	ι	ι	i	ι	ι	j	ι ϑ	i, je
u	>		7>	>	u	⊙			>	u
ú	>			≧			λ	ö	ϕ	ü
u	ϑ		ϑ				ϑ	ü		
v	М	ММММ	М	(М)	v	М	М	u		
f	φ	М			f	⊗	⊙	tp		
B	8	886	ρ	8					δ	ba
b		XX+PV			b	X			δ	be
p	М	М		М	p	М			ι	p
z	М	ММММ	⊙	⊙	z	ММ				
s	З	ЗЗЗЗ	З						ϕ ϑ	sa ša
š	l	l		l	s	l			l	se
3	4	443ММ	⊙⊙							
3:	ψ	ψ					↑	c	ψ	z



### Сокращения

1-3sg.	лица единственного числа
1-3pl.	лица множественного числа
abl.	отложительный, аблатив
acc.	винительный падеж, аккузатив
act.	активный
comp.	сравнительный падеж, компаратив
dan.	имя качества
dat.	дательный падеж, датив
dir.	направительный падеж, директив
dna.	отыменное прилагательное
dnn.	отыменное имя существительное
dnv.	отыменной глагол
dub.	обязательный, дубитатив
dvn.	отглагольное имя
fut.	будущее (время)
gen.	родительный падеж, генитив
ger.	деепричастие
imperat.	повелительное (наклонение), императив
intr.	непереходный (глагол)
loc.	местный падеж, локатив
n. loci	имя места
opt.	желательное (наклонение), оптатив
p. part.	перфектное причастие
part.	причастие
perf.	перфект (время)
pl.	множественное число
postp.	постпозитивный
prev.	глагольная приставка
pres.	настоящее (время)
refl.	возвратное (местоимение)
sg.	единственное число
subj.	сослагательное (наклонение), субъектив
tr.	переходный (глагол)
абх.	абхазский
адыг.	адыгский
арх.	архаичный
балк.	балкарский
бацб.	бацбийский
венг.	венгерский
греч.	греческий
груз.	грузинский

диал.	диалектный
диг.	дигорский
инг.	ингушский
ирон.	иронский
каб.	кабардинский
карач.	карачаевский
нах.	нахский
осет.	осетинский
рус.	русский
русин.	русинский, карпатско-русский
чеч.	чеченский
чеш.	чешский

### Литература

- Абаев В. И.* Осетинский язык и фольклор. Москва–Ленинград, 1949.
- Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. I. Москва–Ленинград, 1958.
- Абаев В. И.* Русско-осетинский словарь. М., 1970.
- Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. II. Л., 1973.
- Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. III. Л., 1979.
- Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. IV. Л., 1989.
- Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка. Указатель. М., 1995.
- БСЯ – Байчоров С. Я.* Древнетюркские рунические памятники Европы. Ставрополь, 1989.
- Баранов Г. Х.* Арабско-русский словарь. М., 1958.
- Бигулаев Б. Б., Гагкаев К. Е., Кулаев Н. Х., Туаева О. Н.* Осетинско-русский словарь, с приложением грамматического очерка осетинского языка В. И. Абаева. Орджоникидзе, 1970.
- Волкова Н. Г.* Этнонимы и племенные названия Северного Кавказа. М., 1973.
- Гаркави А. Я.* Сказания мусульманских писателей о славянах и русских (с половины VII века до конца X века по р.х.). СПб., 1870.
- Голб Н., Прицак О.* Хазарско-еврейские документы X века. Москва–Иерусалим, 1997.
- Далгат У. Б.* Героический эпос чеченцев и ингушей. М., 1972.
- Дзагуров Г. Д.* Осетинские (дигорские) народные изречения. М., 1980.
- Исаев М. И.* Дигорский диалект осетинского языка, Фонетика, морфология. М., 1966.

- Кабардино-черкесский язык. Лексика. Т. II: Фразеология, диалектология, устно-поэтический язык, ономастика. Нальчик, 2006.
- Колода В. В. Тюркская руническая надпись из лесостепной Хазарии // Поволжская археология. 2014. № 3(9).
- Кравченко Э. Е. Исследование хозяйственного объекта на археологическом комплексе у с. Сидорово в среднем течении Северского Донца // Проблемы збереження і використання культурної спадщини в Україні. Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції. Секція 1–2. Слов'янськ, 2005.
- Кравченко Э. Е. Предмет с рунами с Новоселовского городища (среднее течение Северского Донца) // Степи Восточной Европы в средние века: Сборник памяти Светланы Александровны Плетнёвой. М., 2016.
- Кузнецов В. А. Две случайные находки из района Нижнего Архыза // Материалы по изучению историко-культурного наследия Северного Кавказа. Вып. XI. Археология, краеведение, музееведение. М., 2013.
- Кулешов Вяч. С. «Рунический дирхам» из козьянковского клада // Acta Archaeologica Albaruthenica. Vol. 5. Мінск, 2009(1).
- Кулешов Вяч. С. «Рунический дирхам»: новый источник для истории хазарской геральдики? (Семинар «Геральдика – вспомогательная историческая дисциплина». Май 2009) СПб., 2009(2).
- Кулешов Вяч. С. О грузинских подражаниях 'Аббасидам и о так называемой «монете Баграта III» из собрания Эрмитажа // Византия в контексте мировой культуры. СПб., 2013.
- Кызласов И. Л. Древнетюркская руническая письменность Евразии. М., 1990(1).
- Кызласов И. Л. Рунические надписи Маяцкого городища. Маяцкий археологический комплекс (материалы советско-болгарско-венгерской экспедиции). М., 1990(2).
- Кызласов И. Л. Рунические письменности Евразийских степей. М., 1994.
- Кызласов И. Л. Руническая эпиграфика древних болгар // Татарская археология. 2000. № 1–2 (6–7).
- Кызласов И. Л. Серебряные монеты с легендами кубанского рунического письма // Проблемы археологии Кавказа. Вып. 1. М., 2012.
- Мудрак О. А. Заметки о языке и культуре дунайских болгар // Аспекты компаративистики 1. Orientalia et Classica VI. М., 2005.
- Мудрак О. А. Аварская надпись на сосуде из клада Надь-Сент-Миклош // Аспекты алтайского языкознания (Материалы Тенишевских чтений-2007). М., 2007.
- Мудрак О. А. Тюркская надпись на Батеневском алтаре // Вопросы тюркологии. М., 2010. № 1.
- Мудрак О. А. Кавказизмы в осетинском языке (фонетическая адаптация, разбор семантического поля) // Родной язык. 2014. № 1(2).
- Мудрак О. А. К значению одного из клише в енисейских надписях // Российская тюркология. 2015. № 2(13).

- Мудрак О. А. Заметки по иноязычной лексике хазарско-еврейских документов // Хазарский альманах. Т. 14. М., 2016.
- Нахапетян В. Е. (Флёрова). Граффити Маяцкого городища // Маяцкий археологический комплекс (материалы советско-болгарско-венгерской экспедиции). М., 1990.
- Осетинско-русский словарь (авт. Бигулаев Б. Б., Гагкаев К. Е., Кулаев Н. Х., Туаева О. Н.) с приложением грамматического очерка осетинского языка В. И. Абаева. Орджоникидзе, 1970.
- Таказов Ф. М. Дигорско-русский словарь (с грамматическим очерком). Владикавказ, 2003.
- Таказов Ф. М. Дигорско-русский словарь – Русско-дигорский словарь. Владикавказ, 2015.
- Флёров В. С. Правобережное Цимлянское городище. Раскопки 1988 г. (архив).
- Флёров В. С., Турчанинов Г. Ф. Средневековая аланская надпись из-под станицы Милютинской Ростовской области // Известия Юго-Осетинского научно-исследовательского института Академии наук Грузинской ССР. Вып. XXIV. Тбилиси, 1980.
- Флёрова В. Е. Граффити Хазарии. М., 1997.
- Erdélyi I. Új Magyarországi Rovásfelirat. Archeológiai Értesítő. Budapest, 1961.
- GH – Gábor Hosszú. Heritage of Scribes. The Relation of Rovas Scripts to Eurasian Writing Systems. Third edition. Budapest, 2013.
- Göbl R., Róna-Tas A. Die Inschriften des Schatzes von Nagy-Szentmiklós. Eine paläographische Dokumentation, Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1995.
- Othman A., Gorea M. Une inscription runique centre-asiatique a Sura (Moyen-Euphrate syrien): presentation et observations preliminaires. Semitica et Classica 9. Brepolis Publishers NV/SA 2017.

О. А. Мудрак

### Основной корпус восточноевропейской руники

#### Резюме

1. Внутри Хазарского каганата официальные документы и бытовые надписи сделаны в рамках одного типа письма, разработанного для осетинского языка.

2. Этот вид рунической письменности был территориально широко распространен в Хазарском каганате и использовался для записи на осетинском и чечено-ингушском языках, что может свидетельствовать о высоком социальном статусе носителей этих языков.



3. На территории Аварского каганата данная письменность обслуживала только осетинский язык. (Булгароязычные турки использовали письмо греческими буквами.)

4. Язык надписей отражает сложившуюся новую морфологию осетинского языка и освоенные этим языком кавказизмы. По своим лексическим, частично фонетическим и морфологическим, особенностям язык восточноевропейской руники в большей мере соответствует дигорской норме осетинского языка.

*O. A. Mudrak*

### **A Basic Corpus of the Eastern European Runic Inscriptions**

#### **Summary**

1. In the Khazar kaganate the official inscriptions and documents including household and professional notes were written in Ossetic language. This system of writing was investigated especially for this one.

2. This writing system was spread widely inside the borders of the Khazar kaganate and it was used for needs in Ossetic and Chechen-Ingush languages. So, it can be an evidence of high social status of these nations.

3. In the Avar kaganate the light modification of this writing system was used only for the Ossetic language. (The Bulgarophone Turks used the Greek letters for some inscriptions in the Middle and Lower Danube region).

4. The language of runic inscriptions shows new Ossetic morphology and has numerous Caucasian loanwords. According to the lexical (and also phonetic and morphological) features the language of the Eastern European runic inscriptions corresponds to the Digor dialect of Ossetic language.